

BYD



☎ 1811

WWW.BYDAUTO.UZ |    / BYDAUTO.UZ

OSCAR
BOUTIQUE HOTEL



OSCAR BOUTIQUE HOTEL
TOSHKENT MARKAZIDA QULAY
JOYLASHGAN MEHMONXONA

YOUR STAY IN THE HEART
OF TASHKENT



Klassik uslub va zamonaviy qulayliklar uyg'unlashgan mehmonxona.

QULAYLIKLAR:

- The Mayfair Pub restorani va lounge bar
- SPA hududi: Fin saunasi, hammom va massaj
- Yopiq va ochiq suzish havzalari
- Sport zali
- Qo'riqlanadigan avtoturargoh

A boutique hotel where classic architecture meets modern comfort.

AMENITIES:

- The Mayfair Pub restaurant and lounge bar
- SPA area: Finnish sauna, hammam and massage
- Indoor and outdoor swimming pools
- Fitness gym
- Secured parking



THE MAYFAIR PUB
Mualliflik taomlari, nafis interyer va iliq muhit.

THE MAYFAIR PUB
Chef-driven cuisine, refined interiors and cozy atmosphere.



Instagram: [mayfairpub](#)
Facebook: [The Mayfair Pub](#)



Instagram: [oscar.boutique_hotel](#)
Facebook: [Oscar Boutique Hotel](#)
www.oscar-hotel.uz

MUNDARIJA

Contents | Содержание

Qanotli Toshpo'latovlar sulolasi

- 8** The Toshpo'latov Family: Born to Fly
Крылатая династия Тошпулатовых

Bolajonlar savollariga mutaxassislar javoblari

- 16** Kids Ask. Specialists Answer
Дети спрашивают. Специалисты отвечают

Biz shunchaki muzqaymoq uchun
uchayotganimiz yo'q

- 22** Мы летим не только за мороженым

Chipta masofasida

- 30** Just a Ticket Away
На расстоянии билета

O'zbekiston – harakat va ilhom makoni

- 34** Uzbekistan – A Land of Movement
and Inspiration
Узбекистан – территория движения
и вдохновения

Rassom Xasanova va uning 500 ko'rgazmasi

- 42** Artist of Uzbekistan's largest exhibitions
Художник крупнейших выставок Узбекистана

Shenchjen chiroqlari

- 50** Огни Шэньчжэня

Gulshan Alimardonova:
tarixiy g'alaba sari yo'l

- 60** Gulshan Alimardonova:
The Road to a Historic Victory
Гульшан Алимардонова:
путь к исторической победе



8



22



50

68

The Allure of the Ustyurt Plateau
Секрет притяжения плато Устюрт

76

Karting – sof tezlik hududi
Картинг – территория чистой скорости

86

The Art of Friendship
Искусство дружбы фарфора, текстиля и картин

94

Tandir: From Crispy Flatbreads to Juicy Meat
Тандыр: от хрустящих лепёшек до сочного мяса

102

Urganch. Muzeyda dam olish kuni yo'q
Urgench: A Museum Open Every Day
Ургенч. Музей работает без выходных

110

Me'morlik durdonalarini saqlab qolgan sopol quticha
A Clay Casket Preserving Architectural Gems
Глиняная шкатулка, хранящая жемчужины архитектуры

116

Bolalar uchun
For Kids
Детская страница

120

Yo'lovchilar uchun ma'lumot
Information for Passengers
Информация для пассажиров



68



TAHRIRIYAT

Shuxrat Xudaykulov

Tahririyat kengashi raisi

Rimma Kuzmina

Nashr uchun ma'sul

Bakhtiyor Nasimov

Ustoz muharrir

Sultana-begim Maxmud-zade

Muharrir

Ozoda Azimova va Jamoliddin Hamdamov

Muharrir-tarjimonlar

Anastasiya Tatarchenko

Dizayn va sahifalovchi

Mualliflar: Azamat Matkarimov, Bakhtiyor Nasimov, Matluba Kuliyeva,
Nigora Yo'ldosheva, Raisa Doroshina, Rushena Seminogova, Sasha
Ivanyujenko, Sultana-begim Maxmud-zade,
Viktoriya Abdurahimova, Yelena Ismaeva

Foto: Abdulaziz Xalilov, Ahmet Kus, Anastasiya Tatarchenko, Anvar
Ilyasov, Azamat Matkarimov, Bakhtiyor Nasimov, Bobur Bobojanov,
Ernest Kurtveliev, Husniddin Ato, Oleg Nazirov, Raisa Doroshina,
Ravshan Abdurahimov, Turizm qo'mitasi.

Muqova uchun foto Kseniya Kaverina tomonidan taqdim etildi.

Proofreader, English language:

Samuel J. Robertson

Корректор, русский язык:

Юлиана Шопен

Reklama / Ads Manager:

Bahodir Imamdjanov

+998 78 140-45-20, +998 78 140-45-21

E-mail: pr@uzairways.com

Jurnal O'zbekiston Respublikasi Prezidenti Administratsiyasi huzuridagi Axborot va ommaviy kommunikatsiyalar (O'zMAA) 03.01.2007-yilda 0115 raqami bilan ro'yhatdan o'tkazilgan.

Tahririyat barcha turdagi reklamalarda e'lon qilingan ma'lumotlarning mazmuni va to'g'riligi uchun javobgar emas. 1993-yildan beri nashr etiladi.

«KOLORPAK» MChJ bosmaxonasida chop etilgan.

Buyurtma № 1224

Adadi 25 000.

Manzili: Toshkent sh., Yangishahar ko'chasi, 1A uy.



Qadrli yo'lovchilar!

Aviatsiya olami shiddat bilan o'zgarmoqda. Uzbekistan Airways esa eng asosiysi – ishonchlilik, xavfsizlik va samimiy o'zbekona mehmondo'stlikni saqlagan holda dadil oldinga intilmoqda.

O'tgan yil millionlab yo'lovchilar o'z sayohatlari uchun aviakompaniyamizni tanladilar. Biz yo'nalishlar tarmog'ini kengaytirib, xalqaro tutashuvlar uchun yangi imkoniyatlar ochib, dunyoning yetakchi aviatashuvchilari bilan hamkorlikni mustahkamlayapmiz.

Bu yilgi eng muhim voqealardan biri – IATA Xalqaro havo transporti assotsiatsiyasining o'ninchi IOSA auditidan muvaffaqiyatli o'tganimiz bo'ldi. Biz uchun bu shunchaki kasbiy e'tirof emas, balki o'z sayohatini ishonib topshirgan har bir yo'lovchi oldidagi yuksak mas'uliyatimiz tasdig'idir.

So'nggi oylarda Uzbekistan Airways Samara va Atirau shaharlariga parvozlarni yo'lga qo'ydi, shuningdek, Shenchjen va Xanchjou kabi yangi yo'nalishlar orqali Xitoydagi faoliyatini kengaytirdi. Har bir yangi yo'nalish O'zbekistonni dunyoga yaqinlashtirib, sayohat, biznes va madaniy almashinuv uchun yanada ko'proq imkoniyatlar ochadi.

Butun Uzbekistan Airways jamoasi nomidan bizga bo'lgan ishonchingiz va aviakompaniyamizni tanlaganingiz uchun minnatdorlik bildiraman. Sayohatlaringizning bir qismi ekanimizdan chin dildan mamnunmiz va har bir parvozingiz eng iliq taassurotlar qoldirishi uchun bor imkoniyatlarimizni ishga solishda davom etamiz.

*Hurmat bilan,
"Uzbekistan Airways" AJ
Boshqaruvi raisi
Shukhrat Xudaykulov*

Dear passengers!

The world of aviation is changing rapidly, and Uzbekistan Airways is moving forward with confidence, while maintaining what matters most: reliability, safety, and genuine Uzbek hospitality.

Over the past year, millions of passengers have chosen our airline for their travels. We are expanding our route network, opening up new opportunities for international connections, and strengthening our cooperation with leading global airlines.

A particularly significant milestone this year was the successful completion of the tenth IOSA audit by the International Air Transport Association (IATA). For us, this is not merely professional recognition, but a confirmation of our high level of responsibility toward every passenger who entrusts us with their journey.

In recent months, Uzbekistan Airways has launched flights to Samara and Atyrau, and expanded its presence in China with new routes to Shenzhen and Hangzhou. Each new route brings Uzbekistan closer to the world, opening up more opportunities for travel, business, and cultural exchange.

On behalf of the entire Uzbekistan Airways team, I thank you for your trust and for choosing our airline. We are sincerely delighted to be a part of your travels and will continue to do everything we can to ensure that every flight leaves you with the warmest memories.

*Sincerely,
Chairman of the Board of
"Uzbekistan Airways" JSC
Shukhrat Khudaykulov*

Дорогие пассажиры!

Мир авиации стремительно меняется, и Uzbekistan Airways уверенно движется вперёд, сохраняя главное – надёжность, безопасность и искреннее узбекское гостеприимство.

За последний год миллионы пассажиров выбрали нашу авиакомпанию для своих путешествий. Мы расширяем маршрутную сеть, открываем новые возможности для международных стыковок и укрепляем сотрудничество с ведущими мировыми авиаперевозчиками.

Особенно важным событием этого года стало успешное прохождение десятого аудита IOSA Международной ассоциации воздушного транспорта IATA. Для нас это не просто профессиональное признание, а подтверждение высокой ответственности перед каждым пассажиром, доверяющим нам своё путешествие.

За последние месяцы Uzbekistan Airways открыла рейсы в Самару и Атырау, а также расширила присутствие в Китае благодаря новым направлениям в Шэньчжэнь и Ханчжоу. Каждый новый маршрут делает Узбекистан ближе к миру, открывая больше возможностей для путешествий, бизнеса и культурного обмена.

От имени всей команды Uzbekistan Airways благодарю вас за доверие и выбор нашей авиакомпании. Мы искренне рады быть частью ваших путешествий и продолжим делать всё, чтобы каждый полёт оставлял самые тёплые впечатления.

*С уважением,
Председатель правления
АО «Uzbekistan Airways»
Шухрат Худайкулов*

QANOTLI TOSHPO‘LATOVLAR SULOLASI

*Ota va ikki o‘g‘il –
Uzbekistan Airways
uchuvchilari*



THE TOSHPO‘LATOV FAMILY: BORN TO FLY

*A father and two sons – pilots
of Uzbekistan Airways*

КРЫЛАТАЯ ДИНАСТИЯ ТОШПУЛАТОВЫХ

*Отец и двое сыновей – пилоты
Uzbekistan Airways*

Bu oilada parvozlar haqidagi suhbatlar kunlik rejalarni muhokama qilish kabi tabiiy jaranglaydi. Bu yerda hayot ish va uyga bo'linmaydi: osmon allaqachon ikkinchi avlodga davom etayotgan oilaviy tarixning bir qismiga aylangan. Har kimning o'z yo'li bor, ammo umumiy parvoz balandligi bitta.

In this family, conversations about flying come as naturally as discussing plans for the day. Here, life isn't divided into work and home: the sky has become part of their family story, now continuing into its second generation. Each has his own path, yet they all share the same horizon.

В этой семье разговоры о полётах звучат так же естественно, как обсуждение планов на день. Здесь не делят жизнь на работу и дом: небо стало частью семейной истории, которая продолжается уже второе поколение. У каждого свой путь, но одна общая высота.



1981 yil

Bu tarixga Ravshan Toshpo'latov asos solgan. Uning yo'li Uzbekistan Airways tashkil topishidan ancha avval boshlangan va sohaning turli rivojlanish bosqichlarini bosib o'tgan: qishloq xo'jaligi aviatsiyasidan tortib zamonaviy uzoq masofali laynerlargacha.

“Qirq yildan ortiq vaqtdan beri aviatsiya sohasidaman. Butun hayotim desam ham bo'ladi. Oddiy ishchi oilasida tug'ilganman va bu yo'lni o'zim tanlaganman. O'shanda meni bunga ko'proq ichki intilish, jiddiy va haqiqiy bir ish qilish istagi undagan”, — deya hikoya qiladi u.

Krasnokutsk uchuvchilik bilim yurtini tamomlagach, uning ilk parvozlari Nukusda, qishloq xo'jaligi aviatsiyasining afsonaviy An-2 havo kemasida amalga oshirilgan. Keyinroq Tu-154, so'ngra Airbus A310 va nihoyat, zamonaviy Boeing 757/767 laynerlarini boshqardi.

Ravshan Toshpulatov laid the foundation for this story. His journey began long before Uzbekistan Airways was established and spanned various stages of the industry's development: from agricultural aviation to modern long-haul aircraft.

“I've been in aviation for over forty years. That's practically my whole life. I was born into an ordinary working-class family, and I chose this path myself. Back then, I was driven more by an inner urge, a desire to do something serious and meaningful,” he says.

After graduating from the Krasnokutsk Flight School, his first flights took place in Nukus, on the legendary An-2, in agricultural aviation. Later came the Tu-154, then the Airbus A310, and finally the modern Boeing 757/767.

Основу этой истории заложил Равшан Тошпулатов. Его путь начался задолго до появления Uzbekistan Airways и прошёл через разные этапы развития отрасли: от сельскохозяйственной авиации до современных дальнемагистральных лайнеров.

«В авиации уже более сорока лет. Это практически вся моя жизнь. Родился в обычной рабочей семье, и этот путь я выбрал сам. Тогда мной, скорее, двигала внутренняя тяга, желание делать что-то серьёзное и настоящее», — рассказывает он.

После окончания Краснокутского лётного училища его первые полёты проходили в Нукусе, на легендарном Ан-2 в сельскохозяйственной авиации. Позже — Ту-154, затем Airbus A310 и, наконец, современные Boeing 757/767.



2004 yil

Faoliyatidagi eng yodda qolarli voqealardan biri 1999-yilda Tu-154 samolyotida Sharjaga amalga oshirilgan ilk xalqaro parvoz bo'lgan: "Turkmaniston va Eron o'rtasidagi chegarani kesib o'tayotganimizda, meni chalg'itib, stakandan ustimga suv qo'yib yuborishgan. Ilk xalqaro reysni bajarayotgan uchuvchilarga nisbatan shunday odat bo'lardi", – deya tabassum bilan eslaydi u.

Yillar o'tib, aviatsiya o'zgardi: texnologiyalar murakkablashdi, tizimlar esa "aqliroq" bo'ldi. Biroq, Ravshan Irgashevichning so'zlariga ko'ra, kasbning mohiyati o'zgarmagan. "Bu shunday ishki, unda insonning o'zi hal qiluvchi rol o'ynaydi: uning diqqat-e'tibori, mas'uliyati va qaror qabul qilish qobiliyati muhim. Bizning avlod uchuvchilikni ko'proq amaliyot orqali, ba'zan ancha qat'iy sharoitlarda o'rgangan bo'lsa, bugungi kunda tayyorgarlik tizimli ravishda, zamonaviy trenajyorlar yordamida olib boriladi. O'zbekiston uchuvchilar maktabi doim eng kuchlilaridan biri hisoblangan. Uzbekistan Airways uchuvchilar maktabida yosh kursantlarga katta tajribaga ega uchuvchilar saboq beradi va bunday yondashuv boshidanoq yaxshi poydevor yaratadi".

One of the most memorable moments in his career was his first international flight in 1999 on a Tu-154 to Sharjah: "When we crossed the border between Turkmenistan and Iran, I was distracted and then doused with water from a glass. This was a tradition among pilots during their first international flight," he recalls with a smile.

Over the years, aviation has changed: technologies have become more complex, and systems smarter. But, according to Ravshan, the essence of the profession has remained the same. "This is a job in which the human factor plays a decisive role: one's concentration, responsibility, and ability to make decisions. Our generation learned more through practice, sometimes under tougher conditions, while today's training is systematic, using modern simulators. The Uzbek pilot school has always been considered one of the strongest. At the Uzbekistan Airways flight school, young students are trained by highly experienced pilots, and this approach provides a solid foundation from the very beginning."

Одним из запоминающихся эпизодов в его карьере стал первый международный рейс в 1999 году на Ту-154 в Шарджу: «Когда мы пересекали границу между Туркменистаном и Ираном, меня отвлекли и затем облили водой из стакана. Такой обычай существовал среди летчиков во время выполнения первого международного рейса», – вспоминает он с улыбкой.

С годами авиация изменилась: технологии стали сложнее, а системы – умнее. Но, по словам Равшана Иргашевича, суть профессии осталась прежней. «Это работа, в которой решающую роль играет человек: его концентрация, ответственность и способность принимать решения. Наше поколение больше училось через практику, иногда в более жёстких условиях, а сегодня подготовка системная, с современными тренажёрами. Узбекская школа пилотов всегда считалась одной из самых сильных. В летной школе Uzbekistan Airways молодых курсантов обучают пилоты с большим опытом, и подобный подход даёт хорошую базу с самого начала».



To'ng'ich o'g'il Feruz bolaligini har biri kichik bir voqeadek tuyuladigan kutish va qaytishlar silsilasi sifatida eslaydi. Aynan o'shanda u otasining ishi shunchaki kasbdan ko'ra muhimroq narsa ekanini ilk bor his qilgan. "Uchuvchi bo'lishga qaror qilgan aniq bir lahza bo'lmagan. Buni asta-sekin anglab yetganman. Qaysidir payt o'zim uchun boshqa yo'lni tasavvur ham qila olmasligimni tushunganman".

Feruzning kasbiy yo'li Toshkentda iqtisodiyot va moliya sohasida oliy ma'lumot olganidan so'ng, Chexiya parvozlar akademiyasida xorijda o'qishdan boshlangan. "O'zim mustaqil ucha boshlaganimdan so'ng, bu kasbga boshqacha qaraydigan bo'ldim. Agar avval unga uchuvchining o'g'li nigohi bilan qaragan bo'lsam, endi xuddi shunday mas'uliyatni zimmasiga olgan inson ko'zi bilan qarayman. Bu yerda materialni bir marta o'rganishning o'zi yetarli emas: o'z biliming, ko'nikmalaring va ruhan barqarorligingni doimiy ravishda tasdiqlab turishing kerak. Aviatsiyada hamma narsa shaxsiy intizomga va o'z ustida tinimsiz ishlashga tayyorlikka bog'liq".

Feruz, the eldest son, recalls his childhood as a series of waiting and homecomings, each of which felt like a small event. It was then that he first sensed that his father's work was more than just a profession. "There wasn't a specific moment when I decided to become a pilot. The realization came gradually. At some point, it became clear that I couldn't imagine any other path for myself."

Feruz's professional career began with training abroad at the Czech Aviation Academy after he earned a degree in economics and finance in Tashkent. "When I started flying myself, I began to see the profession differently. Before, I looked at it through the eyes of a pilot's son; now I see it as someone who carries the same responsibility. It's not enough to learn something once: you have to constantly maintain your knowledge, skills, and psychological resilience. In aviation, everything depends on personal discipline and the willingness to keep working on yourself."

Феруз, старший сын, вспоминает детство как череду ожиданий и возвращений, которые каждый раз ощущались как маленькое событие. Именно тогда он впервые почувствовал, что работа отца — нечто большее, чем просто профессия. «Не было определенного момента, когда я решил стать пилотом. Осознание пришло постепенно. В какой-то момент стало очевидно, что другого пути для себя не представляю».

Профессиональный путь Феруза начался с обучения за рубежом в Чешской лётной академии после получения высшего образования в сфере экономики и финансов в Ташкенте. «Когда начал летать сам, стал по-другому смотреть на эту профессию. Если раньше я видел её глазами сына пилота, то теперь — глазами человека, который несёт ту же ответственность. Здесь недостаточно один раз выучить материал: нужно постоянно подтверждать свои знания, навыки и психологическую устойчивость. В авиации всё держится на личной дисциплине и готовности постоянно работать над собой».



Bugungi kunda Feruz Boeing 787 Dreamliner samolyotining ikkinchi uchuvchisi lavozimida ishlaydi va parvozlarni parvoz-uslubiy bo'limdagi faoliyati bilan birga olib boradi. U yerda tartib-qoidalarini ishlab chiqish va yangilashda ishtirok etadi.

“Onam hech qachon nolimagan bo'lsalarda, umrlarining aksariyati qaysi birimizni qachon reysdan qaytishimizni kutish bilan o'tayotganini ko'raman. Bu kasbning o'ziga xos bir jihati bo'lib, uni yaqinlaringiz yaxshiroq tushunadi. Shu bilan birga, oilamizda bizni qo'llab-quvvatlash va, aytishim mumkinki, kasbimizdan faxr tuyg'usi bor. Biz uyda tez-tez parvozlار haqida suhbatlashamiz va bunday gaplar hayotimizning ajralmas qismiga aylanib ulgurgan”.

Today, Feruz serves as a First Officer on the Boeing 787 Dreamliner and combines flying with work in the flight operations methodology department, where he contributes to the development and improvement of operational procedures.

“Mom never complained, but I saw how most of her life was spent waiting: for one of us to return from a flight. This is a unique aspect of the profession that is best understood by those closest to you. At the same time, there is support in our family and, I would say, pride. We often discuss flights at home, and such conversations have become a part of our lives.”

Сегодня Феруз занимает должность второго пилота Boeing 787 Dreamliner и совмещает полёты с работой в лётно-методическом отделе, где участвует в разработке и обновлении рабочих процедур.

«Мама никогда не жаловалась, но я видел, как большая часть её жизни проходит в ожидании: когда кто-то из нас вернётся из рейса. Это особая сторона профессии, которую лучше всего понимают именно близкие. При этом в нашей семье есть поддержка и, я бы сказал, гордость. Мы часто обсуждаем полёты дома, и такие разговоры уже стали частью нашей жизни».



Kenja o'g'il Otabek aviatsiyaga kirib kelganida, uning ko'z ongida bitta emas, birdaniga ikkita namuna bor edi: otasi va akasi. Bu uning tanlovini yanada ongli va, ehtimol, o'ziga nisbatan talabchanroq bo'lishiga sabab bo'ldi. "Akan shu yo'ldan ketayotganini ko'rib, oldimda haqiqiy bir o'rnak turganini angladim. Endi gap shunchaki bolalik orzusi haqida emas, balki bunga erishish mumkinligini tushunish haqida borardi. Hozir o'ylab, boshqa variantlarni o'ylab ham ko'rmaganimdan o'zim ham hayron qolaman", – deydi u.

Aviatsiya sohasidagi tayyorgarlikdan tashqari, Otabek mashinasozlik texnologiyasi yo'nalishida oliy ma'lumot olgan va bu unga ishning texnik jihatlarini yaxshiroq tushunishga yordam beradi. Bugun u aviakompaniyada faoliyat yuritadi: uchinchi yildirki, Boeing 767 samolyotining ikkinchi uchuvchisi lavozimida ishlamoqda.

The younger son, Otabek, came into aviation already having not just one, but two role models before him – his father and his older brother. This made his choice more conscious and, perhaps, more demanding of himself. "When I saw my older brother following this path, I had a real example right in front of me. It was no longer just a childhood dream, but a clear understanding that this path was achievable. Looking back, I'm even surprised that I never considered any other options," he says.

In addition to his aviation training, Otabek earned a degree in mechanical engineering, which helps him better understand the technical side of his work. Today, he is in his third year with the airline, serving as a First Officer on the Boeing 767.

Младший сын, Отабек, пришёл в авиацию, уже имея перед собой не один, а сразу два примера: отца и старшего брата. Это сделало его выбор более осозанным и, возможно, более требовательным к самому себе. «Когда я видел, что старший брат идёт этим путём, передо мной был реальный пример. Речь шла уже не просто о детской мечте, а о понимании, что этот путь достижим. Сейчас даже удивляюсь, что у меня не было других вариантов», – рассказывает он.

Помимо авиационной подготовки, Отабек получил высшее образование в сфере технологии машиностроения, что помогает лучше понимать техническую сторону работы. Сегодня он работает в авиакомпании: третий год в должности второго пилота Boeing 767.



“Eng qiyini – kasbning sur’ati va talablariga bardosh berish. Bu nafaqat bilimni, balki xarakterni ham doimiy sinovdan o’tkazadi. Otamning maslahatlaridan biri yodimda qattiq muhrlanib qolgan: vaziyat shoshilinch tuyulsa ham, qaror qabul qilishga hech qachon shoshilma. Avval o’yla, bahola, keyingina harakatga o’t”.

“The hardest part is keeping up with the pace and demands of the profession. It’s a constant test not only of your knowledge but also of your character. One piece of advice from my father that has really stuck with me is: never rush into making decisions, even if the situation seems urgent. First, you should think it through, assess the situation, and only then take action.”

«Самое сложное: выдержать темп и требования профессии. Это постоянная проверка не только знаний, но и характера. Один из советов отца, который мне особенно запомнился: никогда не торопиться в принятии решений, даже если ситуация кажется срочной. Сначала следует подумать, оценить, а уже потом выполнять».





Ish jadvali tig'izligiga qaramay, oila birgalikda dam olish uchun vaqt topishga harakat qiladi. "Turmush o'rtog'im, qizim, kelinlarim va nabiralirim bilan hammamiz birga ta'tilga chiqishga harakat qilamiz. Masalan, bu yozda Antaliyaga borishni rejalashtiryapmiz. Bo'sh vaqtlarimda sayr qilishni yaxshi ko'raman. Kuniga 10 ming qadam yurishga harakat qilaman", – deydi Ravshan Irgashevich.

Ota o'g'illarining o'zlari erkin tanlov qilishiga yo'l qo'yganini tan oladi-yu, ammo o'zining o'rnagi ta'sirini ham inkor etmaydi. "Feruz va Otabek mustaqil uchuvchi bo'lib yetishgani va o'z ishiga jiddiy yondashayotganidan faxrlanaman. Albatta, kelajakda nabiralirim ham shu yo'lni tanlashini istardim, biroq shunchaki oilaviy an'anani davom ettirish emas, balki ularning o'z xohishi hal qiluvchi omil bo'lishi kerak", – deya ta'kidlaydi u.

Despite their busy schedule, the family tries to find time to spend together on vacation. "My wife, daughter, daughters-in-law, and grandchildren – all of us – try to go on vacation together. For example, this summer we're planning a trip to Antalya. In my free time, I enjoy going for walks. I try to walk 10,000 steps a day," Ravshan shares.

The father admits that he never insisted on his sons choosing this profession, but does not deny the influence of his own example. "I'm proud that Feruz and Otabek have become independent pilots and take their work seriously. Of course, I would like my grandchildren to follow this path as well, but it's important that it remains their own conscious choice, not simply a continuation of a family tradition," he notes.

Несмотря на плотный график, семья старается находить время для совместного отдыха. «Мы с супругой, дочерью, невестками и внуками стараемся вместе выезжать в отпуск. Например, этим летом планируем поездку в Анталию. В свободное время люблю прогулки. Стараюсь проходить по 10 тысяч шагов в день», – делится Равшан Иргашевич.

Отец признается, что никогда не настаивал на выборе сыновей, но влияние примера он не отрицает. «Горжусь тем, что Феруз и Отабек стали самостоятельными пилотами и серьезно относятся к своему делу. Конечно, мне бы хотелось, чтобы в будущем и внуки выбрали этот путь, но решающим должно оставаться их собственное желание, а не просто продолжение семейной традиции», – отмечает он.

Sultana-begim Maxmud-zade
Photos: Abdulaziz Khalilov



Султана-бегим Махмуд-заде
Фото: Абдулазиз Халилов

BOLAJONLAR SAVOLLARIGA MUTAXASSISLAR JAVOBLARI

Kids ask. Specialists answer. | Дети спрашивают. Специалисты отвечают.

Har bir yarim soniyada sayyoramizning biron bir joyidan havo kemasi osmonga ko'tariladi. Ularning deyarli har birini qaysidir bolakay yoki qizaloq hayratli nigohi va quvonchli hayqirig'i bilan kuzatib qoladi. Savol berishda bolalarning oldiga tushadigani yo'q va ularning aviatorlarga beradigan savollari juda ko'p.

Every second and a half, an aircraft takes off into the sky somewhere on the planet. Almost every one of them is followed by a glance from some boy or girl. Children are notoriously curious, and they always have a lot of questions for aviators.

Каждые полторы секунды где-то на планете взлетает в небо самолёт. Почти каждый из них провожается взглядом и радостным возгласом какого-нибудь мальчишки или девчонки. Дети – известные почему-то, и у них всегда много вопросов к авиаторам.



SEMYON RIJKOV, 11 YOSH

Semyon Rijkov, 11 years old | Семён Рыжков, 11 лет

- Nega bortkuzatuvchilar doim xavfsizlik kamarini taqishni so'rashadi? Hatto hammayoq tinch va havo kemasi shunchaki uchib ketayotganda ham?
- Why do flight attendants always ask us to fasten our seatbelts, even when everything is calm and the plane is just cruising?
- Почему бортпроводники все время просят пристегнуть ремни? Даже когда все спокойно и самолет просто летит?



YELENA GULYAMOVA

bortkuzatuvchi-yo'riqchi.

Flight attendant instructor.

ЕЛЕНА ГУЛЯМОВА

бортпроводник-инструктор.

— Semyon, savoling juda o'rinli. Har bir yo'lovchi uning javobini bilishi muhim.

Havo kemasi tinch uchayotganida ham, osmonda ko'zga ko'rinmas "havo o'nqir-cho'nqirlari" paydo bo'lishi mumkin – ularni turbulentslik deb atashadi. Havo kemasi kutilmaganda biroq silkinishi mumkin va agar yo'lovchi kamarini taqmagani bo'lsa, biror joyga urilishi yoki hatto o'rindig'idan ko'tarilib ketishi mumkin. Aynan shuning uchun bortkuzatuvchilar xavfsizlik kamarlarini taqilgan holda qoldirishni so'rashadi. Bu xuddi mashinadagidek: yo'l tekis ko'rinsa ham, har ehtimolga qarshi kamarni taqib olgan ma'qul.

Xavfsizlik kamarini taqish – jarohatlanishning oldini olishga va parvozni xavfsiz qilishga yordam beradigan oddiy, ammo ishonchli qoidadir.

— That's a very good question, Semyon. It's important that every passenger knows the answer. Even when a plane is flying smoothly, there can be invisible "air bumps" in the sky – this is called turbulence. The aircraft may suddenly shake a little, and if a person is not wearing a seatbelt, they could get hurt or even be lifted out of their seat. That's why flight attendants ask passengers to keep their seatbelts fastened.

It's just like in a car: even if the road looks smooth, it's always safer to stay buckled up. A seatbelt is a simple rule that helps prevent injuries and keeps your flight safe.

— Это очень правильный вопрос, Семён. Важно, чтобы каждый пассажир знал на него ответ. Даже когда самолёт летит спокойно, в небе могут возникать невидимые «воздушные кочки» – их называют турбулентностью. Самолёт может неожиданно слегка потряхнуть, и, если человек не пристёгнут, он может удариться или даже приподняться с кресла. Именно поэтому бортпроводники просят держать ремни пристёгнутыми. Это как в машине: даже если дорога кажется ровной, лучше быть пристёгнутым на всякий случай.

Ремень безопасности – простое правило, которое надёжно помогает избежать травм и сделать полёт безопасным.





DIYORA QAHHOROVA, 4 YOSH

Diyora Kakhharova, 4 years old | Диёра Каххарова, 4 года

- Nima uchun havo kemasi derazalari oval shaklda? Nega ularni to'rtburchak yoki, masalan, yurakcha yo yulduzcha shaklida yasashmaydi?
- Why are airplane windows oval? Why aren't they square, or maybe shaped like a heart or a star?
- Почему в самолёте окошки овальные? Почему их не делают квадратными или, например, в форме сердечка или звездочки?



FARHOD IBRAGIMOV

"Uzbekistan Airways Technics"
MCHJ direktori.

.....
Director of Uzbekistan Airways Technics LLC.
.....

ФАРХОД ИБРАГИМОВ

директор ООО «Uzbekistan Airways Technics».

— Diyora, shunday qiziquvchan yo'lovchilarimiz borligidan xursandman! Maktabda fizika fanini o'rgana boshlaganingda, bosimlar farqi haqida bilib olasan. Aynan shu narsani katta balandlikda uchayotgan havo kemasi misolida ham ko'rish mumkin: ichkaridagi bosim odamlar uchun qulay, tashqarida esa havo juda siyrak bo'lganligi sababli bosim past. Shuning uchun havo kemasi korpusi go'yo ichkaridan "shishib" ketadi.

Oval derazalar bejizga tanlanmagan. Ularda o'tkir burchaklar yo'q, shu bois yuklama bir tekis taqsimlanadi va darz ketish xavfi ancha kamayadi. Ammo to'rtburchak yoki shakldor (masalan, yulduz yoki yurakcha shaklidagi) derazalarning burchaklari bor: bu burchaklar uning tezroq shikastlanishiga sabab bo'lishi mumkin.

Shuning uchun muhandislar derazalarni oval shaklda yasaydilar: bu parvozlar uchun eng xavfsiz va ishonchli yechimdir.

— Diyora, I'm glad we have such curious passengers! When you start studying physics at school, you'll learn about differences in air pressure. This is exactly what happens to an airplane at high altitude: inside, the air pressure is comfortable for people, while outside the air is much thinner. Because of this, the aircraft's body is pushed outward from the inside.

Oval windows are not chosen by chance. They have no sharp corners, which means the pressure is distributed evenly and the risk of cracks is much lower. Square or shaped windows (like stars or hearts) have corners, and those are the places where the material can weaken more quickly.

That's why engineers design windows to be oval. It's the safest and most reliable option for flying.

— Диёра, я рад, что у нас такие любознательные пассажиры! Когда ты начнёшь изучать в школе физику, ты узнаешь про разницу давлений. Это как раз про самолёт на большой высоте: внутри – комфортно для людей, а снаружи воздух сильно разрежен. Из-за этого корпус самолёта как бы «распирает» изнутри.

Овальные окна выбраны не случайно. У них нет острых углов, поэтому нагрузка распределяется равномерно, и риск трещин намного меньше. А вот у квадратных или фигурных окон (например, в форме звезды или сердечка) есть углы: в этих местах материал быстрее может повредиться.

Поэтому инженеры делают окна овальными: это самый безопасный и надёжный вариант для полётов.





IMRAN DJUMAYEV, 5 YOSH

Imran Djumayev, 5 years old | Имран Джумаев, 5 лет

- Shu yil yozda kichik havo kemasida Buxoroga ucharkanmiz. Shunday havo kemasida, masalan, Istanbulgacha yoki hatto oygacha uchib borish mumkinmi?
- This summer I'm flying to Bukhara on a small airplane. Can such a plane fly, for example, to Istanbul or even to the Moon?
- Этим летом я лечу в Бухару на маленьком самолёте. А можно ли на таком самолёте долететь, например, до Стамбула или даже до Луны?



VARTAN POGOSYAN

"Uzbekistan Helicopters" MCHJ
(Silk Avia brendi) direktori o'rinbosari.

Deputy Director of Uzbekistan Helicopters
LLC (Silk Avia brand).

ВАРТАН ПОГОСЯН

заместитель директора ООО «Uzbekistan
Helicopters» (бренд Silk Avia).

— Imran, ajoyib savoling uchun rahmat! Sen Buxoroga uchadigan ATR-72 havo kemasi Silk Avia aviakompaniyasiga qarashli. Bu qisqa masofalarga xavfsiz va samarali parvozlar uchun mo'ljallangan havo kemasidir. Istanbulgacha bo'lgan uzoqroq yo'nalishlar uchun esa parvoz masofasi va tezligi kattaroq bo'lgan yirik havo kemalaridan foydalaniladi.

Oy haqidagi savoling juda qiziq. Oyga havo kemalari uchmaydi: u yerga faqat kosmik raketalar yuboriladi. Oddiy havo kemasi koinotda bunday parvozni amalga oshirolmaydi. Lekin ATR-72 Buxorogacha bimalol uchib boradi.

— Imran, thank you for a great question! The ATR 72 aircraft you'll be flying on to Bukhara belongs to Silk Avia. It is a regional aircraft designed for safe and efficient travel over shorter distances. For longer routes, such as flights to Istanbul, larger aircraft with greater range and speed are used.

As for the Moon — that's a very interesting idea. Airplanes cannot fly to the Moon; only space rockets can go there. A regular aircraft simply isn't designed to operate in space. But the ATR 72 will do a great job getting you safely to Bukhara.

— Имран, спасибо за отличный вопрос! Самолёт ATR-72, на котором ты полетишь в Бухару, принадлежит авиакомпании Silk Avia. Это региональный самолёт, предназначенный для безопасных и эффективных перелётов на небольшие расстояния. Для более дальних маршрутов, например до Стамбула, используются крупные самолёты с большей дальностью и скоростью полёта.

Про Луну очень любопытно. К Луне самолёты не летают: туда отправляются только космические ракеты. Этого обычный самолёт в космосе делать не умеет. Зато ATR-72 прекрасно долетит до Бухары.





NIGORA ABDULLAYEVA, 8 YOSH

Nigora Abdullaeva, 8 years old | Нигора Абдуллаева, 8 лет

- Men kuchukcham bilan sayohat qilishni orzu qilaman. Uni havo kemasi sahnida, yonimda olib ketsam bo'ladimi?
- I dream of traveling with my dog. Can I take her into the cabin so she can sit next to me?
- Я мечтаю полететь в путешествие со своей собачкой. Можно ли взять ее с собой в салон, чтобы она сидела рядом?



LOLA QURBANOVA

Yer usti xizmatlarini tashkil etish departamenti mutaxassisi.

Ground Handling Department Specialist.

ЛОЛА КУРБАНОВА

специалист Департамента организации наземного обслуживания.



– Nigora, kuchukchang bilan birga sayohat qilish juda yaxshi orzu. Havo kemasiga haqiqatan ham uy hayvonini olib kirish mumkin, lekin buning o'ziga xos qoidalar bor.

Kichik itlarni odatda salonda olib kirishga ruxsat beriladi: ular maxsus qafasda bo'lishi va butun parvoz davomida uning ichidan chiqarilmasligi kerak. Afsuski, parvoz davomida hayvonni qafasidan chiqarish mumkin emas. Bu barcha yo'lovchilarning va hayvonning o'zining xavfsizligi uchun zarur. U odatda oldindagi o'rindiqlik ostiga joylashtiriladi. Lekin xohlasangiz, agar yo'lovchi bunday xizmat uchun oldindan haq to'lagan bo'lsa (bu xizmat "kabinadagi bagaj" yoki CBBG deb ataladi), hayvon solingan sumka-qafasni yonidagi o'rindiqlikka ham qo'yish mumkin.

Agar it katta bo'lsa, u ko'pincha havo kemasining maxsus bo'linmasida uchadi, u yerda unga mos sharoitlar yaratilgan. Parvozdan oldin har doim aviakompaniyaning hamda borilishi rejalashtirilgan mamlakatning qoidalarini oldindan bilib olish va uy hayvoni uchun zarur hujjatlarni tayyorlash kerak. Shunda sayohat sen uchun ham, kuchukchang uchun ham osoyishta o'tadi.

– Nigora, that's such a kind dream to travel with your dog. You can indeed take pets on a plane, but there are some important rules.

Small dogs are usually allowed in the cabin. They must travel in a special carrier and stay inside it for the entire flight. Unfortunately, taking the animal out is not allowed, as this is necessary for the safety of both passengers and the pet. The carrier is usually placed under the seat in front of you. However, if you wish, you can place the carrier on the seat next to you, provided you have paid for this service in advance (this is called "cabin baggage" or CBBG).

If the dog is large, it usually travels in a special compartment of the aircraft, where suitable conditions are provided. Before your trip, it's important to check the airline's rules, as well as the regulations of your destination country, and prepare all the necessary documents for your pet. Then the journey will be comfortable for both you and your furry friend.

– Нигора, это очень добрая мечта – путешествовать вместе со своей собачкой. В самолёте действительно можно взять питомца с собой, но есть важные правила.

Маленьких собак обычно разрешают перевозить в салоне: они летят в специальной переноске и должны находиться внутри неё во время всего полёта. Выпускать животного из переноски, к сожалению, нельзя. Это нужно для безопасности всех пассажиров и самого животного. Переноску обычно размещают под сиденье впереди стоящего кресла. Но при желании, можно поставить переноску с животным и на соседнее кресло при условии, что пассажир заранее оплатил такую услугу (называется она «багаж в кабину» или CBBG).

Если собака крупная, то чаще всего она летит в специальном отделении самолёта, где созданы подходящие условия. Перед полётом всегда нужно заранее узнать правила авиакомпании, а также страны планируемого путешествия и подготовить необходимые документы для питомца. Тогда путешествие пройдёт спокойно и для тебя, и для твоего хвостатого друга.



TASHKENT



САЛОН КРАСОТЫ

г.Ташкент, Мирабадский район, ул. Фидокор, 1/3



Inst: aldocoppola.uz

GO'ZALLIK SALONI

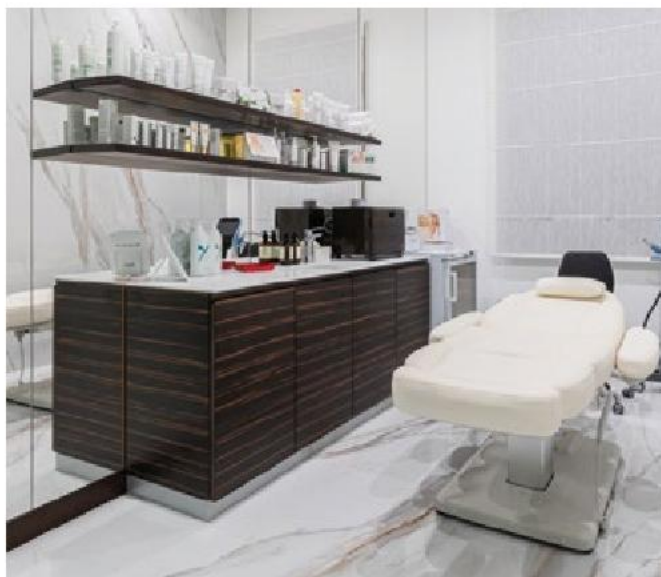
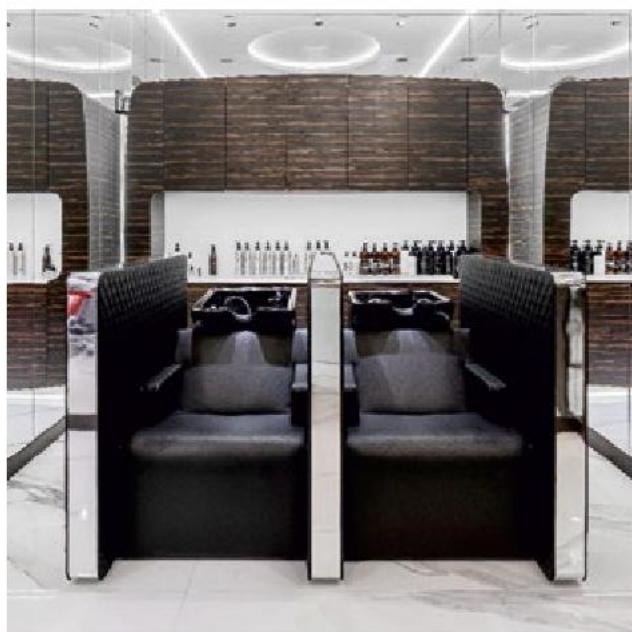
Toshkent shahri, Mirobod tumani, Fidokor ko'chasi, 1/3

ИЗ МИЛАНА с любовью К ТАШКЕНТУ

Легендарный итальянский бренд ALDO COPPOLA воплощает искусство красоты и стиля по всему миру.

В Ташкенте философия бренда оживает в каждой детали — от сложных техник окрашивания и фирменных парикмахерских ритуалов до эстетических процедур и ухода за телом на премиальных материалах.

За каждым преображением стоит команда мастеров, прошедших обучение в ALDO COPPOLA Academy в Милане — настоящие артисты своего дела, передающие дух итальянской культуры красоты и неповторимого индивидуального стиля.



MILANDAN *mehr va muhabbat bilan* TOSHKENTGA

Afsonaviy italyan brendi ALDO COPPOLA go'zallik va uslub san'atini butun dunyoga namoyon etadi.

Toshkentdagi ALDO COPPOLA falsafasi har bir tafsilotda o'z ifodasini topgan — murakkab bo'yoq texnikalari va soch parvarishi marosimlaridan tortib, zamonaviy estetik muolajalar hamda tana parvarishiga oid hashamatli mahsulotlarga.

Har bir o'zgarish ortida ALDO COPPOLA Academy Milanda tahsil olgan mutaxassislar jamoasi turibdi — ular italyan go'zalligi madaniyatini va betakror individual uslubini tarannum etadilar.

BIZ SHUNCHAKI MUZQAYMOQ UCHUN UCHAYOTGANIMIZ YO‘Q

МЫ ЛЕТИМ НЕ ТОЛЬКО ЗА МОРОЖЕНЫМ

Jurnalning ushbu soni 1-iyundan 31-avgustgacha havo kemalari bortlarida bo'ladi.

27-iyunda esa Portugaliya, O'zbekiston, Kolumbiya va Kongo Demokratik Respublikasi terma jamoalari o'ynaydigan "K" guruhi natijalari ma'lum bo'ladi.

Этот номер журнала будет на бортах с 1 июня по 31 августа.

Уже 27 июня читатели будут знать результаты группы «К», где играют сборные Португалии, Узбекистана, Колумбии и Демократической Республики Конго.



Hojiboy Tojiboyevning "Terma jamoamiz hech bo'lmasa bitta-bitta marojni yeb qaytib kelsa ham mayliydi" degan hazili mamlakatimizning barcha muxlislari yodida. Bu kinoya emas, realizm edi. Biz hech bo'lmaganda futbol bo'yicha Jahon chempionatiga chiqishni, hech bo'lmaganda uni tomosha qilishni orzu qilardik. Xo'sh, keyin muzqaymoq yeyishni ham.



Шутку Хожибоя Тожибоева помнят все болельщики страны: «Терма jamoamiz marojni yeb qaytsin hech bo'lmasa». Это был не сарказм, а реализм. Мы мечтали хотя бы пробиться на Чемпионат мира по футболу, хотя бы посмотреть. Ну и поесть мороженого.



Har bir saralash bosqichida o'zbekistonlik muxlislar umid bilan kutishardi.

Terma jamoa vaqti-vaqti bilan chindan ham mo'jizalar ko'rsatardi.

1994-yilgi Osiyo o'yinlarining oltin medali va Azamat Abduraimovning takrorlanmas g'alaba goli.

2011-yilgi Osiyo Kubogida eng yaxshilar qatorida bo'ldik. "Paxtakor" va "Bunyodkor" xalqaro kuboklarda kurash olib bordi.

Server Jeparov ikki marta Osiyo futbol konfederatsiyasining eng yaxshi o'yinchisi deb topildi.

Hakam Ravshan Ermatov o'z nomini futbol tarixiga oltin harflar bilan yozib qo'ydi.

Biroq bular alohida yorqin lahzalar edi.

Каждый отборочный цикл болельщики Узбекистана верили.

Сборная временами действительно творила чудеса.

Золото Азиатских игр 1994 года, с уникальным победным голом Азамата Абдураимова.

Среди лучших на Кубке Азии 2011 года. «Пактакор» и «Бунёдкор» сражались в международных кубках.

Сервер Джепаров дважды лучший игрок Азиатской конфедерации футбола.

Арбитр Равшан Ирматов вписал своё имя в историю футбола золотыми буквами.

Но это были отдельные всплески.

O'zbekiston futbol yulduzi so'nggi sakkiz yil ichida ishonch bilan porlay boshladi. Futbol bo'yicha O'zbekiston terma jamoasining Jahon chempionatiga ilk bor chiqqani — bu g'alabalar miqdorining sifatga o'tishidir.

U-20 yoshlar terma jamoasi 2023-yilgi Osiyo Kubogida g'olib chiqdi.

U-23 yoshlar terma jamoasi 2018-yilda Osiyo Kubogida g'alaba qozonib, 2022 va 2024-yillarda finalga chiqdi. Nihoyat, ular o'zbek futboli tarixida ilk bor Parij-2024 Olimpiadasida ishtirok etdi.

Ishtaha ovqat mahalida keladi. Endi o'zbekistonlik muxlislarning futbolchilarimizdan umidi katta.

Terma jamoa Shimoliy Amerikaga futbol o'ynash uchun uchmoqda.

Уверенно засияла футбольная звезда Узбекистана в последние лет восемь. То, что сборная Узбекистана по футболу впервые вышла на чемпионат мира, — это переход количества побед в качество.

Молодежная национальная сборная U-20 побеждает на Кубке Азии в 2023 году.

Молодёжная сборная U-23 побеждает на Кубке Азии в 2018 году, выходит в финал в 2022 и 2024 году. Наконец, они впервые в истории узбекского футбола принимают участие в Олимпиаде-2024 в Париже.

Аппетит приходит во время еды. Поэтому теперь ожидания узбекских болельщиков высоки.

Сборная летит в Северную Америку играть футбол.





Futbol darajasining yana bir ko'rsatkichi: o'zbekistonlik hakamlar brigadasi – Ilgiz Tantashev, Andrey Sapenko va Timur Gaynullin 2026-yilgi Jahon chempionatida ishlaydi.

Muxlislar esa muzqaymoq ham yeyishlari mumkin.

U yerda muzqaymoq haqiqatan ham zo'r.

Ещё показатель уровня футбола: узбекская судейская бригада Ильгиз Танташев, Андрей Цепенко и Тимур Гайнуллин будут работать на Кубке мира 2026 года.

А болельщики могут и поесть мороженого.

Там оно действительно хорошее.

Bakhtiyor Nasimov

Foto: Hasan Pirmuhamedov, Bobur Bobojanov



Бахтиёр Насимов

Фото: Хасан Пирмухамедов, Бобур Бобожанов

2025-yil
ikkinchi yarmida¹
O'zbekistondagi

ENG YAXSHI MOBIL TARMOQ

В Узбекистане
за второе полугодие
2025 года²

САМАЯ ЛУЧШАЯ МОБИЛЬНАЯ СЕТЬ



Ketma-ket ikki yil¹
O'zbekistondagi

ENG TEZKOR MOBIL INTERNET

В Узбекистане
2 года подряд²

САМЫЙ БЫСТРЫЙ МОБИЛЬНЫЙ ИНТЕРНЕТ

OOKLA
SPEEDTEST

1. Ookla® Speedtest Intelligence® ma'lumotlari asosida. Barcha huquqlar himoyalangan. 2. На основе данных Ookla® Speedtest Intelligence®. Все права защищены.

“BOR” tariflari

BOR 70

 **140 GB**

70 GB + AKSIYA BO'YICHA 70 GB³

 **1 GB**

internet-rouming⁴

70 000
so'm

BOR 90

 **180 GB**

90 GB + AKSIYA BO'YICHA 90 GB³

 **2 GB**

internet-rouming⁴

90 000
so'm

BOR 160

 **350 GB**

 **3 GB**

internet-rouming⁴

160 000
so'm

**ИНТЕРНЕТ
в роуминге**

**Rouming uchun
INTERNET**

3. Ucell 30 yilligiga bag'ishlangan ikki karra limitga ega aksiyali tariflar "BOR 70" va "BOR 90" tarif rejalarida amal qiladi. Aksiya faqat yangi ulanishlar uchun amal qiladi. Tafsilotlari saytda.

4. Roumingdagi internet-trafik quyidagi tarmoqlarda amal qiladi: MegaFon va t2 (Rossiya), MegaFon (Tojikiston), Kcell va Tele2 (Qozog'iston), MegaCom (Qirg'iziston), China Mobile (Xitoy), T-Mobile va AT&T (AQSh). "BOR 160" tarifida internet-trafik, yuqorida ko'rsatilgan tarmoqlardan tashqari, Turkcell (Turkiya) hamda STC (Saudiya Arabistoni) tarmoqlarida ham amal qiladi. Ko'rsatilgan limit, shuningdek, butun dunyo bo'ylab internet-trafikni ham o'z ichiga oladi: "BOR 160" — 1 GB.

Xizmatlar litsenziyalangan (AA №0006634, O'zbekiston Respublikasi Axborot texnologiyalari va kommunikatsiyalarini rivojlantirish vazirligi tomonidan berilgan) va O'zbekiston Respublikasi hududida "COSCOM" MChJ tomonidan taqdim etiladi. Narxlar QQS bilan ko'rsatilgan. Batafsil ma'lumotlarni sotuv joylaridan hamda www.ucell.uz saytidan olishingiz mumkin.

Услуги лицензированы (AA № 0006634, выданная Министерством по развитию информационных технологий и коммуникаций Республики Узбекистан) и на территории Республики Узбекистан предоставляются ООО «COSCOM». Подробности на местах продаж и на сайте www.ucell.uz. Цены указаны с учётом НДС.

YOZ - SUMMER - ЛЕТО 2026

#ROUMING UCHUN – Ucell! ga

“Turkiya ta’tillari”

MIKS-to‘plamlari

10 GB

+30 daq.

~~300 000 so‘m~~

150 000 so‘m

20 GB

+60 daq.

~~450 000 so‘m~~

200 000 so‘m

Boshqarish va qoldiqni tekshirish: Ucell mobil ilovasi yoki *155# USSD-so‘rovi orqali. Amal qilish muddati – 30 kun.

To‘plamlar Turkcell tarmog‘ida amal qiladi. Daqiqalar chiquvchi mahalliy qo‘ng‘iroqlar va O‘zbekistonga chiquvchi qo‘ng‘iroqlar, kiruvchi qo‘ng‘iroqlar uchun beriladi

CHEGARALARSIZ ALOQA



Xitoy, Turkiya, BAA, Tailand, Vyetnam, Filippin, Malayziya va Indoneziya uchun MIKS-to‘plamlar*

1 GB

+15 daq.**

150 000 so‘m

2 GB

+30 daq.**

250 000 so‘m

5 GB

+30 daq.**

500 000 so‘m

Boshqarish va qoldiqni tekshirish: Ucell mobil ilovasi yoki *155# orqali. Amal qilish muddati – 14 kun.

*Tarmoqlarida MIKS-to‘plamlar amal qiladigan operatorlar ro‘yxati cheklangan.

** O‘zbekistonga va mahalliy chiquvchi qo‘ng‘iroqlarga, shuningdek kiruvchi qo‘ng‘iroqlar uchun beriladi.

JUST A TICKET AWAY

UZBEKISTAN



Tashkent will host the 5th Anniversary Tashkent International Investment Forum – a key platform where global capital, governments, and ambitious projects converge. The forum brings together leading investors, international companies, and policymakers, opening direct dialogue with one of the region's fastest-growing economies. From energy and infrastructure to digital transformation and green economy, Uzbekistan presents a portfolio of investment-ready projects.

Alongside the forum, a national exhibition at CAEx showcases the country's most promising initiatives. TIIF is not just about discussions – it is where agreements are signed, partnerships are formed, and strategies take shape. Beyond the forum, opportunities remain open year-round through the national investment portal, offering access to hundreds of projects across key sectors.

To explore investment opportunities and forum details, visit www.invest.gov.uz and www.tiif.uz

Ташкент примет 5-й юбилейный Ташкентский международный инвестиционный форум – ключевую платформу, где сходятся глобальный капитал, правительства и амбициозные проекты. Форум объединяет ведущих инвесторов, международные компании и представителей государственной политики, открывая прямой диалог с одной из самых быстрорастущих экономик региона. От энергетики и инфраструктуры до цифровой трансформации и «зеленой» экономики – Узбекистан представляет портфель инвестиционно готовых проектов. Параллельно с форумом на площадке CAEx пройдет национальная выставка, демонстрирующая наиболее перспективные инициативы страны. TIIF – это не просто обсуждения, а место, где подписываются соглашения, формируются партнерства и вырабатываются стратегии. За пределами форума возможности остаются открытыми круглый год благодаря национальному инвестиционному portalу, предоставляющему доступ к сотням проектов в ключевых отраслях.

Чтобы ознакомиться с инвестиционными возможностями и подробностями форума, посетите сайты www.invest.gov.uz и www.tiif.uz.

НА РАССТОЯНИИ БИЛЕТА

УЗБЕКИСТАН



NAMANGAN REGION

INTERNATIONAL ETHNO-FESTIVAL

JULY 1-2

TASHKENT



NAMANGAN



TASHKENT

TASHKENT



NAMANGAN



TASHKENT

The Yangikurgan District of Namangan Region will become a space where traditions come to life and the region's authentic culture resonates. This ethnocultural tourism festival will bring together artisans, artists, and visitors, transforming the familiar surroundings into a living stage for folk heritage and contemporary interpretations.

Here, you can enjoy performances by folk ensembles, watch artisans at work, sample local cuisine, and immerse yourself in the atmosphere of a true folk festival. Every detail – from the ornamentation to the sounds and flavors – will create a sense of depth and connection to history.

Янгикурганский район Наманганской области станет пространством, где оживут традиции и зазвучит подлинная культура региона. Фестиваль этнокультурного туризма соберет мастеров, артистов и гостей, превращая привычное пространство в живую сцену народной памяти и современных интерпретаций.

Здесь можно будет услышать выступления фольклорных коллективов, наблюдать за работой ремесленников, попробовать блюда локальной кухни и оказаться в атмосфере настоящих народных гуляний. Каждая деталь – от орнаментов до звуков и вкусов – будет создавать ощущение глубины и связи с историей.

7

UZBEKISTAN AIRWAYS



7

QILQIYA



FERGANA REGION

LAVENDER FESTIVAL

JULY 1-25

TASHKENT



FERGANA



TASHKENT

TASHKENT



FERGANA



TASHKENT

In July, the Fergana region will become a true magnet thanks to the lavender fields that will paint the summer in soft shades of purple. Everything will revolve around the atmosphere: endless lavender fields, open spaces, and a calm, unhurried rhythm will create a sense of complete rejuvenation. The air will be filled with the delicate scent of lavender, and the landscapes will literally draw the eye and set a special mood.

The program will be complemented by local fairs, gastronomy, and intimate cultural activities that will blend seamlessly into the natural environment. A trip here will be an opportunity to temporarily step away from the city's rhythm, slow down, and focus on the sensations – color, scent, silence, and space.

В июле Ферганская область станет настоящей точкой притяжения благодаря лавандовым полям, которые окрасят лето в мягкие фиолетовые оттенки. Всё будет строиться вокруг атмосферы: бескрайние лавандовые поля, открытое пространство и спокойный, замедленный ритм создадут ощущение полной перезагрузки. Воздух наполнится тонким ароматом лаванды, а пейзажи будут буквально притягивать взгляд и задавать особое настроение.

Программу дополняют локальные ярмарки, гастрономия и камерные культурные активности, которые органично впишутся в природную среду. Поездка сюда станет возможностью на время выйти из городского ритма, замедлиться и сосредоточиться на ощущениях – цвете, запахе, тишине и пространстве.

7

UZBEKISTAN AIRWAYS



7

QILQIYA

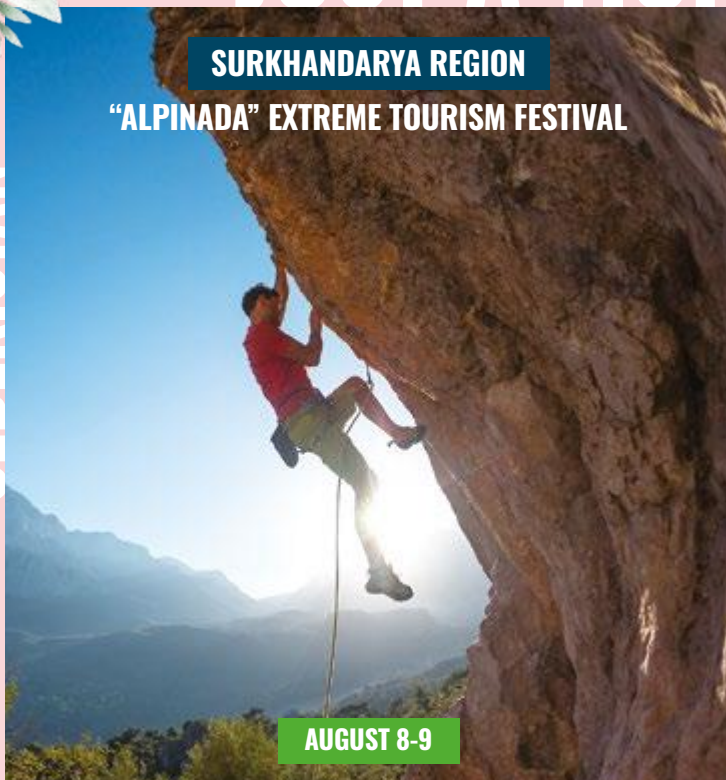


JUST A TICKET AWAY

UZBEKISTAN

SURKHANDARYA REGION

"ALPINADA" EXTREME TOURISM FESTIVAL



AUGUST 8-9

TASHKENT



TERMEZ



TASHKENT

TASHKENT



TERMEZ



TASHKENT

The Baysun District will become a magnet for those who seek movement, altitude, and the great outdoors. "Alpinada" will combine climbs, routes of varying difficulty, and elements of athletic training, transforming the mountain ranges into a space of strength, endurance, and genuine excitement.

The mountains will set the tone for the entire event: fresh air, elevation changes, and sweeping panoramas will create a sense of freedom and a break from the usual routine. Participants will be able to test themselves on routes of varying difficulty, while spectators can become part of this energy by watching the climbs and immersing themselves in the atmosphere of outdoor culture.

Байсунский район станет точкой притяжения для тех, кто выбирает движение, высоту и живую природу. «Алпинида» объединит восхождения, маршруты разной сложности и элементы спортивной подготовки, превращая горные массивы в пространство силы, выносливости и настоящего драйва.

Горы зададут тон всему событию: чистый воздух, перепады высот и открытые панорамы создадут ощущение свободы и выхода за пределы привычного ритма. Участники смогут проверить себя на маршрутах разного уровня, а зрители — стать частью этой энергии, наблюдая за восхождениями и погружаясь в атмосферу outdoor-культуры.

7

UZBEKISTAN AIRWAYS



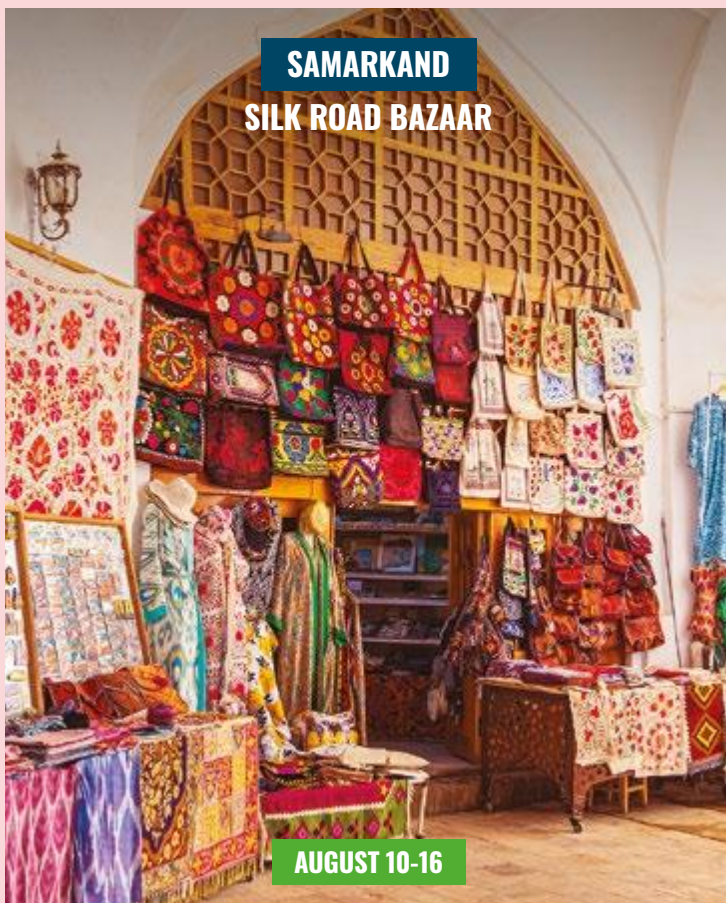
7

silkenavia



SAMARKAND

SILK ROAD BAZAAR



AUGUST 10-16

TASHKENT



SAMARKAND



TASHKENT

TASHKENT



SAMARKAND



TASHKENT

The international festival in Samarkand will reimagine the traditional bazaar format and transform it into a vibrant cultural space. Silk Road Bazaar will bring together craftsmanship, gastronomy, and contemporary design inspired by the legacy of the Silk Road, filling the city with an atmosphere of movement, flavors, and ideas.

A meeting place for artisans and designers from different countries. The space will resonate with voices, scents, and colors: handmade crafts, local products, and original interpretations of traditions. Silk Road Bazaar will create an environment where these traditions continue to live on in a modern context. A trip to Samarkand during these dates will offer the opportunity to see the city from a new perspective – through its crafts, flavors, and visual language.

Международный фестиваль в Самарканде переосмыслит привычный формат базара и превратит его в живое культурное пространство. Silk Road Bazaar объединит ремесло, гастрономию и современный дизайн, вдохновленный наследием Шелкового пути, и наполнит город атмосферой движения, вкусов и идей.

Место встречи мастеров и дизайнеров из разных стран. Пространство будет звучать голосами, ароматами и цветами: ручная работа, локальные продукты, авторские интерпретации традиций. Silk Road Bazaar создаст среду, где продолжают жить в современном контексте. Поездка в Самарканд в эти даты подарит возможность увидеть город с новой стороны — через его ремесло, вкусы и визуальный язык.

7

UZBEKISTAN AIRWAYS



7

silkenavia





BUKHARA AGRO TOURISM FESTIVAL

AUGUST 15

TASHKENT



BUKHARA



TASHKENT

TASHKENT



BUKHARA



TASHKENT

The Bukhara Region will host a festival that will shed new light on agritourism and transform agriculture into a full-fledged tourist experience. Familiar processes will take on a new dimension: farm-fresh produce, traditional methods, and a deep connection with nature will create an atmosphere of true immersion. Guests will have the opportunity to discover local products, see how they are made, and experience the rhythm of rural life.

Бухарская область станет площадкой фестиваля, который откроет агротуризм с новой стороны и превратит сельское хозяйство в полноценный туристический опыт. Привычные процессы зазвучат по-новому: фермерские продукты, традиционные методы и живая связь с природой создадут атмосферу настоящего погружения. Гости смогут познакомиться с локальными продуктами, увидеть, как они создаются, и почувствовать ритм сельской жизни.

7

UZBEKISTAN AIRWAYS



7

SIKAVIA



SURKHANDARYA REGION "KOVUN SAYLI" FESTIVAL

AUGUST 28-29

TASHKENT



TERMEZ



TASHKENT

TASHKENT



TERMEZ



TASHKENT

The Surkhandarya Region will wrap up the summer season with a vibrant melon festival, filling the final weeks with warmth, flavor, and the atmosphere of a bountiful harvest. The festival will combine gastronomy, a fair, and a cultural program. The venue will be filled with the aromas of ripe melons, the sounds of music, and the buzz of activity. Guests will be able to sample different varieties, discover local products, experience the region's traditions, and feel its character through flavors and details.

Сурхандарьинская область завершит летний сезон ярким фестивалем дыни, наполняя финальные недели теплом, вкусом и атмосферой щедрого урожая. Фестиваль объединит гастрономию, ярмарку и культурную программу. Пространство наполнится ароматами спелых дынь, звуками музыки и движением. Гости смогут попробовать разные сорта, познакомиться с местными продуктами, увидеть традиции региона и почувствовать его характер через вкусы и детали.

7

UZBEKISTAN AIRWAYS



7

SIKAVIA



Elena Ismaeva
with the support of the Uzbekistan Tourism Committee



Елена Исмаева
при поддержке Комитета по туризму Узбекистана

O'ZBEKISTON – HARAKAT VA ILHOM MAKONI

UZBEKISTAN – A LAND
OF MOVEMENT AND INSPIRATION

УЗБЕКИСТАН – ТЕРРИТОРИЯ
ДВИЖЕНИЯ И ВДОХНОВЕНИЯ



Mamlakatda sport, sayohatlar va yorqin tadbirlar orqali odamlarni birlashtiruvchi sog'lom turmush tarzi madaniyati faol rivojlanmoqda. Har yili turli mamlakatlardan minglab ishtirokchilarni to'playdigan Silk Road Uzbekistan yugurish musobaqalari turkumi va Tashkent International Marathon xalqaro marafoni asosiy tashabbuslardan biri bo'ldi.

The country is actively promoting a culture of healthy living, bringing people together through sports, travel, and exciting events. Among the key initiatives are the Silk Road Uzbekistan running series and the Tashkent International Marathon, which attract thousands of participants from around the world each year.

В стране активно развивается культура здорового образа жизни, объединяющая людей через спорт, путешествия и яркие события. Одними из ключевых инициатив стали серия забегов Silk Road Uzbekistan и международный марафон Tashkent International Marathon, которые ежегодно собирают тысячи участников из разных стран.

Silk Road Uzbekistan sport, madaniyat va sayohatni yagona harakatda birlashtirgan holda mamlakat shaharlari bo'ylab o'z yo'nalishini davom ettirmoqda. Loyiha Buyuk Ipak yo'li tarixidan ilhomlanib, uning zamonaviy talqinini yugurish energiyasi va kashfiyotlar muhiti orqali taqdim etadi.

Dasturdan 5 va 10 kilometrlik masofalar, "Talaba Yugur" talabalar poygasi, "Inson Uchun" inklyuziv xayriya marafoni hamda "Kids Run" bolalar musobaqalari o'rin olgan. Yugurish yo'laklariga havaskorlar va professional sportchilar, yugurish jamoalari, bolali oilalar hamda turli mamlakatlardan kelgan ishtirokchilar ham chiqishadi.

Silk Road Uzbekistan continues its journey across the country's cities, bringing together sport, culture, and travel into a single movement. Inspired by the history of the Great Silk Road, the project offers a modern interpretation of this legacy through the energy of running and the spirit of discovery.

The program includes 5 km and 10 km distances, the student race "Talaba Yugur", the inclusive charity run "Inson Uchun", as well as children's races "Kids Run". The courses welcome both amateur and professional athletes, running communities, families with children, and participants from different countries.

Silk Road Uzbekistan продолгает свой маршрут по городам страны, соединяя спорт, культуру и путешествия в единое движение. Проект вдохновлён историей Великого шёлкового пути и предлагает его современное прочтение через энергию бега и атмосферу открытий.

В программе: дистанции на 5 и 10 километров, студенческий старт Talaba Yugur, инклюзивный благотворительный забег Inson Uchun, а также детские старты Kids Run. На трассу выходят как любители, так и профессиональные спортсмены, беговые сообщества, семьи с детьми и участники из разных стран.



Musobaqalar Nukus, Samarqand va Toshkent shaharlarida bo'lib o'tdi. Yil davomida ushbu yugurish musobaqalari boshqa shaharlarda ham davom etadi: 7-iyun kuni Qo'qonda, 14-iyun kuni Buxoroda, 27-sentyabr kuni Andijonda, 18-oktyabr kuni Shahrisabzda va 15-noyabr kuni Xivada.

"Silk Road Uzbekistan"ga qo'shiling hamda O'zbekistonni uning shaharlari va insonlari ohangida qaytadan kashf eting.

The races have already taken place in Nukus, Samarkand, and Tashkent. Throughout the year, the series will continue in other cities: Kokand on June 7; Bukhara on June 14; Andijan on September 27; Shahrisabz on October 18; and Khiva on November 15.

Join Silk Road Uzbekistan and discover the country through the rhythm of its cities and its people.

Забег уже состоялся в Нукусе, Самарканде и Ташкенте. В течение года серия продолжится в других городах: Коканде, 7 июня; Бухаре, 14 июня; Андижане, 27 сентября; Шахрисабзе, 18 октября и Хиве, 15 ноября.

Присоединяйтесь к забегам и откройте для себя Узбекистан в ритме его городов и людей.

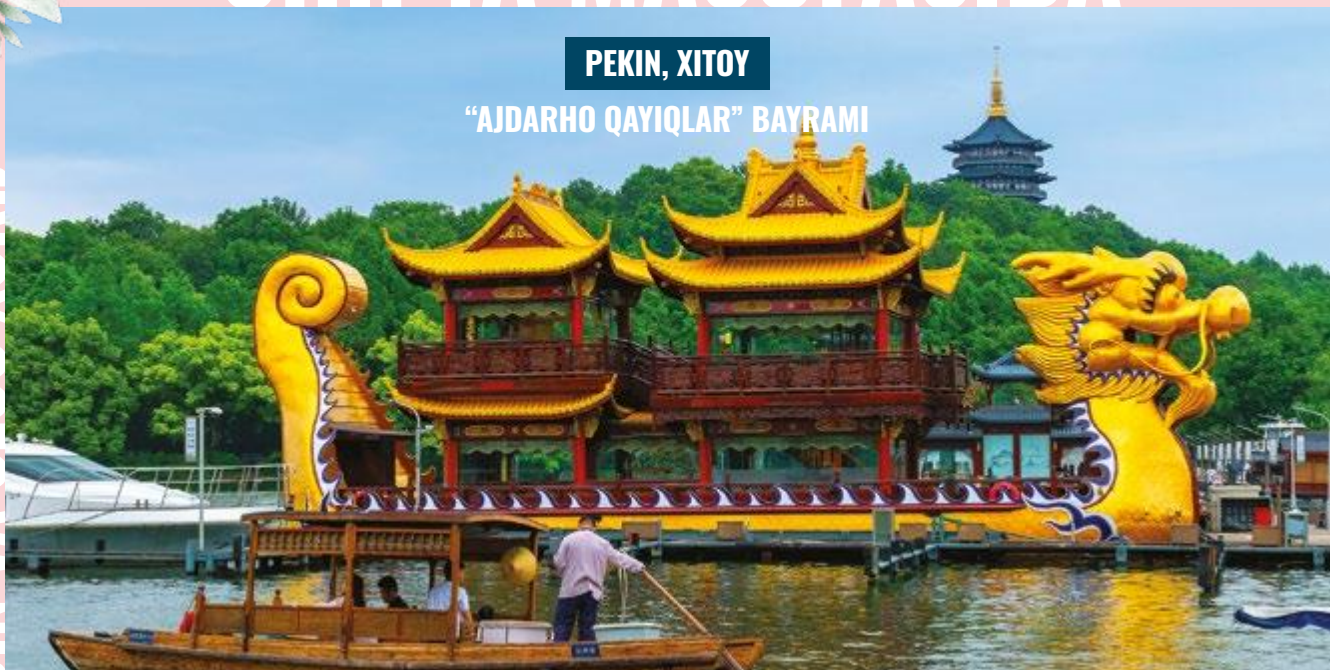
Foto: Mihail Tshe, Sanjar Abdashimov

CHIPTA MASOFASIDA

YAOIN VA UZOO XORIJI

PEKIN, XITOY

“AJDARHO QAYIQLAR” BAYRAMI



19-IYUN

Duanu – Xitoyning uchta eng muhim anʼanaviy festivallaridan biri boʻlib, u Pekin suv havzalarini nogʻoralarning joʻshqin sadolari ostida hayajonli “ajdarho qayiqlar” poygasi maydoniga aylantiradi.

YUNESKONing Nomoddiy madaniy meros roʻyxatiga kiritilgan ushbu tadbir ulkan iqtisodiy ahamiyatga ega: bayram kunlari Xitoyda 100 milliondan ortiq sayyohlik safari amalga oshiriladi. Tadbirning asosiy yulduzlari, shubhasiz, professional eshkakchilar jamoalari boʻlib, ularning mahorati milliy birlikni hamda 2000 yildan oshiq vaqtdan beri har yili umummilliy dam olish kuni va jahon darajasidagi sport musobaqalari oʻtkazilishi bilan xotirlanadigan shoir Syuy Yuan xotirasiga ehtiromni ifodalaydi.

Дуанью, один из трех важнейших традиционных фестивалей Китая, который превращает акватории Пекина в арену захватывающих гонок на лодках-драконах под ритмичный бой барабанов.

Событие, внесенное в список наследия ЮНЕСКО, имеет колоссальное экономическое значение: в праздничные дни в КНР совершается более 100 миллионов туристических поездок. Главными звездами мероприятия остаются профессиональные команды гребцов, чье мастерство символизирует национальное единство и почитание памяти поэта Цюй Юаня, в честь которого уже больше 2000 лет ежегодно устраивается общенациональный выходной и спортивные состязания мирового уровня

TASHKENT



BEIJING



TASHKENT

7

UZBEKISTAN AIRWAYS



НА РАССТОЯНИИ БИЛЕТА



XYUSTON VA ATLANTA, AQSH

O'ZBEKISTON FUTBOL BO'YICHA JAHON CHEMPIONATIDA



Bu yozda ko'pchilik erkaklar uchun hayot, koinot va umuman hamma narsaning asosiy savoli bitta: "Futbol bo'yicha jahon chempioni kim bo'ladi?". Biz uchun esa, ehtimol, undan ham muhimroq boshqa savol bor: "O'zbekiston terma jamoasi qanchalik olga borarkin?".

O'yinlar, xuddi atay tanlab olingandek, turli qit'alar vakillari bilan bo'lib o'tadi. Bitta o'yin Meksikada, 17-iyun kuni Kolumbiya bilan bo'lib o'tsa, Ikkiti o'yin AQSHda: 23-iyun kuni Texas shtatining Xyuston shahrida Portugaliya bilan; 27-iyun kuni esa terma jamoamiz Jorjiya shtatining go'zal Atlanta shahrida Kongo Demokratik Respublikasi bilan bellashadi.

Bu ham dunyo ko'rish, ham eng asosiysini uddalagan terma jamoani qo'llab-quvvatlash ishiga o'z hissangizni qo'shish uchun ajoyib sabab. Jamoamiz ilk bor jahon chempionatiga yo'l oldi va jahon futboli superyulduzlarini o'ziga jiddiy munosabatda bo'lishga majbur qildi. Agar terma jamoamizning omadi kelsa, pley-off o'yinlarida Kanadaning Toronto shahrida o'ynash ehtimoli yuqori. Shimoliy Amerika bizni kutmoqda.

Главный вопрос жизни, Вселенной и всего такого для подавляющего большинства мужчин этим летом: «Кто станет Чемпионом мира по футболу»? Для нас есть другой, возможно, куда более важный: «Как далеко пройдет сборная Узбекистана?»

Матчи все как на подбор с представителями разных континентов. Один матч в Мексике 17 июня, с Колумбией. Две игры в США: 23 июня в Хьюстоне, штат Техас, с Португалией; 27 июня с Демократической Республикой Конго в прекрасной Атланте, штат Джорджия.

Тут повод и мир посмотреть, и внести вклад в дело поддержки сборной, которая уже сделала самое главное. Впервые попала на чемпионат мира и заставила суперзвезд мирового футбола относиться к себе серьезно. Если сборной повезет, то в матчах плей-офф есть высокий шанс сыграть в Торонто, Канаде. Северная Америка ждет.

TASHKENT



NEW YORK



TASHKENT



UZBEKISTAN AIRWAYS



JUST A TICKET AWAY

YAQIN VA UZOO XORIJI

PARIJ, FRANSIYA BASTILIYA OLINGAN KUN

14-IYUL

TASHKENT



PARIS



TASHKENT

Parijdagi Bastiliya olingan kun – Yelisey maydonlarida tanklar zanjirlarining jaranglashi avangard pirotexnika san'ati bilan uyg'unlashib ketadigan, fransuzcha o'ziga xoslikning tom ma'nodagi spektaklidir.

1789-yildagi mutlaq monarxiyaning qulashini nishonlaydigan ushbu tantana 2026-yilda so'nggi o'n yillikdagi eng yirik marosim bo'lishi kutilmoqda. U poytaxtga 1,5 milliondan ortiq tomoshabinni jalb qiladi, shahar g'aznasi esa rekord darajadagi 200 million yevro daromad ko'rishni mo'ljallamoqda. "Patrouille de France" elita eskadriyasi osmonni uch rangli tutun bilan bezaydi. Minglab parijsliklar Eyfel minorasi yonidagi so'nggi mushakbozlikni kutib, Sena qirg'oqlarini to'ldiradi.

День взятия Бастилии в Париже — буквально спектакль французской исключительности, где лязг гусениц танков на Елисейских полях гармонично переплетается с авангардным искусством пиroteхники.

В 2026 году торжество, знаменующее падение абсолютизма в 1789 году, обещает стать самым масштабным за десятилетие, привлекая в столицу более 1,5 миллиона зрителей, а казна города ожидает рекордные 200 миллионов евро. Элитарная эскадрилья Patrouille de France будет расчерчивать небо трехцветным дымом. Тысячи парижан заполняют набережную Сены в ожидании финального залпа у Эйфелевой башни.

7

UZBEKISTAN AIRWAYS



SEUL, JANUBIY KOREYA MYK FESTA

25–28-IYUN

TASHKENT



SEOUL



TASHKENT

Koreya Madaniyat vazirligi homiyligida o'tkaziladigan, moda, go'zallik va gastronomiya sohalaridagi ko'rgazma unsurlarini o'z ichiga olgan K-POP festivali.

Aktor Li Chxe Min elchi bo'lgan ushbu festival "yumshoq kuch"ning qudratli vositasi bo'lib xizmat qiladi va xorijiy sayyohlar oqimi hisobidan har yili mintaqqa iqtisodiyotiga 50 million dollardan ortiq daromad keltiradi.

Markaziy Osiyolik sayohatchilar uchun bu yozning asosiy voqeasi bo'lib, bir joyning o'zida zamonaviy koreys madaniyatidan bahramand bo'lishning noyob imkoniyatini taqdim etadi.

K-POP фестиваль с элементами выставки в сферах моды, красоты и гастрономии под патронажем Министерства культуры Кореи. Фестиваль, амбассадором которого стал актер Ли Чхэ Мин, служит мощным инструментом «мягкой силы» и ежегодно приносит экономике региона более 50 млн долларов за счет притока иностранных туристов.

Для путешественников из Центральной Азии — это ключевое событие лета, предлагающее уникальный формат погружения в современную корейскую культуру в одной локации.

7

UZBEKISTAN AIRWAYS



НА РАССТОЯНИИ БИЛЕТА

OLMAOTA, QOZOG'ISTON

CIRQUE DU SOLEIL VA ENRIQUE IGLESIAS



11-14-IYUN VA 5-SENTYABR



"Cirque du Soleil"ning "OVO" shousini dunyoning 150 ta shahrida 7 millionga yaqin kishi tomosha qilib ulgurd. Bu butun syujeti yuksak did bilan yaratilgan liboslar va avangard sahna bezaklari orqali mujassamlangan tabiatning mikrodunyosiga qaratilgan sirkning ilk postanovkasidir.

5-sentyabr kuni esa Olmaotada o'zining afsonaviy otasi Xulio Iglesias soyasidan chiqqan noyob sulola vakili Enrique Iglesias sahnaga chiqadi. Uning Hindistondagi yaqinda bo'lib o'tgan shoulari atigi ikki kun ichida mintaqaning turizm sohasiga 10 million dollardan ortiq daromad keltirdi. "Ring My Bells", "Bailando" va "Hero" kabi chin ma'nodagi oltin xitlar tungi shaharni nurga to'ldiradi.

Cirque du Soleil so своим шоу «OVO» уже посмотрело около 7 млн человек в 150 городах мира. Это первая постановка цирка, где весь сюжет сосредоточен на микромире природы, воплощенном через высокую моду костюмов и авангардную сценографию

А 5 сентября в Алматы выступит Энрике Иглесиас, редкий потомственный артист, который смог выйти из тени своего легендарного отца Хулио Иглесиаса. Его недавние шоу в Индии сгенерировали более \$10 млн дохода для туристической отрасли региона всего за два дня. Золотые в прямом смысле хиты уровня "Ring My Bells", "Bailando" и "Hero" озарят ночной город.

TASHKENT



ALMATY



TASHKENT



7

UZBEKISTAN AIRWAYS



0% stavkasi bilan bir qadam oldinda bo'ling!

TRACKER И ONIX

Boshlang'ich to'lov

Foiz stavkasi

Muddat

25% dan boshlab 60% gacha

0%

24 oydan 60 oygacha



Будьте на шаг впереди со ставкой 0%!

Первоначальный взнос

Процентная ставка

Срок

от 25% до 60%

0%

от 24 до 60 месяцев



Together
let's drive

Yangi Damas Move & Max **Xizmatdagilar uchun xizmat qiladi**



Новый Damas Move & Max **Служит тем, кто на службе!**

chevrolet.uz



RASSOM XASANOVA VA UNING 500 KO'RGAZMASI

ARTIST OF UZBEKISTAN'S
LARGEST EXHIBITIONS

ХУДОЖНИК КРУПНЕЙШИХ
ВЫСТАВОК УЗБЕКИСТАНА



Nigora Xasanovaning davlat tuzilmasidagi kichik xodimlikdan tortib, xalqaro ko'rgazma va anjumanlar tashkil etuvchi Iteca Exhibitions kompaniyasining bosh direktori lavozimigacha bosib o'tgan kasbiy yo'li ko'rgazma biznesi sohasining rivojlanishini ko'p jihatdan aks ettiradi. O'ttiz yil, 500 dan ortiq loyiha, ularning aksariyati xorijiy investorlar uchun mamlakat iqtisodiyotiga ochilgan "darcha" vazifasini o'tadi.

The professional journey of Nigora Khasanova – from a junior employee in a government institution to the General Director of Iteca Exhibitions, a company specializing in organizing international exhibitions and conferences – largely reflects the evolution of the exhibition industry itself. Over thirty years and more than 500 projects, many of them have served as a "gateway" for foreign investors to explore the country's economy.

Профессиональный путь Нигоры Хасановой, от младшего сотрудника государственной структуры до генерального директора компании по организации международных выставок и конференций Iteca Exhibitions, во многом отражает развитие индустрии выставочного бизнеса. Тридцать лет, свыше 500 проектов, многие из которых стали для иностранных инвесторов «окном» в экономику страны.



Ma'lumotimga ko'ra kitob grafikasi va tasviriy san'at bo'yicha rassomman.

San'at biznesdan yiroq, deysizmi? Aksincha, aynan badiiy tafakkur menga hozirgacha yaxlit manzarani ko'rishga va odamlarning o'zaro muloqot qilishi uchun qulay muhitni yaratishga yordam beradi.

My academic background is in book graphics and painting.

You might say that art is far removed from business but it is precisely artistic thinking that still helps me see the bigger picture and design spaces where people can interact comfortably.

Книжный график и живописец по образованию.

Скажете: искусство далеко от бизнеса? Однако именно художественное мышление помогает мне до сих пор видеть целостную картину и выстраивать пространство, в котором людям удобно взаимодействовать.

Iteca Exhibitions o'z faoliyatini 1995-yilda Britaniya sarmoyalari ishtirokida boshlagan.

Ular O'zbekiston mustaqillikka erishgan ilk yillarda uning salohiyatiga ishongan birinchi xorijiy hamkorlardan edi. Shu bilan birga, biz hech qachon shunchaki "filial" bo'lib qolmaganmiz: biz ITE xalqaro ko'rgazmalar tarmog'i doirasida uning standartlari asosida ishlovchi, biroq ayni paytda o'z loyihalarimiz va bozorimizni shu yerda, respublikada barpo etgan mahalliy kompaniya sifatida rivojlandik.

Ilk loyihalar.

Birinchisi TIHE tibbiyot ko'rgazmasi bo'lgan, bu kompaniyamiz uchun tarixiy loyiha. O'zbekistondagi faoliyatimiz aynan shu loyihadan boshlangan. Bugungi kunda kompaniyamiz portfelidan bemaolot milliy brendlar deb atash mumkin bo'lgan 22 ta ko'rgazma va beshta nufuzli forum o'rin olgan. Bular qatoriga UzBuild, UzFood, OGU, TextileExpo Uzbekistan, CAITME kabi ko'rgazmalar kiradi va butun dunyodagi soha mutaxassislari O'zbekistonni aynan ular orqali taniydi. Masalan, CAITME bugungi kunda Markaziy Osiyo va MDHdagi to'qimachilik va tikuvchilik sanoati texnologiyalariga bag'ishlangan eng yirik xalqaro ko'rgazmadir. Uni ilk bor o'tkazishdan avval sohani chuqur o'rganish talab etilgan: paxtani qayta ishlashdan tortib, tayyor mato ishlab chiqarishgacha. Bozorni yaxshi tushunishimiz birinchi CAITME ko'rgazmasining ilk kunlaridayoq yirik sanoat uskunalari, jumladan, ko'p tonnali bo'yash mashinalari sotilishiga zamin yaratgan.

Biz ishbilarmonlik muhitini yaratamiz.

Tadbirlarimizning qariyb 80 foizi "O'zekspomarkaz"da bo'lib o'tadi va biz u bilan uzoq yillik hamkorlik aloqalariga egamiz.

Iteca Exhibitions began its operations in 1995 with the participation of British investment.

These were among the first foreign partners to believe in Uzbekistan's potential at the beginning of its independent path. At the same time, we have never been just a "branch": we developed as a local company within the international exhibition network ITE Group, working according to its standards while building and shaping our own projects and market here in the republic.

Early projects.

The first project was the medical exhibition TIHE – a landmark event for the company. It marked the beginning of our operations in Uzbekistan. Today, the company's portfolio includes 22 exhibitions and five high-level forums that can confidently be described as national brands. Among them are UzBuild, UzFood, OGU, TextileExpo Uzbekistan, and CAITME – names that industry professionals around the world associate with Uzbekistan. For example, today CAITME is the largest international exhibition of textile and garment technologies in Central Asia and the CIS. Before its launch, it required an in-depth study of the entire industry: from cotton processing to finished fabric production. This market insight contributed to immediate results: during the very first days of the inaugural CAITME exhibition, major industrial equipment was sold, including multi-ton dyeing machines.

We create a business environment.

Around 80% of our events take place at Uzexpocentre, with which we maintain a long-term partnership.

Iteca Exhibitions начала работу в 1995 году с участием британских инвестиций.

Это были одни из первых иностранных партнёров, поверивших в потенциал Узбекистана в начале его независимого пути.

При этом мы никогда не были просто «филиалом»: мы развивались как локальная компания внутри международной выставочной сети ITE, работая по её стандартам, но выстраивая, создавая собственные проекты и рынок здесь, в республике.

Первые проекты.

Первой была медицинская выставка TIHE, это исторический проект для компании. С него началась наша работа в Узбекистане. Сегодня портфолио компании включает 22 выставки и пять представительных форумов, которые можно смело назвать национальными брендами. В их числе: UzBuild, UzFood, OGU, TextileExpo Uzbekistan, CAITME, и отраслевые специалисты по всему миру ассоциируют Узбекистан именно с ними. К примеру, сегодня CAITME – крупнейшая международная выставка технологий для текстильной и швейной промышленности в Центральной Азии и СНГ. Перед её первым запуском, потребовалось глубоко изучить отрасль: от переработки хлопка до выпуска готовой ткани. Понимание рынка способствовало тому, что в первые дни работы первой же выставки CAITME было продано крупное промышленное оборудование, включая многотонные красильные машины.

Мы создаём деловую среду.

Около 80% мероприятий проходит в «Узэкспоцентре», с которым нас связывает долгосрочное партнёрство.



Bir qarashda, ko'rgazma biznesi shunchaki maydon sotishga asoslangandek tuyulishi mumkin. To'g'ri, unda rasman ishtirok etish kvadrat metrlarni ijaraga olishdan boshlansa-da, aslida esa biz maydonni emas, uchrashuv imkoniyatini sotamiz. Kompaniyaning necha kvadrat metr maydonni egallagani emas, uning stendiga kimlar kelishi muhim. Biz go'zal bezaklar ortida maqsadli auditoriyani jalb qilish yo'lidagi ulkan mehnat yotgan "uch kunlik ofis"ni yaratamiz.

Tungi dahshat – bo'm-bo'sh yo'laklar.

Chiroqlar va bannerlarni mukammal joylashtirishingiz, ajoyib musiqa tanlashingiz mumkin, lekin... agar kerakli tashrifchi kelmasa, bir yillik mehnatingiz havoga sovuriladi. Shu sababli biz kerakli hamkorlarni deyarli "qo'lidan yetaklab" olib kelamiz. Shu bilan birga, ishtirokchilarning o'z yondashuvini ham o'zgartiramiz: endi shunchaki stendda turib, buklet tarqatishning o'zi kifoya qilmaydi. Mijozlarni jalb etadigan turli faoliyatlarni doimiy ravishda o'ylab topish va joriy etish zarur.

At first glance, it may seem that the exhibition business is built on selling space. Formally, participation begins with renting square meters. In reality, however, we do not sell space – we create opportunities for meaningful connections. What matters is not how many square meters a company occupies, but who comes to meet them. We create a "three-day office," where behind the polished setting lies extensive work to attract a highly targeted audience.

The worst nightmare: empty aisles.

An empty exhibition hall is every organizer's nightmare. You can perfectly arrange the lighting and banners, select the right music but if the right visitors don't show up, a year's worth of work can be lost. That's why we quite literally "bring it" to the right partners by hand. At the same time, we are reshaping the mindset of exhibitors: simply standing at a booth and handing out brochures is no longer enough. It is essential to continuously design and create engaging activities that attract clients.

На первый взгляд может показаться, что бизнес выставок строится на продаже площадей. Формально участие начинается с аренды квадратных метров. На деле же мы продаём не метры, а возможность встречи. Важно не сколько метров занимает компания, а кто к ней придёт. Мы создаем «офис на три дня», где за красивым антуражем стоит колоссальный труд по привлечению целевой аудитории.

Ночной кошмар – пустые коридоры.

Вы можете идеально расставить свет и баннеры, подобрать музыку, но... Если не придет нужный посетитель, то годовая работа пойдет насмарку. Поэтому мы буквально «за руку» приводим нужных партнеров. И параллельно меняем подход самих участников: просто стоять на стенде и раздавать буклеты уже недостаточно. Нужно постоянно продумывать и придумывать активности, которые привлекут клиентов.



Ko'rgazma bir necha kun bilan cheklanmaydi.

Unga tayyorgarlik kamida 12 oy davom etadi va bu uzluksiz jarayondir. Bir loyiha ochilishi bilan, navbatdagisi ustida ish boshlanadi. Bunga "rebuking" deb ataluvchi jarayon, ya'ni ishtirokchilar bilan keyingi yilgi ko'rgazmada qatnashish bo'yicha muzokaralar olib borish ham kiradi. Agar eksponentlar keyingi yil uchun ishtirokini tasdiqlasa, bu loyiha muvaffaqiyatining asosiy ko'rsatkichi hisoblanadi.

Biz 69 mamlakatdan 39 mingta kompaniyani birlashtirdik.

Bu raqamlar ortida doimo shaxsiy g'ayrat va professional jamoa turadi. Natijani ko'rish muhim: ko'rgazmalarda namoyish etiladigan uskunalar mahalliy korxonalarda ishlamoqda; ishtirokchilarning mahsulotlari ichki bozorning bir qismiga aylanib, do'konlarimiz peshtaxtalaridan joy olmoqda. Asosiy qadriyat ham aynan shunda – mamlakat iqtisodiyotining real o'sishiga hissa qo'shishda.

Soha ham, mamlakat ham o'zgardi.

1990-yillarda O'zbekiston o'zining ishbilarmonlik nufuzini endigina shakllantirayotgan edi: bozor hali yaxshi tanilmagan, infratuzilma cheklangan, xorijiy kompaniyalarning ishtiroki esa jiddiy sa'y-harakatlarni talab qilardi. Bugungi kunda respublika ochiq va xalqaro iqtisodiy jarayonlarga integratsiyalashgan.

Endilikda ko'rgazmalar bozorga kirish nuqtasi emas, balki biznesni rivojlantirish vositasiga aylandi.

An ongoing process.

An exhibition is not limited to just a few days. Preparation takes no less than 12 months and represents a continuous cycle. As soon as one project opens, work on the next one begins including the so-called "rebuking" process, where we negotiate with participants about returning the following year. When exhibitors confirm their participation in advance, it becomes the key indicator of a project's success.

We have brought together 39,000 companies from 69 countries.

Behind these figures lies personal drive and a strong professional team. What truly matters is seeing tangible results: the equipment showcased at exhibitions goes on to operate at local enterprises, and the products of participating companies become part of the domestic market, appearing on the shelves of our stores. This is the real value – to be part of the country's economic growth.

The industry has evolved, and so has the country.

In the 1990s, Uzbekistan was only beginning to build its business reputation: the market was little known, infrastructure was limited, and attracting foreign companies required significant effort. Today, the republic is open and integrated into global economic processes.

Exhibitions are no longer just an entry point. They have become a powerful tool for business development.

Выставка не ограничивается несколькими днями.

Подготовка занимает не менее 12 месяцев и представляет собой непрерывный цикл. Как только проект открывается, начинается работа над следующим, в том числе так называемый «ребукинг»: переговоры с участниками о повторном участии. Если экспоненты подтверждают участие на следующий год, то это служит главным показателем успешности проекта.

Мы объединили 39 тысяч компаний из 69 стран.

За цифрами всегда стоит личный драйв и профессиональная команда. Важно видеть результат: оборудование, представленное на выставках, работает на местных предприятиях; продукция участников становится частью внутреннего рынка, стоит на полках наших магазинов. В этом и есть главная ценность: быть причастным к реальному росту экономики страны.

Изменилась индустрия, изменилась страна.

В 1990-е годы Узбекистан только формировал свою деловую репутацию: рынок был малоизвестен, инфраструктура ограничена, участие иностранных компаний требовало серьезных усилий. Сегодня республика открыта, интегрирована в международные экономические процессы.

Выставки стали не точкой входа, а инструментом развития бизнеса.

Toshkent shahri:

Toshkent City Mall, Kichik Halqa yo'li 50-uy,
Oloy Oltin Markazi, Chorsu Oltin Markazi,
Aliyev Oltin Markazi

Viloyatlar bo'yicha:

Qoraqalpog'iston Respublikasi, Xorazm, Buxoro,
Navoiy, Samarqand, Qashqadaryo, Surxondaryo,
Toshkent viloyati, Farg'ona, Namangan va
Andijon viloyatlari

**F O N O N**

Z A R G A R L I K U Y I




Florealist
collection

Ushbu kolleksiyada oltin va brilliantlar sof nafislik obrazida
uyg'unlashadi. Mukammal dizayn va puxta ishlov har bir
taqinchoqni yuqori zargarlik san'ati timsoliga aylantiradi.

fononjewellery.com

☎ 71 205 2222

WHY BUSINESSES CHOOSE UZBEKISTAN?



JOIN **1,000+** GLOBAL COMPANIES THAT HAVE
ALREADY CHOSEN **UZBEKISTAN** AS THEIR **TECH HUB!**

Relocate your business to the heart of Central Asia
—a stable, fast-growing economy serving as the
ultimate strategic bridge between East and West.

Scan for the Official
Relocation Guide:



TAX INCENTIVES

Maximize your operational
efficiency with the region's most
competitive fiscal regime:

0%

Corporate Tax
and VAT

0%

Social
Tax

7.5%

Personal
Income Tax

IT VISA: YOUR KEY TO THE REGION

Investors

IT Specialists

Startup Founders

🔑 **3-Year Validity:** Renewable residence
status for you and your family, with full
access to health and educational services

🔑 **Property Rights:** Ability to purchase
real estate without restrictions

🔑 **No Work Permit:** Simplified hiring
process and immediate market access

ZERO RISK PROGRAM

Free office space

Up to 15% salary
coverage

Up to 50%
HR service coverage

STRATEGIC ADVANTAGES



Safety & Affordability:

Top 10 safest places to live and
4th most affordable city worldwide



Rapid Growth:

Ranked #4 globally in
EV sector development



Flexible Models:

Full HQ migration, specialized
back-offices, or 100% digital setup

NEGA BIZNES VAKILLARI O'ZBEKISTONNI TANLAYDI?

1000 DAN ORTIQ XALQARO KOMPANIYALAR
ALLAQACHON BIZNI TANLADI. **SIZ HAM QO'SHILING!**



**Rasmiy Relokatsiya
Qo'llanmasini
Olish uchun:**

Biznesingizni Markaziy Osiyoning qoq markaziga –
Sharq va G'arbni bog'lovchi, barqaror va shiddat
bilan o'sib borayotgan iqtisodiyotga ko'chiring.

IT VISA – MINTAQAGA KIRISH KALITINGIZ

Investorlar

IT-mutaxassislar

Startup asoschilari

📌 **3 yillik muddatda:** siz va oilangiz uchun
rezidentlik maqomi, tibbiy
va ta'lim xizmatlari

📌 **Mulk huquqi:** Ko'chmas mulkni
cheklovlarsiz sotib olish imkoniyati

📌 **Ruxsatnoma talabi yo'q:** Oson ishga
joylashish va bozorga tezkor kirish

SOLIQ IMTIYOZLARI

Mintaqadagi eng jozibador
moliyaviy sharoitlar bilan
operatsion samaradorlikni oshiring:

0%

Korporativ soliq
va QQS

0%

Ijtimoiy
soliq

7.5%

Daromad
solig'i

STRATEGIK AFZALLIKLAR

Xavfsizlik va qulaylik:

Yashash uchun eng xavfsiz TOP10 lik
va dunyoda hamyonbop 4-shahar



Jadal rivojlanish:

EV o'sishi bo'yicha
dunyoda 4-o'rin



Moslanuvchan modellar:

Bosh ofis migratsiyasi, bek-ofislar
yoki 100% raqamli ro'yxatdan o'tish



ZERO RISK DASTURI

Bepul ofis maydonlari

15% gacha ish haqini
qoplab berish

50% gacha HR
xizmatlari kompensatsiyasi

SHENCHJEN CHIROQLARI



ОГНИ ШЭНЬЧЖЭНЯ



Keyingi safar qayerga uchishingizni bilaman. Balki allaqachon Xitoyning janubidagi ushbu ajoyib shaharga yo'l olgandirsiz. Va mening sizga juda havasim kelyapti, chunki bu yana va yana boringiz keladigan shahar.

Birinchi taassurot - futuristik aeroport. Ulkan, charog'on, 115 ta geyti bor, nihoyatda chiroyli: ularning ba'zilariga ikkita poyezdda borish kerak. Hatto parvoz haqidagi ma'lumotni... yuzingizdan bilib olish mumkin. Peshtaxtaga yaqinlashsangiz, robot sizga qarab, qayerga uchayotganingizni, qaysi reysda va qayerga borishingizni aytadi. Aeroport qanchalik ulkan bo'lmasin, unda hech qachon adashib qolmaysiz.

Я знаю, куда вы полетите в следующий раз. А возможно уже летите в этот замечательный город на юге Китая. И я вам очень завидую, потому что это город, куда хочется вернуться.

Первое впечатление — футуристический аэропорт. Огромный, сверкающий, невероятно красивый со 115 гейтами: до некоторых из них надо ехать на двух поездах. Можно даже узнать информацию о рейсе по... лицу. Подходишь к стойке, робот на тебя смотрит и выдает тебе, куда ты летишь, каким рейсом и куда идти. И при всей его огромности ты никогда в нем не заблудишься.

Shenchjen atigi 45 yoshda, 1979-yilda u 30 ming aholisi bo'lgan kichik chegara baliqchilar shaharchasi bo'lgan. Bir tomoni tog', bir tomoni dengiz. Aslida bojxona posti. 1980-yilda unga erkin iqtisodiy zona maqomi berilgan va mintaqaga investitsiyalar oqib kela boshlagan. Butun shahar bo'ylab shaharning tug'ilgan yilini anglatuvchi installyatsiyalar – 1979 raqami o'rnatilgan.

Шэньчжэню всего 45 лет, в 1979 году это был небольшой приграничный рыбацкий городок с 30 тысячами жителей. С одной стороны горы, с другой — море. По сути, таможенный пост. В 1980 году ему был присвоен статус свободной экономической зоны, и в регион хлынули инвестиции. По всему городу стоят инсталляции 1979: год рождения города.



Ammo gap Xitoyda Shenzhen speed ya'ni "Shenchjen tezligi" degan atama borligida ham emas, u yerda dunyodagi eng qulay metrolardan biri bunyod etilganida ham emas. Hatto uning Siti'sida har shanba osmono'par binolar raqsga tushishi va o'ziga xos yagona sun'iy intellekt muzeyi mavjudligida ham emas. Gap uning ko'p tillarda bemalol so'zlasha oladigan samimiy va do'stona shaharligida.

Но дело даже не в том, что в Китае есть термин Shenzhen speed, «Шэньчжэньская скорость», не в том, что у него одно из самых удобных метро в мире. И даже не в том, что в его Сити каждую субботу танцуют небоскребы и есть единственный в своем роде музей искусственного интеллекта. А в том, что это теплый и дружелюбный город, отлично говорящий на многих языках.



Har safar biz katta avlod vakillari bilan sun'iy intellekt tarjimoni orqali gaplashishga uringanimizda, albatta, yonimizda tarjima qilishga, kuzatishga, tushuntirishga va do'stlashishga tayyor bo'lgan talaba paydo bo'lardi.

Shaharning yoshligi va baynalmilalligi metroda ayniqsa sezilib turadi: chiroyli qizlar va o'g'il bolalar, ular ko'p, yuzlarida tabassum, kim musiqa tinglagan, kimdir kitob varaqlaydi.

Каждый раз, когда мы пытались объяснить с людьми старшего поколения через AI переводчика, рядом обязательно оказывался студент, который был готов переводить, провожать, объяснять и дружить.

То, что город молодой и интернациональный, заметно по метро: красивые девчонки и мальчишки, их много, они улыбаются, слушают музыку, листают книги.



Uchar likopchaga o'xshash olti qavatli binoda joylashgan Shenzhen Science and Technology Museum-Shenzhen fan va texnologiya muzeyiga albatta tashrif buyuring. U yerda insoniyatning sun'iy intellektni rivojlantirishdagi barcha yutuqlarini ko'rasiz. Juda ajoyib.

Dunyoning barcha me'moriy durdonalari, jumladan, Samarqand Registoni va Go'ri Amir nusxalari jamlangan Window of the World sizni albatta hayratga soladi.

Xitoyning asosiy texnologiya bozori Huaqiangbei'ga tashrif buyuring. Faqat indinga dunyo peshtaxtalariga chiqariladigan narsalarni bugun shu yerdan topasiz.

Shaharning sharqiy qismida, Dapan yarim orolidagi ikkita ajoyib plyajni ham e'tibordan chetda qoldirmang.

Birinchi - Dameisha Beach, Dameysa: bepul, yumshoq qumli va juda gavjum.

Ikkinchi - Xiaomeisha Beach, Syaomeysa: u yerga kirish pullik, shuning uchun odamlar biroz kamroq va tozaroq.

Обязательно сходите в Shenzhen Science and Technology Museum, шестиэтажное здание, похожее на летающую тарелку. Там увидите все достижения человека в развитии искусственного интеллекта. Очень впечатляет.

Вас обязательно восхитит Window of the World, где собраны все архитектурные шедевры мира, в том числе самаркандские Регистан и Гур-Эмир.

Посетите главный технорынок Китая Huaqiangbei. Там найдется то, что только послезавтра будет на прилавках мира.

И два чудесных пляжа в восточной части города на полуострове Дапэн.

Dameisha Beach, Дамэйша: бесплатный, с мягким песком и очень людный.

Xiaomeisha Beach, Сяомэйша: там вход платный и поэтому чуть меньше людей и чище.



Foto: Bakhtiyor Nasimov





TAVSIYA

Ikkala WeChat va Alipay to'lov ilovalarini ham yuklab oling. O'zbekistonda ro'yxatdan o'ting va kartangizni ularga ulab qo'ying. Xitoy kartasini rasmiylashtirishni kechiktirmang, aks holda ilovalar ikki kundan keyin ishlamay qoladi. Har qanday xitoylik, ayniqsa Shenchjenda, sizni WeChat'ga taklif qilishdan mamnun bo'ladi. Yoningizda ozgina naqd pul bo'lsin.

Apple map juda yaxshi ishlaydi. Agar sizda Android, ya'ni Amap bo'lsa, lotin alifbosida.

E-sim VPN'siz ishlaydi. Chat GPT ajoyib tarzda ochiladi va siz uchun ishonchli ekskursovod hamda tarjimonga aylanadi.

SOVETI

Обязательно скачайте оба платёжных приложения WeChat и Alipay. Зарегистрируйтесь ещё в Узбекистане и привяжите к ним свою карту. Не тяните с оформлением китайской карты, иначе приложения через два дня работать не будут. Приглашение в WeChat вам с удовольствием сделает любой китаец, тем более в Шэньчжэне. Имейте при себе немного наличных.

Apple map работает идеально. Если у вас Андроид, то есть Амар, с латиницей.

E-сим работает без VPN. Chat GPT прекрасно открывается и станет вам надёжным экскурсоводом и переводчиком.



Skuterlardan qochmang. Sizni turtmasdan o'tish ularning vazifasi, buning uchun siz qayg'urishingiz shart emas. Buni tushuganingizdan so'ng, yetkazib beruvchilarning ko'pligi siz uchun muammo bo'lmay qoladi.

Bundan tashqari, yashash uchun juda oz mablag' sarflayotganingizni bilib, hayratda qolasiz: u yerdagi taomlar juda arzon va mazali.

Eng muhimi - bu shaharning kayfiyatini his eting. Agar u bilan do'stlashsangiz, shubhasiz, u yerga qayta va qayta borigingiz keladi.

Shaxsan menda shunday bo'ldi.

Не уворачивайтесь от скутеров. Это их задача, на вас не наехать, а не ваша. Как только мы это поняли, то огромное количество доставщиков перестало быть проблемой.

А еще вы с удивлением обнаружите, что на жизнь тратите совсем небольшую сумму: еда там по очень демократичным ценам и вкусная.

Ну и главное – впитывайте вайб этого города. Если вы подружитесь с ним, то вам обязательно захочется вернуться, чтобы снова его обнять.

Лично мне хочется.

Sasha Ivanujenko



Саша Иванюженко

SAYR QILING
WANDER

ZAVQLANING
ENJOY

TANLOVINGIZ
CHOOSE

FAROVON
FAROVON

FAROVON
KHIVA



FAROVON
TASHKENT



RADO

SWITZERLAND

RADO.COM

MASTER OF MATERIALS



Feel it!

ANATOM SKELETON

"SWISS TIME" DO'KONI.
O'QCHI KO'CHASI, 7. TASHKENT CITY "BOULEVARD".
TEL: +998 77 209 50 50

"SWISS TIME" DO'KONI.
BOTIR ZOKIROV KO'CHASI, 7. TASHKENT CITY MALL
TEL: +998 77 282 50 50

ZABOTTA

Химчистка премиум класса
Premium dry cleaning

+998 **90 356 36 00**

+998 **77 275 55 55**

ZABOTTA

Скачивайте наше
приложение



Toshkent, O'zbekiston,
Yunusobod tumani, Osiyo ko'chasi, 1b,
ул. Осиё, 1Б, Юнусабадский район,
Ташкент, Узбекистан



Toshkent, O'zbekiston,
Mirobod tumani, Shaxrisabz ko'chasi 20
Ул. Шахрисабз 20, Мирабадский район,
Ташкент, Узбекистан

GULSHAN ALIMARDONOVA: TARIXIY G'ALABA SARI YO'L



GULSHAN ALIMARDONOVA:
THE ROAD TO
A HISTORIC VICTORY

ГУЛЬШАН АЛИМАРДОНОВА:
ПУТЬ К ИСТОРИЧЕСКОЙ
ПОБЕДЕ

2025-yil dekabr, Qohira. Karate bo'yicha jahon chempionati finali. Gulshan Alimardonova tatamiga birgina o'y bilan chiqadi: "Bu zaldagi har bir inson Vatanim madhiyasini eshitadi". Sakkiz daqiqadan so'ng u 19 yoshida ayollar o'rtasidagi kumite bahslarida jahon chempioni bo'lgan ilk o'zbekistonlik qiz sifatida o'z nomini tarixga muhrlaydi.

Yosh sportchi intervyuda g'alaba sari bosilgan yo'l, oila ko'magining kuchi va tarixiy natijaga erishishiga yordam bergan qat'iyati haqida so'zlab berdi.

December 2025, Cairo. The final of the World Karate Championship. Gulshan Alimardonova steps onto the tatami with one thought: "Everyone in this arena will hear my country's anthem." Eight minutes later, she writes her name into Uzbekistan's history, becoming, at just 19, the nation's first-ever world champion in women's kumite.

In this interview, the young athlete speaks about her path to the top, the strength of family support, and the determination that led her to a historic victory.

Декабрь 2025 года, Каир. Финал чемпионата мира по карате. Гульшан Алимардонова выходит на татами с одной мыслью: «Каждый в этом зале услышит гимн моей Родины». Через восемь минут она впишет свое имя в историю Узбекистана, став в свои 19 лет первой чемпионкой мира в женском кумитэ.

В интервью юная спортсменка рассказывает о пути к вершине, силе семейной поддержки и решимости, которая помогла ей добиться исторического результата.

ILK QADAMLAR VA STEREOTIPLARGA QARSHI KURASH

Gulshan karate bilan tanishuvini keyingi hayotini belgilab bergan tasodif deya eslaydi. Yoshligida dzyudo bilan shug'ullanib, chempion bo'lishni orzu qilgan otasi Otabek Shoimardonov o'zining ushalmagan orzularini qizi timsolida ro'yobga chiqarishga qaror qiladi. Birinchi mashg'ulot yorqin taassurotlarga boy bo'lgani bilan yodida qolgan. Hamma narsa: qo'l va oyoq zarbalari, zaldagi muhit, mashg'ulot jarayonining o'zi uning uchun yangilik edi.

FIRST STEPS AND BREAKING STEREOTYPES

Gulshan recalls her introduction to karate as a coincidence that shaped her entire life. Her father, Otabek Shaimardonov, who practiced judo and once dreamed of becoming a champion himself, decided to channel his ambitions into his daughter. Her first training session left a vivid impression: everything felt new – the strikes, the atmosphere of the gym, the discipline of training.

ПЕРВЫЕ ШАГИ И БОРЬБА СО СТЕРЕОТИПАМИ

Знакомство с карате Гульшан вспоминает как случайность, которая определила всю дальнейшую жизнь. Отец Отабек Шаимардонов, увлекавшийся дзюдо и мечтавший в молодости стать чемпионом, решил воплотить свои амбиции в дочери. Первая тренировка запомнилась сильными эмоциями и ощущением новизны. Всё было необычным: удары руками и ногами, атмосфера зала, сам процесс тренировок.

Karateda ikkita asosiy yo'nalish bor: biri – kata, ya'ni rasmiy harakatlar majmuasini namoyish etish, ikkinchisi – kumite, ya'ni raqib bilan o'tkaziladigan janglar. Vaqt o'tib, Gulshan aynan kumiteda o'zini yanada ishonchli his qilishini ang'laydi. Uning aytishicha, bu yerda nafaqat texnika va tezlik, balki xarakter, taktik fikrlash hamda tez qaror qabul qilish qobiliyati ham muhim.

“Men Qashqadaryo viloyatining Koson tumanidanman. Bolaligimda mashg'ulotlarning barchasi Qarshi shahrida o'tgan. Har kuni, havo qanday bo'lishidan qat'i nazar, mashg'ulotlarga ikki mahaldan qatnardim. Shu sababli otam uyimizni sotib, zalga yaqinroq bo'lishimiz uchun Qarshiga ko'chib o'tdik”.

Tug'ilgan qishlog'idagi uy oilaning uning kelajagi yo'lida qilgan qurbonliklaridan biriga aylandi. Sakkiz yoshidan boshlab Gulshaning hayotida mashg'ulotlardan bo'lak deyarli hech narsa yo'q edi. Tengdoshlari odatiy bolalik gashtini surayotgan bir paytda, u o'z maqsadi sari qadamma-qadam olg'a bordi.

“Qarindoshlar-u tanishlar “Qiz bolaga karatening nima keragi bor?” deb ko'p aytishardi. Maslahatlar ham, malomatlar ham ko'p bo'ldi, biroq ota-onam va murabbiyim doim meni qo'llab-quvvatlashgan. Menga shuning o'zi yetarli edi”, – deya eslaydi u.

Uning ilk musobaqasi mashg'ulotlarni boshlaganidan atigi 25 kun o'tib bo'lib o'tgan. O'shanda uchinchi o'rinni egallab, quvonish o'rniga hafsalasi pir bo'lgandi: unga faqat g'alaba kerak edi. Sportchi bir kun kelib, albatta, chempion bo'lishiga ishonardi.

Karate includes two main disciplines: kata, the demonstration of formal movement patterns, and kumite, sparring with an opponent. Over time, Gulshan realized that kumite was where she truly belonged. According to her, it requires not only technique and speed, but also character, tactical thinking, and the ability to make split-second decisions.

“I'm from the Kasan district of the Kashkadarya region. All my childhood, I trained in Karshi. Every day, I went to practice twice, no matter the weather. My father even sold our house so we could move closer to the gym.”

Their family home in her native village became one of many sacrifices made for her future. From the age of eight, Gulshan's life revolved almost entirely around training. While her peers lived ordinary childhoods, she moved step by step toward her goal.

“Relatives and acquaintances often asked why a girl should practice karate. There were many doubts and judgments, but my parents and my coach supported me. That was enough,” she recalls.

Her first competition took place just 25 days after she began training. She won third place but instead of joy, she felt disappointment. She wanted only victory. Even then, she believed she would one day become a champion.

В карате существуют два основных направления – ката, демонстрация формальных комплексов движений, и кумите, поединки с соперником. Со временем Гульшан поняла, что именно в кумите чувствует себя наиболее уверенно: здесь, по её словам, важны не только техника и скорость, но и характер, тактическое мышление и умение мгновенно принимать решения.

«Я родом из Касанского района Кашкадарьинской области. Всё моё детство тренировки проходили в городе Карши. Каждый день я ездила на занятия дважды, в любую погоду. Ради этого отец продал дом, и мы переехали в Карши, ближе к залу».

Дом в родном поселке стал одной из тех жертв, на которые семья пошла ради её будущего. С восьми лет в жизни Гульшан почти не было ничего, кроме тренировок. Пока её ровесники жили привычной детской жизнью, она шаг за шагом двигалась к своей цели.

«Родственники и знакомые часто говорили: зачем девочке заниматься карате? Советов и осуждений было много, но меня поддерживали родители и тренер. Этого было достаточно», – вспоминает она.

Первые соревнования состоялись всего через 25 дней после начала занятий. Тогда она заняла третье место и вместо радости испытала разочарование: ей нужна была только победа. Спортсменка верила, что однажды обязательно станет чемпионкой.



XAVF BILAN YUZMA-YUZ

Gulshanning sportdagi yo'li tez fursatda milliy darajadan chiqib, xalqaro miqyosga ko'tarildi. U ikki karra Osiyo chempioni bo'lib, MDH o'yinlarida oltin, shuningdek, BRIKS va Islom birdamligi o'yinlarida kumush medallarni qo'lga kiritib, xalqaro maydonda o'zini namoyon qila oldi. Bu natijalar uning mintaqadagi eng istiqbolli karatechilardan biri sifatidagi maqomini mustahkamladi va asosiy yutuq — jahon chempionatidagi g'alaba sari qo'yilgan mantiqiy qadam bo'ldi.

Chempionatda ishtirok etish uchun "Bahrayn–2025" III Osiyo o'smirlar o'yinlarida g'alaba qozonib, litsenziyani qo'lga kiritish zarur edi. Musobaqa arafasidagi tibbiy ko'rik uning oyog'ida jiddiy asoratlar xavfini aniqladi va bu holat uning keyingi faoliyatini shubha ostida qoldirishi mumkin edi. Jarroh musobaqada qatnashmaslikni qat'iy talab qildi. Ammo u chekinmadi.

"Men g'alaba qozonib, litsenziyani qo'lga kiritdim, shundan keyingina jarohatlarimga e'tibor qaratdim — burnim singan va tizzamda qattiq og'riq bor edi. So'ngra sog'lig'imni tiklash bilan shug'ullandim", — deydi Gulshan.

Qohirada u o'zidan avval hech kim uddalay olmagan ishini amalga oshira oldi — 50 kg gacha bo'lgan vazn toifasida xotin-qizlar o'rtasidagi karate bo'yicha O'zbekiston tarixidagi ilk jahon chempioniga aylandi. Eng hissiyotli lahzalar esa taqdirlash marosimi bo'ldi.

FACING RISK

Alimardonova's career quickly moved beyond the national level. She made a strong debut on the international stage, becoming a two-time Asian champion, winning gold at the CIS Games, and earning silver medals at the BRICS Games and the Islamic Solidarity Games. These achievements established her as one of the region's most promising karate athletes and became a natural step toward her greatest accomplishment: winning the World Championship.

To qualify, she needed to secure a position by winning at the 3rd Asian Youth Games "Bahrain 2025." Just before the competition, a medical examination revealed a serious risk to her leg that could have jeopardized her entire career. A surgeon insisted she withdraw. She refused.

"I won and earned my spot, and only afterward found out I had injuries: a broken nose and severe knee pain. After that, I focused on recovery," Gulshan says.

In Cairo, she achieved what no Uzbek woman had before — becoming the country's first world champion in women's karate kumite in the under-50 kg category. The most emotional moment came during the award ceremony.

ПЕРЕД ЛИЦОМ РИСКА

Спортивный путь Алимардоновой стремительно вышел за пределы национального уровня. Она уверенно заявила о себе на международной арене, дважды став чемпионкой Азии, завоевав золото Игр СНГ, а также серебряные медали Игр БРИКС и Игр исламской солидарности. Эти результаты закрепили за ней статус одной из самых перспективных каратисток региона и стали закономерным шагом к главному достижению — победе на чемпионате мира.

Для участия необходимо было получить лицензию через победу на III Азиатских юношеских играх «Бахрейн-2025». Накануне старта медицинский осмотр выявил риск серьёзных последствий для ноги, который мог поставить под вопрос дальнейшую карьеру. Хирург настаивал на отказе от выступления. Но отступить она не стала.

«Я выиграла и получила лицензию, а уже потом обратила внимание, что у меня были травмы — сломанный нос и сильная боль в колене. После этого занялась восстановлением», — рассказывает Гулшан.

В Каире ей удалось сделать то, что до неё не удавалось никому — стать первой в истории Узбекистана чемпионкой мира по карате среди женщин в весе до 50 кг. Самым эмоциональным оказался момент награждения.



“Shohsupada turib, barcha qiyinchiliklarni, ota-onam va murabbiyimning har kungi dalda va ko'magini esladim. Nihoyat orzuimga erishganimdan hayajonlanib, o'zimni yig'idan to'xtata olmasdim”, — deydi sportchi.

“Standing on the podium, I remembered all the hardships and the constant support from my parents and my coach. I couldn't stop crying because I had finally achieved my dream,” she says.

«Стоя на пьедестале, вспоминала все трудности и ежедневную поддержку родителей и тренера. Не переставала плакать, потому что наконец осуществила свою мечту», — говорит спортсменка.

CHAMPIONLIK MAS'ULIYATI

Jahon arenasidagi zafardan so'ng Gulshanning zimmasiga yangi vazifa yuklandi — endi u nafaqat g'alaba qozonishi, balki boshqalarni ham ilhomlantirishi kerak. Uning tan olishicha, bugun yosh sportchilar undan o'rnak oladi va bu unga alohida mas'uliyat yuklaydi. Champion yoshlarga namuna bo'lishga va ularni yuksak maqsadlardan qo'rqmaslikka undashga harakat qiladi.

THE CHAMPION'S RESPONSIBILITY

Following her triumph on the world stage, Gulshan has taken on a new role: not only to win, but also to inspire. She recognizes that young athletes now look up to her, and this brings with it a special responsibility. The champion strives to set an example and motivate others not to shy away from ambitious goals.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЧЕМПИОНА

После триумфа на мировой арене у Гульшан появилась новая роль — не только побеждать, но и вдохновлять. Она признаётся: сегодня на неё равняются молодые спортсмены, и это накладывает особую ответственность. Чемпионка старается быть примером и мотивировать других не бояться амбициозных целей.



Oldinda yangi sinovlar turibdi. Ulardan biri — yaqin orada bo'lib o'tadigan Yaponiyadagi Osiyo o'yinlari bo'lib, u bunga hozirdanoq faol tayyorgarlik ko'rmoqda. Biroq o'z oldiga qo'ygan asosiy vazifasi aniq: chempionlik maqomini tasdiqlab, yana shohsupaning eng yuqori pog'onasiga ko'tarilish.

Bu yo'lda 12 yildan buyon birga ishlayotgan murabbiyi Oybek Obyakulov muhim o'rin tutadi. Aynan shu inson uning sportchi sifatida shakllanishi davomida — ilk qadamlaridan tortib, jahon chempioni unvoniga erishgunicha yonida turdi.

New challenges lie ahead. Among the most immediate are the Asian Games in Japan, for which she is already actively preparing. But she has set her main goal for herself very clearly: to defend her title and once again climb to the top of the podium.

Coach Oybek Obyakulov, with whom she has been working for 12 years, has played a crucial role in her journey. He has stood by her side throughout her entire athletic development: from her first steps to her world title.

Впереди новые вызовы. Среди ближайших — Азиатские игры в Японии, к которым она уже активно готовится. Но главная задача для себя сформулирована предельно ясно: подтвердить чемпионский статус и вновь подняться на высшую ступень пьедестала.

Важную роль в ее пути сыграл тренер Ойбек Обьякулов, с которым она работает уже 12 лет. Именно он стоял рядом на протяжении всего спортивного становления: от первых шагов до мирового титула.



“Murabbiyim meni nafaqat sportda, balki hayotda ham qo‘llab-quvvatlaydi. U menga o‘z qizidek munosabatda bo‘ladi. Obyakulov ko‘plab chempionlarni tarbiyalagan va men eng boshidan buyon uning qo‘lida shug‘ullanayotganimdan baxtiyorman. Sportchi bo‘lish qiyin, ammo murabbiy bo‘lish undan-da mushkul. Murabbiy nafaqat o‘zining, balki shogirdlarining tashvishlari uchun ham ikki hissa ko‘proq qayg‘uradi”, – deydi Alimardonova.

Gulshan yosh sportchilarga murojaat qilar ekan, muvaffaqiyat faqat mashg‘ulotlar evaziga emas, balki o‘z ishiga chin dildan sadoqat tufayli ham kelishini ta’kidlaydi.

“O‘z sportingizni butun qalbingiz bilan sevishingiz va ko‘p mehnat qilishingiz kerak. Yaqinlarning ishonchi ham juda muhim. Aynan shu ishonch oldinga intilishga va natijalarga erishishga yordam beradi”, – deydi chempion ishonch bilan.

“My coach supports me not only in sports but also in life. He treats me like a daughter. Obyakulov has trained many champions, and I’m happy that I’ve been training with him from the very beginning. Being an athlete is hard, but being a coach is even harder. A coach not only faces his own difficulties but also worries twice as much for his students,” says Alimardonova.

Addressing young athletes, Gulshan emphasizes: success comes not only from training, but also from an inner dedication to one’s craft.

“You have to love your sport with all your heart and work hard. The support of loved ones is very important. It is precisely this support that helps you move forward and achieve results,” the champion is convinced.

«Мой тренер поддерживает меня не только в спорте, но и в жизни. Он относится ко мне как к дочери. Обыякулов воспитал многих чемпионов, и я счастлива, что тренируюсь у него с самого начала. Быть спортсменом сложно, но быть тренером еще сложнее. Тренер переживает не только свои трудности, но и вдвойне – за своих учеников», – говорит Алимардонова.

Обращаясь к молодым спортсменам, Гульшан подчеркивает: успех складывается не только из тренировок, но и из внутренней преданности своему делу.

«Нужно всем сердцем любить свой спорт и много трудиться. Очень важна вера близких. Именно они помогают идти вперед и достигать результатов», – уверена чемпионка.

Matluba Kuliyeva

Foto: Anastasiya Tatarchenko, Anvar Ilyosov



Матлуба Кулиева

Фото: Анастасия Татарченко, Анвар Ильясов

"O'ZBEKISTON" SANATORIYLARI — TABIAT VA TIBBIYOT BIRLASHGAN MASKAN

Kislovodsk va Yalta shaharlarida joylashgan «O'zbekiston» sanatoriylarida o'zingiz uchun davolanish va dam olishni kashf eting. Bu ko'p yillik an'analar va yuqori darajadagi xizmatga asoslangan tabiiy terapiya, tibbiy xizmat va yuqori darajadagi qulaylikning uyg'unligidir.

KISLOVODSK

Sanatoriy Kurort bog'ining qoq markazida, Narzan galereyasi yaqinida joylashgan. Tog'ning musaffo havosi va mashhur mineral manbalar tiklanish uchun ideal sharoit yaratadi. Bu yerda yurak-qon tomir va asab tizimi, shuningdek, oshqozon-ichak kasalliklarini davolash amalga oshiriladi. Zamonaviy davolash bazasi narzan vannalari, balchiq bilan davolash, fizioterapiya va terrenkurlarni o'z ichiga oladi.



YALTA

Qrimning janubiy sohilida, Mogabi tog'ining etagida joylashgan sanatoriy dengiz iqlimi va ignabargli daraxtlar toza havosini uyg'unlashtiradi. Bu ayniqsa nafas olish organlari, shuningdek yurak-qon tomir va asab tizimi kasalliklarida samarali bo'lgan tabiiy ingalyatoriy hisoblanadi. Mehmonlarni kompleks davolanish va organizmni tiklash uchun qulay sharoitlar kutmoqda.



Mehmonlar xizmatida - basseyn, sauna, rivojlangan infratuzilma, qulay xonalar, sog'lomlashtirish va dam olish zonalari, shuningdek, o'zbek va Yevropa taomlari elementlarini qamrab olgan muvozanatli ovqatlanish ratsioni. Yilning istalgan faslida sog'liqni tiklash va to'liq dam olish uchun ideal sharoitlar yaratilgan.

Murojaat uchun manzil:
Toshkent sh., Yashnobod tumani,
Sodiq Azimov ko'chasi 63-uy.
Tel. +998 (71) 232-13-67,
+998 (71) 233-64-92



THE ALLURE OF THE USTYURT PLATEAU

СЕКРЕТ ПРИТЯЖЕНИЯ ПЛАТО УСТЮРТ



The nature of the desert, with its vast open spaces, is full of unusual discoveries. You can walk for hours, dune after dune, uncovering nature and finding something new each time. Intricate tracks of birds and animals, peculiar plants and insects, and sometimes completely puzzling finds — such as smooth, round stones, hollow inside, like fossilized nuts.

Left alone with your thoughts, it is easy to drift into imagination and invent the plot of a historical or science fiction novel. One can almost picture a hidden underground cave beyond the next hill, with a chest of ancient coins guarded by the remains of a warrior in armor. And why not imagine that representatives of an extraterrestrial civilization were here not long ago, leaving behind an open portal to the past?

Природа пустыни, её большие открытые пространства щедры на необычные находки. По пустыне можно идти часами, бархан за барханом, открывая для себя природу и каждый раз что-то новое. Запутанные следы птиц и животных, своеобразные растения и насекомые, а порой и совершенно непонятные находки, как, например, круглые гладкие камни, полые внутри, словно окаменевшие орехи.

Оставшись наедине со своими мыслями, легко увлечься фантазиями и придумать сюжет исторического или научно-фантастического романа. Так и чудится, что за следующим холмом скрыта подземная пещера с сундуком древних монет, который сторожат останки воина в доспехах. И почему не предположить, что здесь совсем недавно побывали представители внеземной цивилизации и оставили открытый портал в прошлое?



Each time I find myself on the Ustyurt Plateau, I feel like an explorer and a seeker of adventure. Endless steppes stretch as far as the eye can see, broken only by harsh formations – steep chalk and limestone cliffs and escarpments – where traces of vanished peoples and civilizations can still be found: powerful fortifications of the ancient Khorezmians, caravanserais, signal towers, and numerous medieval burial sites.

Here, one can also encounter ancient architectural creations such as the “arrow-shaped structures”: stone ridges stretching up to one kilometer, laid out in the form of arrows pointing in a specific direction. They can only be fully appreciated from a bird’s-eye view. According to various estimates, these constructions may date back to the Neolithic period, the 7th–5th millennia BCE. The geoglyphic architecture of Ustyurt is a striking example of the advanced engineering ability of ancient inhabitants.

И каждый раз оказавшись на Плато Устюрт, я чувствую себя первооткрывателем и искателем приключений. Необозримые степи, прерываемые лишь суровыми чинками – крутыми меловыми и известняковыми обрывами и скалами, где вам встречаются следы исчезнувших народов и цивилизаций: мощные фортификационные сооружения древних хорезмийцев, караван-сарай, сигнальные башни и многочисленные средневековые захоронения.

Здесь сохранились и такие древние архитектурные творения человека, как «Стреловидные сооружения»: протяжённостью до одного километра гряды из камней, уложенные в форме стрел, указывающих направление. Разглядеть их можно лишь с высоты птичьего полета. По разным оценкам, возраст конструкций может восходить к эпохе неолита, VII–V тыс. до н.э. Древнейшая геоглифическая архитектура Устюрта – пример высокого уровня инженерного мышления древних жителей.



The surprisingly diverse flora and fauna of Ustyurt captivate the imagination. You may encounter herds of camels, families of wild boars, nimble grey foxes, wolves, jackals, swift hares, countless ground squirrels and tortoises, elusive snakes, graceful gazelles, remarkable saiga antelopes, formidable honey badgers, and wild jungle cats... The variety is astonishing.

Yet the most remarkable feature is the otherworldly landscape of the plateau.

Поражает воображение неожиданно разнообразный мир растений и животных Устюрта. Могут встретиться и стада верблюдов, и семейство диких кабанов, а ещё юркие серые лисицы, волки, шакалы, быстрые зайцы, бесчисленные суслики и черепахи, скрытные змеи, грациозные джейраны, удивительные сайгаки, непостижимые медоеды, дикие камышовые коты... Кого только не встретишь на этих просторах!

Самое главное и поразительное: неземной ландшафт плато.



The flat, sometimes gently rolling steppe can suddenly give way to vast, deep karst sinkholes filled with water. At times, the terrain becomes impassable clay or dusty tracts; at others, expansive takyr – dried lake beds – where a vehicle can easily accelerate to 150 kilometers per hour.

The western region of Ustyurt is a geological chronicle of millions of years of evolution. Massive rock formations and cliffs consist of multiple chalk layers, each formed over millennia beneath the waves of the ancient Tethys Ocean. In the unusual shapes of canyon rocks, visitors recognize silhouettes resembling the Egyptian Sphinx, statues, ships, or even flying saucers.

The entire Ustyurt Plateau is the floor of an ancient ocean. Its chalk deposits have been densely compressed, and only wind, sun, rain, and time have shaped these natural monuments. It is no surprise that one can find enormous fossilized shark teeth, shells of ancient mollusks, and other remnants of vanished marine life.

Плоская, иногда холмистая, степь может неожиданно прерваться широким глубоким карстовым провалом, наполненным водой... Иногда это совершенно непроезжие глинистые или пыльные урочища, а иногда обширные такыры высохших озер, по которым машина может легко разогнаться до 150 километров в час.

Западный чинк Устюрта: геологическая летопись миллионов лет эволюции. Здесь огромные развалы и скалистые образования состоят из многих меловых слоев, каждый из которых формировался тысячами лет под волнами океана Тетис. В необычных формах скал каньона туристы узнают то египетского Сфинкса, то статую, то форму корабля или летающей тарелки.

Весь Устюрт – дно древнейшего океана, поэтому меловые отложения плотно спрессованы, и только ветер, солнце, дожди и время смогли создать эти памятники природы. Неудивительно, что здесь можно найти и огромные зубы древних акул, и раковины древнейших моллюсков, и другие останки исчезнувшей флоры.



And then, exhausted by the road and impressions, you finally arrive at the shores of the Aral Sea. Its slow, warm waves, white foam, and the enveloping silence and vast emptiness – where a light breeze and the faint rustle of water seem to carry the whispers of the sea. Within this whisper, one might almost hear the cries of seagulls, the distant hum of ships, and the mournful songs of sailors...

The sea is still alive. It speaks to us. It holds thousands of stories. One only needs to learn how to listen. To do this, you must leave all thoughts and worries far behind. After all, you have traveled hundreds of kilometers! Then hidden knowledge will reveal itself: the great history of the steppe and the deep sorrow of a dying sea.

A few hours later, the sky will darken, and on a moonless night you will witness billions of bright stars and the full splendor of the Milky Way. You only need to wait until complete darkness, when all lights in the camp are turned off.

Но вот, утомленные дорогой и впечатлениями, вы, наконец, подъезжаете к берегу Аральского моря. Его медленные, теплые волны, белые хлопья пены и окутывающая тишина и пустота, в которой легкий ветер и еле слышный шелест волн словно доносят шёпот моря. Кажется, что среди этого шёпота слышны и крики чаек, и гул кораблей, и заунывная песня моряков...

Море ещё живо. Оно говорит с нами. Оно знает тысячи историй. Нужно лишь научиться их слышать. Для этого нужно оставить все мысли, все заботы далеко-далеко: не зря же вы проехали полтысячи километров! Тогда вам откроются тайные знания, великая история степи, вся боль умирающего моря.

Через несколько часов небо стемнеет и в безлунную ночь вы сможете наблюдать миллиарды ярких звезд и всё великолепие Млечного пути. Только нужно дождаться полной темноты, когда в лагере погасят все огни.





I would not recommend admiring the beauty of the cosmos for too long — you should save your strength for an early rise to witness the most important moment: sunrise over the Aral Sea. The sunrise is mesmerizing and serves as a perfect conclusion to this long journey through past and future. Like a candle of hope, the solar disk slowly ignites, dispelling anxious thoughts, bringing warmth and a desire to do something good and better.

Come to the Aral Sea while there is still a chance to see this beauty and hear the stories of the old, retreating sea.

Не могу рекомендовать наслаждаться красотой космоса слишком долго, нужно оставить силы на ранний подъём, чтобы увидеть самое важное — рассвет над Аральским морем. Восход солнца завораживает и логично заключает всё долгое путешествие в прошлое и будущее. Словно свеча надежды медленно загорается солнечный диск, развевая тревожные мысли, даря тепло и желание делать что-то доброе и лучшее.

Приезжайте на Аральское море, пока ещё есть возможность увидеть эту красоту и услышать рассказы старого уходящего моря.



Azamat Matkarimov
Photos by the author

Азамат Маткаримов
Фото автора



Больше, чем рамен

В [КУ:] не только культовый суп с лапшой, но и большое разнообразие закусок в стиле изакая. Изакая (居酒屋) — это канонический японский формат заведения со множеством небольших гастрономических блюд. Дополняйте трапезу суши и роллами высшего качества.

Между народами

[КУ:] выполняет важную функцию культурного мостика между востоком и западом. Рамен – гастрономический символ этого баланса. Культовый и привычный в Средней Азии лагман – родственник рамена.

Обед как искусство

Рамен появился как блюдо для рабочего класса. Мы бережно сохранили этот культурный код. Планируете деловой обед? Загляните на бизнес-ланч в [КУ:]! А если нет времени прийти лично, закажите доставку: аутентичный рамен и изысканные роллы приедут к вам, сохранив вкус и аромат.

Стиль, которым хочется поделиться

Интерьер [КУ:] создан для тех, кто ценит эстетику: минимализм, приглушенный свет, белое дерево, лаконичные японские акценты и стильные детали... Когда вы здесь, всё это становится дополнением вашего личного стиля.



Ramendan ham ko'proq

[КУ:] nafaqat mashhur lag'monli sho'rva, balki izakaya uslubidagi turli xil taomlar ham mavjud. Izakaya (居酒屋) - bu ko'plab kichik gastronomik taomlarga ega bo'lgan yapon restoranining kanonik formatidir. Taomingizni yuqori sifatli sushi va rulolar bilan to'ldiring.

Xalqlar o'rtasida

[КУ:] sharq va g'arb o'rtasidagi madaniy ko'prik vazifasini bajaradi. Ramen - bu muvozanatning gastronomik ramzidir. Markaziy Osiyoda mashhur va an'anaviy lag'mon - ramenning qarindoshi.

Tushlik san'at sifatida

Ramen ishchilar sinfi uchun taom sifatida paydo bo'lgan. Biz bu madaniy kodni ehtiyotkorlik bilan saqlab qoldik. Ish yuzasidan tushlik qilishni rejalashtiryapsanmi? [КУ:]da biznes-tushlikka tashrif buyuring! Shaxsan kelishga vaqtingiz bo'lmasa, yetkazib berishga buyurtma bering: asl ramen va nafis rulolar ta'mi va xushbo'yligini saqlab qolgan holda sizga yetib keladi.

Baham ko'rishni istaydigan uslub

[КУ:] interyeri estetikani qadrlaydiganlar uchun yaratilgan: minimalizm, xira yorug'lik, oq yog'och, ixcham yapon aksentlari va zamonaviy detallar... Bu yerda bo'lganingizda, ularning barchasi shaxsiy uslubingizga qo'shimcha bo'ladi.

Москва

ул. Смоленская, 8 | +7 (499) 652 51 91

ул. Большая Грузинская, 69 | +7 (499) 609 00 69

Президентская наб., 10 стр. 2, IQ-quarter, +7 (495) 032 13 12

Toshkent

Shahrisabz ko'chasi, 2/1

+ (998) 78 333 33 11

@ku_tashkent | kuramen.uz
kuramen.ru | denisivanov.ru



YOZ • SUMME • QUR • ZOO



[KU:]: где японский рамен встречается узбекское гостеприимство

Прямо из Японии

Забудьте о корейских вариациях! В [KU:] вас ждёт настоящий японский рамен. Сытные мясные бульоны, домашняя лапша и продуманные сочетания ингредиентов перенесут вас на улицы Токио.

[KU:]: yapon ramen o'zbek mehmondo'stligini uchrashgan joy

Koreyscha variantlarni unuting! To'g'ridan-to'g'ri Yaponiyadan [KU:]da sizni haqiqiy yaponcha ramen kutmoqda. To'yimli go'shtli bulyonlar, uy sharoitida tayyorlangan lapsha va masalliqarning o'ylangan kombinatsiyasi sizni Tokio ko'chalariga olib boradi.

KARTING – SOF TEZLIK HUDUDI

Professionalalar uchun karting shunchaki ko'ngilochar mashg'ulot emas, balki oddiy avtopoygalarda o'zlashtirib bo'lmaydigan ko'nikmalarni shakllantiruvchi fundamental poyga turidir. Jarayon mohiyati va poygachi psixologiyasi haqida Toshkent karting klubi a'zosi Iskandar Najmiddinov bilan suhbatlashdik.

Картинг для профессионалов не развлечение, а фундаментальная дисциплина, где формируются навыки, недоступные в обычных автогонках. О физике процесса и психологии пилота мы поговорили с Искандаром Нажимидиновым, гонщиком ташкентского картинг-клуба.

КАРТИНГ – ТЕРРИТОРИЯ ЧИСТОЙ СКОРОСТИ

TARTIBSIZLIK SHAROITIDAGI NAZORAT

Poyganing ilk soniyalarida hamma narsani sovuqqonlik hal qiladi. Atrofingizda o'nlab mashinalar bo'lganda, shunchaki trayektoriyani ushlab turish emas, balki makonni his qilish muhim. Eng yaxshi poygachilar vaziyatga shunchaki munosabat bildirmaydi, ular voqealar rivojini oldindan ko'ra oladi. Startdagi nazorat va tartibsizlik o'rtasidagi chegara aynan shu yerdan o'tadi.

TAJOVUZKORLIKKA QARSHI STRATEGIYA

Avtosportda "eng dadili g'olib bo'ladi", degan yanglish tushuncha bor. Aslida esa muvozanat muhim. Tajovuzkorlik pozitsiyalarni egallashga yordam beradi, biroq poygada sabr qila olgan kishi zafar quchadi. Ba'zida puxta hisoblangan bitta manyovr o'nta tavakkal hujumdan afzalroqdir. Natijada strategiya oddiy dadillikdan ustun keladi.



КОНТРОЛЬ В УСЛОВИЯХ ХАОСА

В первые секунды гонки всё решает хладнокровие. Когда вокруг десятки машин, важно не просто держать траекторию, а чувствовать пространство. Лучшие пилоты не реагируют. Они предугадывают. Именно здесь проходит грань между контролем и хаосом на старте.

СТРАТЕГИЯ ПРОТИВ АГРЕССИИ

В автоспорте существует заблуждение, что побеждает самый дерзкий. Важен баланс. Агрессия даёт позиции, но выигрывает тот, кто умеет ждать. Иногда один идеально рассчитанный манёвр ценнее десяти рискованных атак. Стратегия в конечном итоге оказывается веселее простой дерзости.





ЧЕМПИОНЛАР МАКТАБИ

“Formula-1”ning deyarli barcha poygachilari, jumladan, Lyuis Hemilton va Maks Ferstappen ham o‘z faoliyatini kartingdan boshlagan. Bu yerda poyganing poydevori qo‘yiladi: reaksiya, trayektoriya bilan ishlash, tezlik tabiatini anglash. Bu — poygachi mashina bilan bevosita bog‘lanadigan sport turidir.



ШКОЛА ЧЕМПИОНОВ

Почти все пилоты «Формулы-1», включая Льюиса Хэмилтона и Макса Ферстаппена, начинали карьеру в картинге. Здесь формируется база: реакция, работа с траекторией, понимание физики скорости. Это «аналоговый» спорт, где пилот напрямую связан с машиной.

MUKAMMAL HARAKAT SIRI

Uning siri maksimal tezlikda emas, balki harakatlarning ravonligidadir. Ortiqcha harakatlar qancha kam bo'lsa, shuncha tez manzilga yetasiz. Rulning har bir keskin burilishi soniyaning qimmatli ulushlarini "o'g'irlaydigan" kichik tormozlanishlarga olib keladi. Kartingdagi tezkor aylanani matematik hisob-kitobga qiyoslash mumkin: inersiyani maksimal darajada saqlagan holda eng kam manyovr qilish.

ERKINLIK HISSI

Karting o'zining haqqoniyligi bilan o'ziga maftun etadi. Bu yerda poygachi xatosini to'g'iraydigan elektronika yo'q. Faqat siz, mashina va trassa. Drayvning siri ham shunda: qaysidir lahzada mutlaq erkinlik tuyg'usi paydo bo'ladi.



СЕКРЕТ ИДЕАЛЬНОГО КРУГА

Он не в максимальной скорости, а в плавности. Чем меньше лишних движений, тем быстрее ты едешь. Любое резкое движение рулем приводит к микроторможению, которое крадет доли секунды. Быстрый круг в картинге можно сравнить с математическим расчетом: минимум лишних маневров при максимальном сохранении инерции.

ОЩУЩЕНИЕ СВОБОДЫ

Картинг захватывает своей честностью. Здесь нет электроники, которая исправит ошибку пилота. Только вы, машина и трасса. В этом и заключается секрет драйва: в какой-то момент возникает ощущение абсолютной свободы.



Foto: Ravshan Abdurahimov
Фото: Равшан Абдурахимов

Цифровые экосистемы на Шелковом пути

Альтернативный гид для тех, кто смотрит на Узбекистан не только как на страну с уникальной историей, но и как на растущий рынок, о котором все чаще говорят далеко за пределами региона.

Когда говорят об инвестициях, обычно начинают с денег, и это, на мой взгляд, ошибка. Начинать стоит с людей. Узбекистан – одна из молодых стран, средний возраст здесь около 29 лет, и это не просто экономически активное население, но и поколение, которому цифровой мир по праву рождения абсолютно понятен. Почти 90% населения активно пользуются онлайн-сервисами, причем не только как потребители – контента или товаров с маркетплейсов – но и как предприниматели, которые развивают свое дело, активно используя онлайн-инструменты.

Инвестиционный ландшафт: Кто, сколько и куда

Но что это за сервисы, если глобальные игроки в странах региона или не представлены совсем или сильно уступают лидерам? Одна из особенностей стран Центральной Азии – доминирующее положение локальных игроков, причем как на рынке e-commerce, который, к слову, активно растет, так и в сфере финтеха.

При этом глобальные фонды и компании рассматривают локальных игроков как точку входа на перспективные рынки. Так, китайский ИТ-гигант Tencent зашел в Центральную Азию, вложившись сначала в Uzum (Узбекистан), а в апреле 2026 года купив долю в Kaspi.kz (Казахстан) за \$518 млн. Инвестиции Китая в рамках инициативы «Один пояс, один путь» в 2025 году достигли рекорда – \$85,2 млрд. При этом фокус сместился со строительства на технологии и энергетику.

Но не Китаем единым, так в начале 2026 года Uzum привлек >\$130 млн (оценка \$2,3 млрд pre-money) от суверенных фондов Омана и существующих инвесторов, среди которых в частности американский VR Capital.

Постепенно регион притягивает внимание не только венчурных, но и инвесторов, которые предпочитают менее рискованные сценарии. Вокруг экосистем формируется инфраструктура, в том числе в сферах энергетики, логистики, ИТ – и постепенно страны Шелкового пути возвращают себе роль связующего звена между Западом и Востоком.

Три кита роста: Финтех, Логистика и AI

Упрощая и обобщая, в развитии экономики региона выделяются три ключевых вектора – финтех, логистика и цифровые экосистемы, причем рост последних поддерживает развитие физической (и в том числе энергетической) и ИТ-инфраструктуры.

В Центральной Азии особенно заметен скачок в финансовых технологиях. В Казахстане доля безналичных операций по картам к 2026 году превысила 80% всех операций – вдвое больше, чем всего пять лет назад. Это прежде всего изменение потребительского поведения.

В Узбекистане прямо сейчас происходит бум цифровизации. Рынок электронной коммерции здесь всё ещё занимает относительно небольшую долю в общем ритейле – порядка 3–4%, – но растет кратными темпами год к году. Локальные платформы начинают играть системную роль.

Так, внутри экосистемы Uzum объем платежей в 2025 году достиг \$11,1 млрд, а GMV маркетплейса превысил \$500 млн. При этом критически важным остаётся развитие физической инфраструктуры. Инвестиции в «последнюю милю» формируют основу новой экономики: сеть пунктов выдачи уже насчитывает около 1800 точек в более чем 550 населённых пунктах.

Вместо вывода

Не уверен, что Центральную Азию правильно называть «развивающимся рынком». В этом определении есть оттенок снисходительности – как будто речь идёт о чём-то, что ещё не состоялось.

Но было бы большой ошибкой думать так об Узбекистане и Центральной Азии в целом. Не всем этот регион заметен, часто непонятен, но, возможно, именно в этом и заключается его главное преимущество.



Digital Ecosystems Along the Silk Road

An alternative guide for those who see Uzbekistan not only as a country with a unique history, but also as a fast-growing market that is increasingly attracting attention far beyond the region.

When people talk about investment, they usually begin with money – and, in my view, that's a mistake. The real starting point is people. Uzbekistan is one of the youngest countries in the region, with a median age of around 29. This is not only an economically active population, but also a generation for whom the digital world feels completely intuitive. Nearly 90% of the population actively uses online services – not only as consumers of content or marketplace products, but also as entrepreneurs building and scaling businesses through digital tools.

The Investment Landscape: Who's Investing, How Much, and Where

But what exactly are these services, considering that many global players are either absent from the region or significantly trail local leaders? One of Central Asia's defining characteristics is

the dominance of homegrown companies – both in e-commerce, which continues to grow rapidly, and in fintech.

Global funds and technology companies increasingly see local ecosystems as an entry point into high-potential markets. Chinese tech giant Tencent entered Central Asia through its investment in Uzun in Uzbekistan, and in April 2026 acquired a stake in Kaspi.kz in Kazakhstan for \$518 million. Chinese investment under the Belt and Road Initiative reached a record \$85.2 billion in 2025, with the focus gradually shifting from large-scale construction projects toward technology and energy infrastructure.

But the region's story goes far beyond Chinese capital alone. In early 2026, Uzun raised more than \$130 million at a \$2.3 billion pre-money valuation from sovereign funds in Oman and existing investors, including U.S.-based VR Capital.

The region is steadily attracting not only venture capital, but also investors looking for more predictable, infrastructure-driven growth opportunities. Around digital ecosystems, a broader economic foundation is emerging – spanning energy, logistics, and IT. In many ways, the countries along the Silk Road are beginning to reclaim their historical role as a bridge between East and West.

The Three Whales of Growth: Fintech, Logistics, and AI

Broadly speaking, three major forces are shaping the region's economic trajectory: fintech, logistics, and digital ecosystems. The growth of these ecosystems, in turn, drives investment into both physical infrastructure – including energy – and digital infrastructure.

Central Asia is experiencing a particularly visible leap in financial technology. In Kazakhstan, non-cash card transactions accounted for more than 80% of all transactions by 2026 – double the figure from just five years earlier. More than anything, this reflects a profound shift in consumer behavior.

Uzbekistan, meanwhile, is in the middle of a digitalization boom. E-commerce still represents

a relatively small share of total retail – around 3–4% – but it continues to grow at a remarkable pace year over year. Local platforms are beginning to play a systemic role in the economy. Within the Uzum ecosystem alone, total payment volume reached \$11.1 billion in 2025, while marketplace GMV surpassed \$500 million.

At the same time, the development of physical infrastructure remains critically important. Investments in the “last mile” are laying the groundwork for a new economy: the pickup point network already includes around 1,800 locations across more than 550 cities and towns.

Instead of a Conclusion

I'm not sure Central Asia should still be described as an “emerging market”. The term carries a certain undertone of condescension – as if the region is still waiting to become something.

That would be a major mistake when it comes to Uzbekistan and Central Asia as a whole. The region may still feel unfamiliar – and at times difficult to fully understand – to outsiders. But perhaps that is precisely its greatest advantage.

Ipak yo'lida raqamli ekotizimlar



O'zbekistonga nafaqat noyob tarixga ega mamlakat, balki mintaqadan tashqarida ham tobora ko'proq tilga olinayotgan o'sib borayotgan bozor sifatida qaraydiganlar uchun muqobil gid.

Investitsiya haqida gap ketganda, odatda puldan boshlashadi va bu, menimcha, xato. Odamlardan boshlash kerak. O'zbekiston yosh mamlakatlardan biri bo'lib, bu yerda o'rtacha yosh taxminan 29 yoshni tashkil etadi va bu nafaqat iqtisodiy faol aholi, balki raqamli dunyoni tug'ma ravishda

to'liq tushunadigan avloddir. Aholining deyarli 90 foizi onlayn servislardan faol foydalanadi, bunda nafaqat kontent yoki marketplace'lardagi tovarlarni iste'mol qiluvchi sifatida, balki onlayn vositalardan faol foydalangan holda o'z biznesini rivojlantirayotgan tadbirkorlar.

Investitsiya landshafti: kim, qancha va qayerga

Ammo mintaqa mamlakatlarida global o'yinchi- lar umuman bo'lmasa yoki yetakchilardan ancha orqada bo'lsa, qanday servislarni atash mumkin? Markaziy Osiyo mamlakatlarining o'ziga xos xususiyatlaridan biri – bu mahalliy o'yinchilarning ustun mavqei bo'lib, u ham faol o'sib borayotgan elektron tijorat bozorida, ham fintech sohasida ustunlik qiladi.

Shu bilan birga, global fondlar va kompaniyalar mahalliy o'yinchilarni istiqbolli bozorlarga kirish nuqtasi sifatida ko'radi. Shunday qilib, Xitoyning IT-giganti Tencent dastlab Uzum'ga (O'zbekiston) sarmoya kiritib, 2026-yil aprel oyida esa Kaspi.kz (O'zbo'g'iston) ulushini 518 million dollarga sotib olib, Markaziy Osiyoga kirdi. Xitoyning "Bir makon, bir yo'l" tashabbusi doirasidagi investitsiyalari 2025-yilda rekord darajaga – 85,2 milliard dollarga yetdi. Shu bilan birga, e'tibor qurilishdan texnologiya va energetikaga qaratildi.

Lekin bir yagona Xitoy emas. Shunday qilib, 2026-yil boshida Uzum O'mon suveren fondlari va mavjud investorlardan, xususan, Amerika- ning VR Capital kompaniyasidan 130 million dollardan ortiq mablag' jalb qildi.

Asta-sekin mintaqa nafaqat vechur investor- lar, balki kam xavfli ssenariylarni afzal ko'radigan investorlar e'tiborini ham jalb qilmoqda. Ekoti- zimlar atrofida infratuzilma, jumladan, energeti- ka, logistika, IT sohalarida infratuzilma shakllan- moqda va asta-sekin Ipak yo'li mamlakatlari G'arb va Sharq o'rtasidagi bog'lovchi bo'g'in rolini qaytarmoqda.

O'sishning uch kiti: Fintex, Logistika va SI

Soddalashtirib va umumlashtirib aytganda, mintaqa iqtisodiyoti rivojlanishida uchta asosiy yo'nalish ajratib ko'rsatiladi – fintech, logistika va raqamli ekotizimlar, shunda oxirgisining o'sis- hi jismoniy (shu jumladan energetika) va IT infra- tuzilmasining rivojlanishini qo'llab-quvvatlaydi.

Markaziy Osiyoda moliyaviy texnologiyalardagi o'sish ayniqsa sezilarli. O'zbo'g'istonda 2026-yil- ga kelib kartalar orqali naqd pulsiz operatsiyalar ulushi barcha operatsiyalarning 80 foizidan oshdi – bu atigi besh yil oldingi ko'rsatkichdan ikki baravar ko'pdir. Bu, birinchi navbatda, iste'molchilar xulq-atvorining o'zgarishidir.

O'zbekistonda ayni paytda raqamlashtirish "bumi" yuz bermoqda. Bu yerda elektron tijorat bozori hali ham umumiy chakana savdoda nisbatan kichik ulushni egallaydi – taxminan 3-4% – ammo yildan yilga karrali tempda bilan o'sib bormoqda. Mahalliy platformalar tizimli rol o'ynay boshlaydi. Shunday qilib, Uzum ekotizimi- da 2025-yilda to'lovlar hajmi 11,1 milliard dollar- ga yetdi, marketpleysning GMV qiymati esa 500 million dollardan oshdi. Shu bilan birga, jismoniy infratuzilmani rivojlantirish juda muhim bo'lib qolmoqda. "So'nggi milya"ga investitsiyalar yangi iqtisodiyotning asosini tashkil etadi: tops- hirish punktlari tarmog'i allaqachon 550 dan ortiq aholi punktlarida 1800 ga yaqin nuqtani o'z ichiga oladi.

Xulosa o'rniga

Markaziy Osiyoni "rivojlanayotgan bozor" deb atash to'g'riligiga ishonchim komil emas. Bu ta'rifda ko'ngilchanlik ohangi bor – go'yo hali sodir bo'lmagan narsa haqida gap ketayotgandek.

Lekin O'zbekiston va umuman Markaziy Osiyo haqida shunday deb o'ylash katta xato bo'lardi. Bu mintaqa hammaga ham ko'rinmaydi, ko'pincha tushunarsiz, lekin, ehtimol, uning asosiy afzalligi ham shun- dadir.



Nikolay Seleznev

Uzum Co-founder and Chief Strategy and Business Development Officer



THE ART OF FRIENDSHIP

ИСКУССТВО ДРУЖБЫ ФАРФОРА, ТЕКСТИЛЯ И КАРТИН

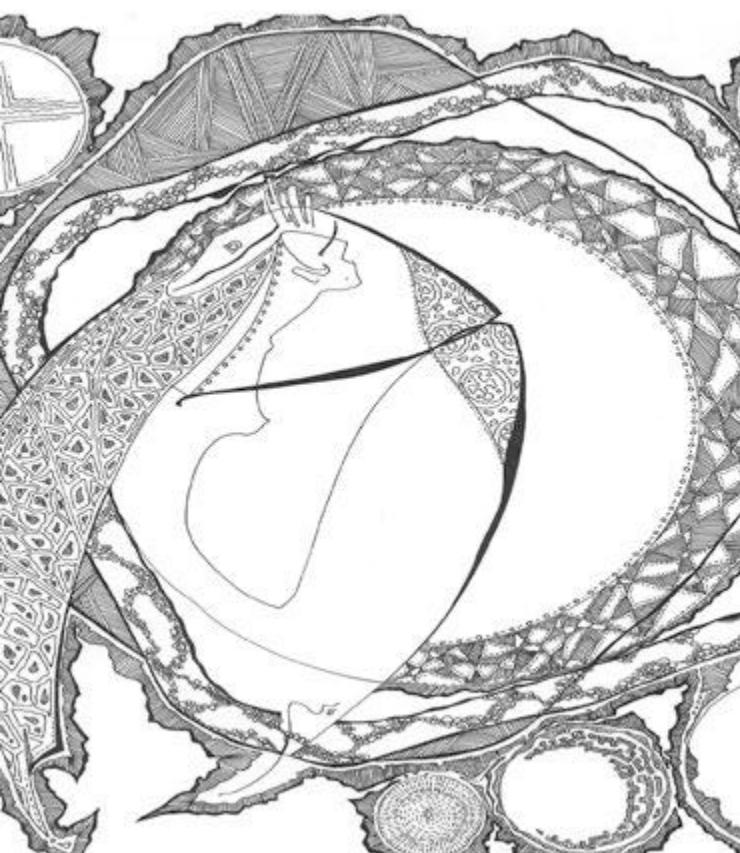


When Feruza, Natalia, and Lola met during the entrance exams to the P. P. Benkov Art College, it seemed like destiny. Their lives would intertwine into a single story. Luck followed them everywhere: from being admitted to the "Theatrical Costume" department, which was not even planned to open that year, to having a young mentor who gave them complete creative freedom. Even after graduating, their greatest dream of that time also came true: to remain close and continue their friendship as families.



Феруза, Наталья и Лола встретились на вступительных экзаменах в Художественный колледж им. П. П. Бенькова, и кажется, уже тогда было предопределено: их жизни сложатся в единую историю. Удача улыбалась им буквально везде: попасть на факультет «театрального костюма», который не планировалось открывать в тот год; молодой педагог-куратор, давший полную свободу их идеям. Сбылась и главная мечта того времени: дружить семьями уже после окончания училища.

When asked what their joint project might look like, they envision a large house featuring Natalia's porcelain, Feruza's textiles, and Lola's paintings. An interactive showroom and workshops where one could live and create. This is where their special strength lies: they don't compete, but support and understand one another. Sometimes an idea that comes to one of them quietly transforms into the work of the other. The same motif can be expressed through different materials and sound fresh each time.



На вопрос, как бы выглядел их совместный проект, они представляют большой дом, где был бы фарфор от Натальи, текстиль от Ферузы и картины от Лолы. Интерактивный шоурум и мастерские, где можно было жить и заниматься творчеством. В этом и есть их особая сила: они не конкурируют, а поддерживают и чувствуют друг друга. Иногда идея, появившаяся у одной, незаметно трансформируется в работе другой. Один и тот же мотив может пройти через разные материалы и каждый раз звучать по-новому.



FERUZA ALIEVA

At the crossroads between fashion design and fine art, she found her true calling in batik, a craft that brings both directions together. This technique of painting on fabric does not confine her, allowing her to create both artwork and original clothing collections for over 30 years.

Silk forms the foundation of her paintings. Feruza describes it as a living substance that enters into a dialogue and responds to emotions. She notes that sometimes images take years to mature in her mind before being realized, while at other times they are born instantly, almost impulsively – and this is easily perceived by the viewer. Despite the poetic nature of the process and her extensive experience, batik remains a technically demanding art. The unpredictable behavior of dyes and the composition of the fabric can sometimes lead to unexpected results. Yet it is precisely this curiosity – “what will come of it?” – that drives her forward.

ФЕРУЗА АЛИЕВА

На пути выбора между дизайном одежды и изобразительным искусством она нашла призвание, которое объединило оба направления – батик. Техника росписи по ткани не ограничивает её рамками, позволяя создавать картины и авторские коллекции одежды уже на протяжении 30 лет.

Основой для картин служит шёлк. Феруза говорит о нём как о живой субстанции, которая вступает в диалог, реагирует на эмоции. Отмечает, что порой образы могут созревать в голове годами, прежде чем воплотиться, а иногда рождаться мгновенно, почти импульсивно, и это легко считывается зрителем. При всей поэтичности процесса и большого опыта, батик остаётся технически сложным мастерством. Непредсказуемость поведения красок и состав ткани делают, порой, результат неожиданным. Но именно любопытство “а что получится?” мотивирует её двигаться дальше.



NATALIA YALYSHEVA

When life shifted her priorities toward family and raising children, her need for creativity found expression in small things. Natalia painted small cup-shaped candle holders and gave them to friends, not expecting this to grow into something more.

A turning point came with a friendly suggestion from Feruza – to take part in an art fair. This was followed by commissions, and the materials she worked with began to change. Seeing how her hobby was evolving, her family encouraged her to pursue further education and invest in kiln equipment.

Today, she has 14 years of experience in porcelain painting. All her previous skills – working with patterns and fabrics, as well as in printing – have proven valuable: before a design is transferred onto an object, it must first be created on paper as a template. Most often, the shape of the piece itself suggests the subject of the composition. This is how collectible tableware sets, tea and coffee services, plates, and decorative panels come to life.

НАТАЛЬЯ ЯЛЫШЕВА

Когда жизнь сменила приоритеты на семью и воспитание детей, потребность в творчестве реализовывалась в малом. Наталья расписывала небольшие чашечки-подсвечники, дарила их знакомым, не рассчитывая на дальнейшее развитие этого направления. Поворотным оказался дружеский совет от Ферузы: принять участие в арт-ярмарке. За этим последовали заказы, сменились материалы. Близкие, наблюдая за тем, какой оборот принимает увлечение, настояли на получении нового образования и покупке оборудования для обжига.

Сегодня за плечами 14 лет росписи фарфора. Пригодился весь прежний опыт по работе с выкройками и тканью, в полиграфии: прежде чем рисунок будет перенесен на изделие, необходимо создать эскиз на бумаге в качестве шаблона. Чаще всего форма декорируемого предмета сама подсказывает сюжет композиции. Так на свет появляются коллекционные сервизы, чайные и кофейные наборы, тарелки и панно.





LOLA NOVKOVICH

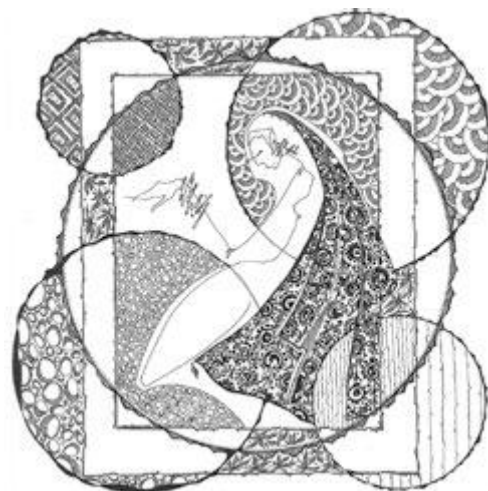
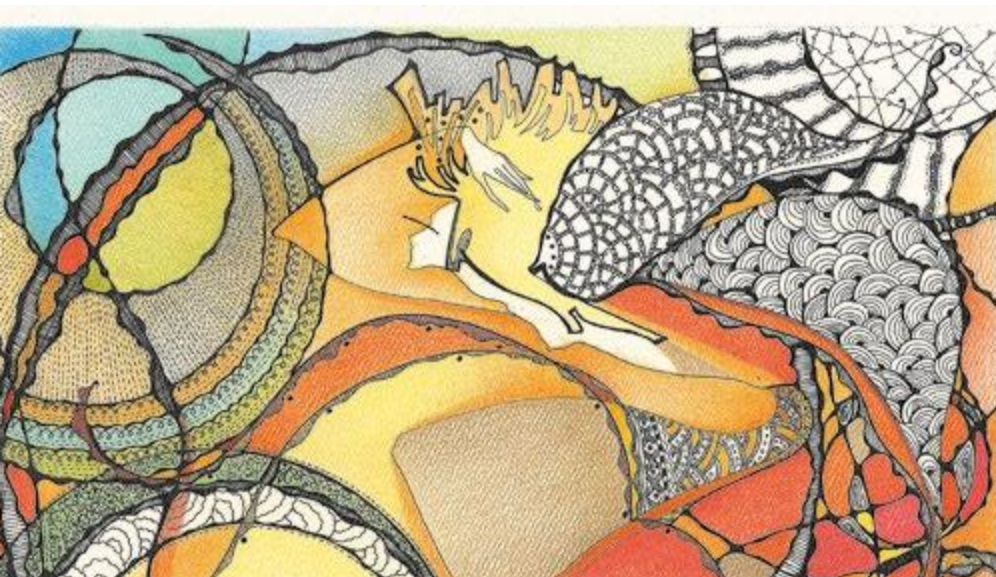
After completing her education, Lola worked for many years as a costume designer at a musical comedy theater. A new stage in her creative journey, marked by a surge of ideas and inspiration, began when she joined Natalia's workshop. The friends admit that they speak the same language and often understand each other almost without words.

Even during her studies, Lola realized that her true passion was graphic art. She does not plan her compositions in advance; the drawing reveals itself in the process, almost uncontrollably. This is how harmony emerges: the female figure, ever-present in her works, becomes a continuation of the blank page — the masculine principle. She associates the moment of creating her artworks with the word "freedom," when everything unnecessary disappears, leaving only the line, delicate and alive. Those close to her see Lola in much the same way.

ЛОЛА НОВКОВИЧ

Получив образование, Лола долгое время работала художником по костюмам в театре музыкальной комедии. Новый этап в творчестве, прилив идей и вдохновения начался после присоединения к работе в мастерской Натальи. Подруги признаются, что говорят на одном языке и часто понимают друг друга с полуслова.

Ещё во время учёбы Лола поняла, что её страсть — графика. Она не продумывает композицию наперёд, рисунок проявляется в процессе, почти неконтролируемо. Так рождается гармония: женский образ, неизменно присутствующий в работах, становится продолжением белого листа — мужского начала. Момент создания картин для неё — состояние свободы: когда исчезает всё лишнее, остаётся только линия, тонкая и живая. Близкие видят Лолу такой же.



Raisa Doroshina

*Photos by the author and provided
by the subjects of the article*



Раиса Дорошина

*Фото автора и предоставлены
героинями статьи*

Sarbast: ulkan g'alabalar mavsumida sifat chempioni

2025-yil 5-iyun kuni O'zbekiston terma jamoasi tarixiy yutuqqa erishib, ilk bor futbol bo'yicha jahon chempionatiga yo'llanma oldi. Mamlakat uchun bu shunchaki sport yutug'i emas, balki millionlab muxlislarni umumiy g'urur, qo'llab-quvvatlash va natijaga ishonch atrofida birlashtirgan muhim voqea bo'ldi.

Futbol har doim intizom, aniqlik, jamoaviy ish va ishonch asosida quriladi. Ishlab chiqarishning har bir bosqichida sifatni izchil yo'lga qo'yadigan Sarbast — mahalliy brendiga ham xuddi shu tamoyillar asos bo'ladi. Tabiiy retseptura, sara masallqlar va sinchkov nazorat barqaror yuqori natijalarga erishish hamda tanish ta'mni saqlab qolishga yordam beradi.

Katta futbol mavsumi va O'zbekiston terma jamoasining 2026-yilgi Jahon chempionatiga tarixiy chiqishi munosabati bilan Sarbast barcha muxlislar uchun cheklangan qadoqni taqdim etadi. Bu jamoamiz, barcha futbol muxlislari va terma jamoa yo'lidagi eng muhim va ilhomlantiruvchi lahzalarni mamlakat bilan birga boshdan kechirayotganlarni qo'llab-quvvatlash belgisidir.

Sarbast O'zbekiston futbol harakatini qo'llab-quvvatlaydi va futbolni o'yindan ko'ra qadrliroq deb biladigan insonlar yonida qoladi.

Ushbu qadoq: Sarbast Original, Sarbast Lite, Sarbast Special va Sarbast Original Unfiltered tanish ta'mlarini sifatga yagona yondashuv bilan birlashtiradi.

Sarbast mahsulotlarining turkumi e'tirof etilgan Monde Selection 2026 va World Beer Awards xalqaro mukofotlari buning tasdig'idir. Xalqaro ekspertlar mahsulotning ta'm va xushbo'ylik mutanosibligi hamda sifatini yuqori baholadilar.

O'zbekiston terma jamoasini 2026-yilgi Jahon chempionatiga munosib ravishda yo'llanma olgani bilan tabriklaymiz!



Sarbast: Champion of Quality in a Season of Great Victories

On June 5, 2025, the Uzbekistan national football team achieved a historic breakthrough and qualified for the 2026 FIFA World Cup for the first time. For the country, this was not just a sporting achievement, but an event that united millions of fans around shared pride, support, and faith in success.

Football is always built on discipline, precision, teamwork, and trust. These same principles underpin Sarbast — a national brand that consistently builds quality at every stage of production. A natural recipe, carefully selected ingredients, and attentive quality control help achieve consistently high results and maintain a distinctive taste.

In honor of the major football season and the historic qualification of the Uzbekistan national team for the 2026 World Cup, Sarbast presents a limited-edition design for all fans. This is a sign of support for our team, all football lovers, and those who share the most important and inspiring moments of the national team's journey with the country. Sarbast supports the football movement in Uzbekistan and remains close to those for whom football is more than just a game.

The football design line brings together familiar flavors under a single brand: Sarbast Original, Sarbast Lite, Sarbast Special, and Sarbast Original Unfiltered. Each product retains its own character, but all are united by a shared approach to quality.

This is confirmed by the international awards received by Sarbast such as Monde Selection 2026 and the World Beer Awards. International experts praised the balance of flavor and aroma, as well as high quality of the products.

**We congratulate
the Uzbekistan
national team on
their well-deserved
qualification for the
2026 World Cup!**

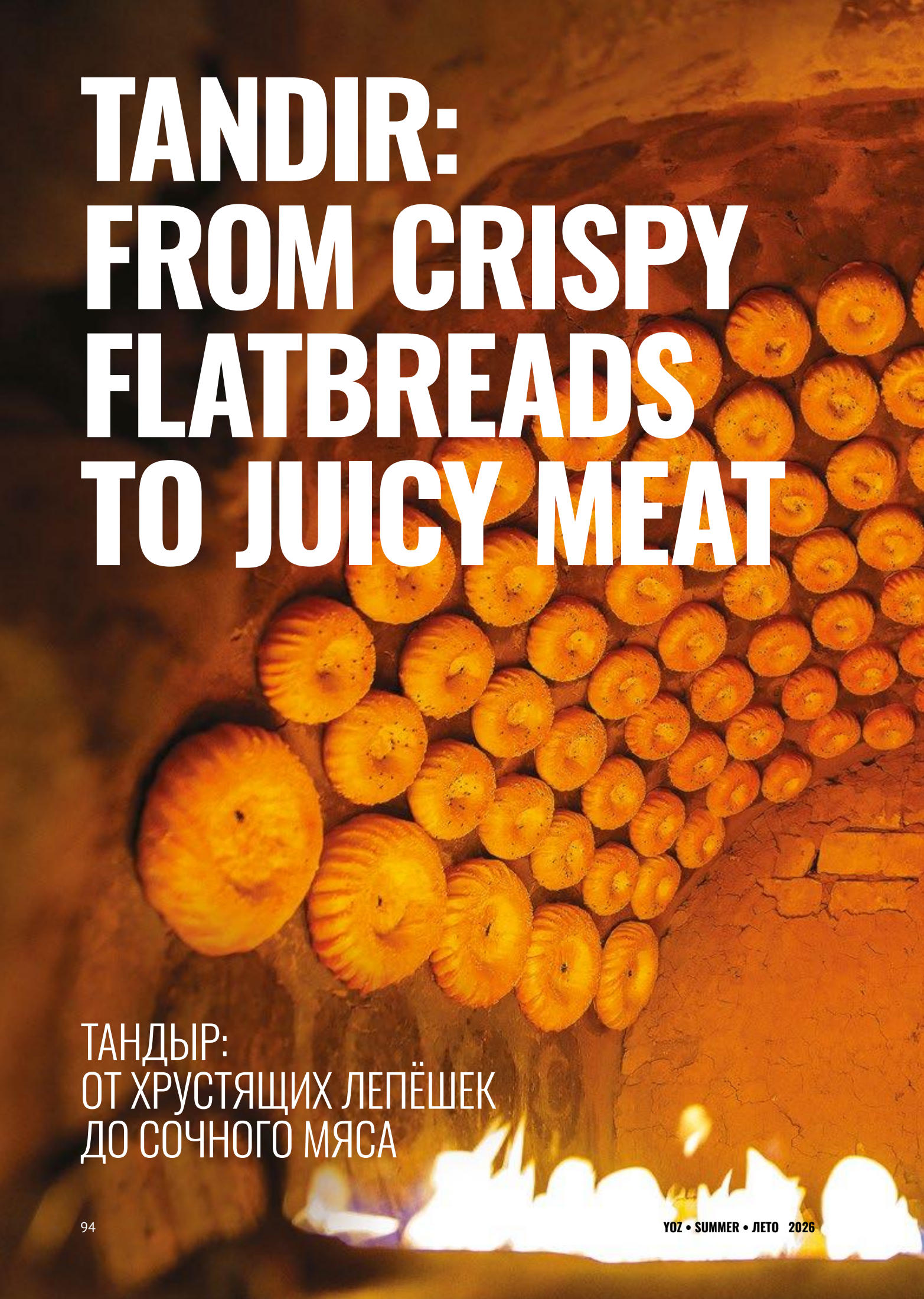


Sarbast haqida
batafsil — QE-kod
orqali

More about the
brand via QR code



TANDIR: FROM CRISPY FLATBREADS TO JUICY MEAT



ТАНДЫР:
ОТ ХРУСТЯЩИХ ЛЕПЁШЕК
ДО СОЧНОГО МЯСА



The territory of modern Uzbekistan has for centuries served as a cultural melting pot at the crossroads of the Great Silk Road. Here, the ethnic, linguistic, and culinary traditions of nomadic and sedentary peoples from China and Persia, India and Europe intertwined. Caravans carried across Eurasia not only fabrics and spices, but also cooking techniques. By the time the first caravans passed through these lands, tandir – clay ovens of both vertical and horizontal types – were already found in nearly every household. From small household ovens baking a couple dozen flatbreads to massive ones capable of producing a thousand somsas at a time, the tandir has for centuries transformed simple, natural ingredients into culinary masterpieces that, once tasted, are remembered for years.

Территория современного Узбекистана веками служила культурным котлом на перекрёстке Великого шёлкового пути. Здесь перемешивались этнические, лингвистические, кулинарные традиции и предпочтения кочевых и оседлых народов Китая и Персии, Индии и Европы. Караваны переносили по Евразии не только ткани и пряности, но и способы приготовления пищи. Ко времени первых караванов в наших краях тандыры, глиняные печи вертикального и горизонтального типа были чуть ли не в каждом подворье. Тандыр от небольших домашних, на пару дюжин лепёшек, до огромных на тысячу штук самсы веками превращает простые натуральные ингредиенты в шедевры кулинарного искусства, которые, вкусив раз, потом вспоминают годами.

TANDIR FOR FLATBREADS

Flatbread, resembling the sun in both shape and color, is the cornerstone of the Uzbek dastarkhan. Even an entire magazine would not be enough to list all the varieties, shapes, sizes, and recipes of flatbreads baked in Uzbekistan. They are prepared both in vertical tandirs attached to bakery walls in the Tashkent, Andijan, Namangan, Fergana, and Samarkand regions, and in horizontal ovens in Khorezm, known for their large flatbreads of diverse types and colors.

Flatbreads for every occasion: for a snack, for a celebration, for matchmaking, for weddings, and for long journeys.

Tandirs for bread vary from region to region in shape, size, and height. Masters carefully preserve the secrets of traditional deep, massive ovens that maintain steady heat, allowing flatbreads to bake evenly without burning. One of the secrets of thermal regulation, as it is said, is horsehair mixed into the clay of the oven.

ТАНДЫРЫ ДЛЯ ЛЕПЁШЕК

Лепёшка, формой и цветом напоминающая Солнце: главное составляющее узбекского дастархана. Нам с вами всего журнала не хватит, чтобы перечислить виды, формы, размеры и рецепты лепёшек, которые выпекаются как в вертикальных тандырах, примыкающих к стенам пекарен в Ташкентской, Андижанской, Наманганской, Ферганской, Самаркандской областях, так и в горизонтальных печах в Хорезме с их огромными лепешками множества сортов и цветов. Лепёшки на час, лепёшки на праздник, лепёшки на сватовство, лепёшки на свадьбу, лепёшки на дальнюю дорогу.

Тандыры для лепёшек различны от региона к региону по форме, размеру и высоте. Мастера хранят секреты традиционных глубоких, массивных тандыров, удерживающих ровный жар, благодаря чему лепёшки, пропекаются равномерно, не подгорая. Один из секретов терморегуляции, как утверждают, конский волос, входящий в состав глины печи.



Anvar Ilyasov



Anvar Ilyasov

TANDIRS FOR SOMSA

A separate tourist attraction should be created around watching the acrobatics of masters baking somsa. Watching them dive waist-deep into a blazing hot oven dozens of times in a row to stick raw somsa onto its scorching walls – it is truly a spectacle!

Samsa may well deserve a place among the top culinary inventions of humanity. It is universal: for all seasons, all weather, at celebrations, weddings, during lunch breaks, or simply as a quick snack on the go.

In spring, it is prepared with mador greens – flowering Persian onion (*Allium rosenbachianum*), a perennial herb. In autumn, with pumpkin. Year-round, with meat: lamb, beef, and even horse meat. There are also vegetable somsas, with spinach, potatoes, or chicken – something for every taste.

The dough can be simple, yeast-based, or layered (puff pastry). The shapes vary as well: triangular, rectangular, round, square, and the most popular tomchi – “drop-shaped.” In Tashkent, there are miniature somsas such as parmuda and zumrasha. In Jizzakh, on the contrary, they bake giant somsas – one is enough to feed a dozen bodybuilders.

In Namangan, a tourist attraction has emerged: an enormous tandir where more than two dozen varieties of somsa and shashlik are cooked simultaneously.

ТАНДЫРЫ ДЛЯ САМСЫ

Нужно организовать отдельный туристский продукт: наблюдение за акробатикой мастеров, выпекающих самсу. Как они ныряют по сотне раз подряд вглубь раскаленной печи по пояс, чтобы прилепить к жаркой стене сырую самсу: это что-то!

Самса, возможно, должна входить в десятку лучших кулинарных изобретений человечества. Всесезонная. Всепогодная. На праздниках. На свадьбах. В обеденный перерыв. Просто съесть на ходу. Весной с травой мадор. Это лук Розенбаха, лат. *Allium rosenbachianum*, многолетнее травянистое растение. Осенью с тыквой. Круглый год с мясом: бараниной, говядиной и даже кониной. Овощные, со шпинатом, картофельные, с курицей: на любой взыскательный вкус.

Тесто может быть простым, дрожжевым или слоёным. Форма тоже различна: треугольная, прямоугольная, круглая, квадратная и самая популярная томчи «каплевидная». В Ташкенте есть «микро-самса» пармуда, зумраша. А в Джизаке напротив выпекают гигантскую самсу: одной могут наестся двенадцать бодибилдеров.

В Намангане появилась туристская достопримечательность: крупнейший тандыр, в котором одновременно пекут более двух десятков видов самсы и шашлыка.



TANDIR MEAT

At any bazaar, even without a guide, you will easily find the place where tandoir-cooked meat – tandoir go'sht – is sold, simply by following the mixed aroma of conifer wood and roasted meat. Surkhandarya and Kashkadarya regions traditionally debate who first began preparing this dish and who makes it best. Let us say they are equally worthy.

Imagine: an entire lamb or goat roasted with branches of archa (mountain juniper). The meat is marinated with spices and aromatic juniper, then lowered into a well-heated tandoir and slow-cooked for several hours, during which it bakes gently, preserving its полезные свойства. The result is incredibly juicy, tender meat with a subtle conifer aroma served on the dastarkhan, the traditional Uzbek table setting.

This spring, I personally visited a popular spot in Termez, where up to 50 such animals are cooked in a single day – with orders coming from all over the country.

ТАНДЫРНОЕ МЯСО

На базаре вы и без гида легко найдёте место, где продают тандырное мясо тандыр-гушт: по смешанному аромату хвои и печёного мяса. Сурхандарья и Кашкадарья традиционно спорят: кто первым начал готовить это блюдо и у кого оно лучше. Они равноценны, скажем так.

Представьте: целая туша баранины или козлятины, запечённая с ветками арчи, горного можжевельника. Мясо маринуют со специями и ароматной арчой, опускают в хорошо прогретый тандыр и томят несколько часов, в течение которых мясо медленно пропекается, сохраняя все полезные свойства. В итоге на дастархане невероятно сочное, нежное мясо с тонким хвойным ароматом.

Весной сам был в Термезе в популярном месте: там за один день запекают до 50 таких туш. Причём заказы поступают со всей страны.



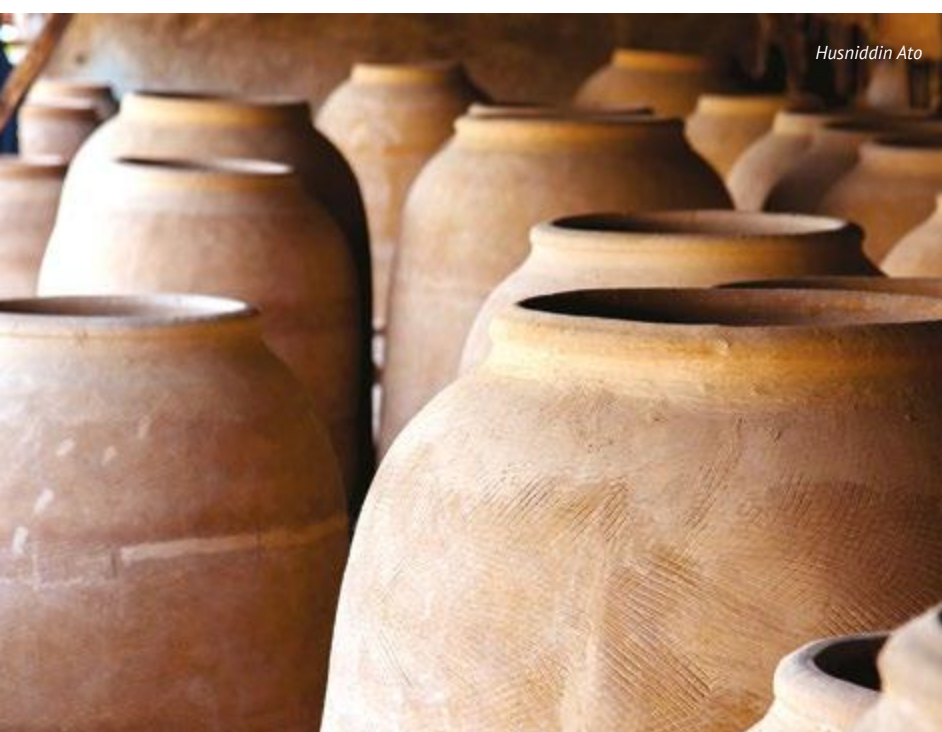
Raisa Doroshina

MOBILE TANDIRS

I first saw a mobile tandir on a cart in 1987 in Fergana. Today, such portable ovens have become a common sight, easily moved to busy locations. A recent trend is gaining popularity: several tandirs are delivered directly to the venue of celebrations – weddings, anniversaries, and family gatherings. Right before your eyes, hot bread, aromatic somsa, and juicy shashlik are freshly prepared.



Almurat Madaminov



Husniddin Ato

МОБИЛЬНЫЕ ТАНДЫРЫ

Передвижной тандыр на тележке я впервые увидел в 1987 году в Фергане. В наши дни мобильные печи на тележках, которые легко перемещают на бойкие точки торговли, стали привычным явлением. Новинка последних лет: набирает популярность новая услуга, когда несколько тандыров подвозят прямо к месту торжества: свадьбы, юбилеи и семейные праздники. На ваших глазах испекут горячий хлеб, ароматную самсу и сочный шашлык.



Husniddin Atto
Хусниддин Атто

HORMANG! HEALTH TO YOU, MASTERS!

Working with a tandoor requires skill, coordination, and physical endurance developed over years. In summer, when the temperature in the shade easily exceeds +40°C and reaches +50°C or more in the sun, a baker literally “dives” into the blazing interior of the tandoor, where the walls can reach temperatures of 400–500°C.

Even with protective clothing, the traditional method is extremely demanding. That is why the profession of a tandoor baker is considered one of the most respected – and at the same time one of the most physically challenging – in Uzbek culinary culture.

The tandoor is more than just an oven. It is a symbol of the warm hospitality of Uzbekistan, where ancient traditions are preserved and the aromas of the Silk Road linger in the air. Believe this: once you taste crispy flatbread or juicy tandoor meat, you will never forget this unique flavor.

HORMANG! ЗДОРОВЬЯ ВАМ, МАСТЕРА!

Работа у тандыра требует мастерства, координации движений и физической выносливости, которые формируются годами. Летом, когда температура воздуха в тени легко переваливает за +40 °С, а на солнце достигает +50 °С и выше, пекарь в прямом смысле «ныряет» в раскалённое нутро тандыра, где температура стенок поднимается до 400–500 °С. Даже при наличии защитной одежды, традиционный способ очень непрост. Поэтому профессия пекаря у тандыра считается одной из самых почётных и одновременно самых тяжёлых в узбекской кулинарной культуре.

Тандыр – больше, чем просто печь. Это символ доброго тепла Узбекистана, где хранятся древние традиции и витают ароматы Шёлкового пути. Поверьте: раз попробовав хрустящую лепёшку или сочное тандырное мясо, вы никогда не забудете этот неповторимый вкус.

Bakhtiyor Nasimov

Photos: Husniddin Atto, Anvar Ilyasov,
Oleg Nazirov, Raisa Doroshina, Almurat Madaminov



Бахтиёр Насимов

Фото: Хусниддин Атто, Анвар Ильясов,
Олег Назиров, Раиса Дорошина, Алмурат мадаминов

BC SANKT-PETERSBURG

A Klass Biznes-Markazi

360° Panoramali Fasad

Zamonaviy Texnologiya va Yuqori Tezlikdag Internet

Konsierj, Kafe, Fitnes va Keng Parkovka

Paxtakor Metro va Toshkent City Mall ga yaqin



A Class Business Center

360° Panoramic View

Advanced HVAC and High-speed Connectivity

Concierge, Cafes, Fitness and Ample Parking

Close to Pakhtakor Metro and Tashkent City Mall



г.Ташкент, улица Алишера Навои 15А
Бизнес-центр SANKT-PETERSBURG



+998 (77) 023 44 44

+998 (70) 023 44 44

URGANCH. MUZEYDA DAM OLISH KUNI YO‘Q

URGENCH:
A MUSEUM OPEN
EVERY DAY

УРГЕНЧ.
МУЗЕЙ РАБОТАЕТ
БЕЗ ВЫХОДНЫХ





URGANCH FAXRI

Toshkent va O'zbekistonning shimoli-g'arbidagi viloyat markazi Urganch bir-biridan 965 kilometr masofada va taxminan bir geografik kenglikda joylashgan. Qolaversa, ularning taqdiri ham o'xshash. Ikkala shahar ham sayyohlar uchun shunchaki bir bekat, ular bilan tanishishni esa "keyinroq"qa qoldirsa bo'ladi, degan nohaq fikr mavjud. Poytaxtdan ko'pchilik deyarli darhol Samarqand yoki Buxoroga yo'l olsa, Urganch esa Xivaga borish yo'lidagi qulay to'xtash nuqtasidir.

Agar so'nggi yillarda Toshkent butun dunyo tadqiqotchilarining qiziqishiga sabab bo'layotgan sovet modernizmi me'morchiligi tufayli tarixiy muzey-shaharlardan o'zib ketayotgan bo'lsa, Urganch mehmonlarga zamonaviy san'at bilan tanishishni taklif qiladi. Avvalo, mintaqaviy, omad kulib boqsa, xorijiy san'at bilan ham. Urganchda joylashgan O'zbekiston zamonaviy san'at muzeyi (CAMUZ) buning uchun asosiy maydonga aylangan. "Uzbekistan Airways" qatnovlari bilan Xorazmga uchsangiz, albatta muzeyga tashrif buyuring. U shahar markazida joylashgan — u yerga aeroportdan taksida chorak soatda yetib olish mumkin.

THE CHARM OF URGENCH

Tashkent and Urgench, the regional center of northwest Uzbekistan, lie 965 kilometers apart and roughly on the same latitude — not only geographically but also reputationally. Both cities are often unfairly considered mere stopovers, places to explore "later." From the capital, many travelers head straight to Samarkand or Bukhara, while Urgench serves as a convenient stop on the way to Khiva.

If Tashkent in recent years has been reclaiming its spotlight among historical cities thanks to Soviet modernist architecture that fascinates researchers worldwide, Urgench offers visitors a different experience: contemporary art. Primarily regional, but occasionally international, it is showcased at the Contemporary Art Museum of Uzbekistan (CAMUZ). A flight with Uzbekistan Airways will bring you to Urgench, and a short taxi ride — just fifteen minutes from the airport — takes you straight to the museum in the city center.

ФИШКА УРГЕНЧА

Ташкент и Ургенч, областной центр на северо-западе Узбекистана, лежат в 965 километрах друг от друга и примерно на одной широте — не только географической, но и репутационной. Оба города несправедливо считаются перевалочными пунктами, знакомство с которыми можно отложить на «потом». Из столицы многие почти сразу отправляются в Самарканд или Бухару, Ургенч — удобная остановка на пути к Хиве.

Если Ташкент в последние годы решительно берёт реванш у исторических городов-музеев благодаря архитектуре советского модернизма, которая вызывает интерес у исследователей со всего мира, то Ургенч предлагает гостям знакомство с современным искусством. Прежде всего региональным, а если повезёт, то и зарубежным. Представлено оно в Музее современного искусства Узбекистана (CAMUZ). Летим рейсом Uzbekistan Airways в Ургенч, в музей. Располагается он в центре города — на такси дорога из аэропорта займёт четверть часа.



Sapo Do'schanov, savatli natyurmort
Сапо Дусчанов, натюрморт с корзиной



Ibodulla Abdullayev, Norjon momo portreti. 1987-yil
Ибодулла Абдуллаев, портрет Норжон момо.
1987 год

ПОЧТА QANDAY QILIB MUZEYGA AYLANDI?

Sariq pishiq g'ishtdan qurilgan, yozgi ayvonini 12 ta o'ymakor yog'och ustun bezab turgan bir qavatli binoning o'zi ham tarixiy qimmatga ega. U 1910-yilda, bu hudud Rossiya imperiyasi protektorati ostida bo'lgan vaqtda qurilgan. O'sha paytdan to 1967-yilgacha binoda markaziy pochta bo'limi joylashgan. U yopilgandan so'ng, deraza va eshiklari naq 13-yil mixlab qo'yilgan.

80-yillarning boshlarida Urganch ijodkor ziyolilaridan bir guruhi shahar hokimiyatiga ko'rgazmalar va boshqa madaniy tadbirlar o'tkazish uchun bo'sh turgan binoni berish iltimosi bilan murojaat qiladi. Shunday qilib, sobiq pochta binosi san'at galereyasiga aylanadi. 2017-yilda u muzey maqomini olgan vaqtda to'plamda XX asr o'rtalariga oid 1000 ga yaqin san'at asari mavjud edi.

Bugungi kunda muzeyning asosiy binosi va ikkita filiali: sozanda va bastakor Komiljon Otaniyozovning uy-muzeyi hamda "Lazgi" raqs muzeyi bor.

FROM POST OFFICE TO MUSEUM

The museum occupies a one-story building of yellow burnt brick, featuring twelve carved wooden columns framing a summer veranda. The structure itself is historically significant, built in 1910 when the region was a protectorate of the Russian Empire. From then until 1967, the building housed the central post office. After its closure, windows and doors were boarded up for thirteen long years.

In the early 1980s, a group of Urgench's creative intelligentsia approached city authorities with a request to use the vacant building for exhibitions and cultural events. Thus, the former post office was transformed into an art gallery. By 2017, when it officially gained museum status, its collection already numbered around 1,000 mid-20th-century artworks.

Today, CAMUZ consists of the main building and two branches: the house-museum of musician and composer Kamiljan Ataniyazov and the Lazgi Dance Museum. According to the museum director, Shirin Tashova, the total collection comprises 4,000 items, including paintings, graphics, sculptures, and decorative arts, mostly by Khorezm artists and folk masters.

КАК ПОЧТА СТАЛА МУЗЕЕМ

Одноэтажное здание музея из жёлтого жжёного кирпича с 12 резными деревянными колоннами, обрамляющими летний айван, само по себе представляет историческую ценность. Его построили в 1910 году, когда регион находился под протекторатом Российской империи. С того времени и по 1967-й в здании размещалось центральное почтовое отделение. После его закрытия окна и двери заколотили на долгие 13 лет.

В начале 80-х группа представителей творческой интеллигенции Ургенча обратилась к городским властям с просьбой предоставить им пустующее помещение для проведения выставок и других культурных мероприятий. Так бывшее здание почты превратилось в картинную галерею. К моменту, когда в 2017 году она получила статус музея, в коллекции насчитывалось около 1 000 предметов искусства середины XX века.

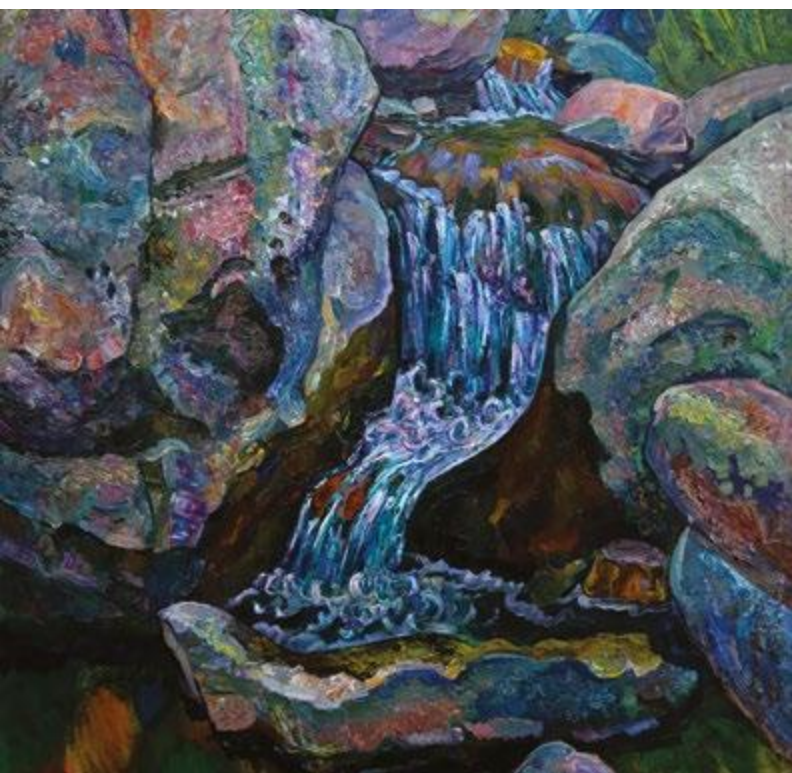
Сегодня музей имеет основное здание и два филиала: дом-музей музыканта и композитора Камилжана Атанязова и музей танца «Лазги». По словам директора институции Ширин Ташовой, фонд составляет 4 000 единиц хранения.

Muassasa direktori Shirin Toshovaning soʻzlariga koʻra, muzey fondi 4000 eksponatdan iborat. Bular asosan Xorazm rassomlari va xalq ustalari ijodiga mansub rangtasvir, grafika, haykaltaroshlik, amaliy-bezak sanʼati asarlaridir.

TOʻRT GOʻZALLIK ZALI

Muzey toʻrtta zaldan iborat: haykaltaroshlik, Xorazm ustalari, grafika va zamonaviy sanʼat zali. Bu yerda mashhur Nukus muzeyi asoschisi Igor Vitalyevich Savitskiy sevib qoʻllagan usul – rasmlarni zich qilib, “gilam” uslubida osish qoʻllanilgan. Shirin Toshovaning aytishicha, bu usul koʻplab asarlarni omborda saqlab, navbatini kuttirmasdan, bir vaqtning oʻzida namoyish etish imkonini beradi. Shu bilan birga, “Xorazmda rassomlar bormi?” degan savolga toʻlaqonli javob beradi, chunki koʻrgazma sovet rassomchilik maktabi vakillaridan tortib zamondoshlarimizgacha boʻlgan bir necha avlodni qamrab oladi. Direktor va bir vaqtning oʻzida kuratorlik ham qiluvchi Shirin Toshova bolalar uyi tarbiyalanuvchisi Sapo Doʻshanovning ishlarini alohida taʼkidlaydi. U rangtasvirni mustaqil oʻrgangan va Yugoslaviya, Vengriya hamda Yaponiyadagi primitiv sanʼat koʻrgazmalarida ishtirok etgan.

Yevgeniy Melnikov, “Oqtoʻsh jilgʻalari”. 1972-yil
Евгений Мельников, «Ручьи Акташа». 1972 год



According to the museum director, Shirin Tashova, the total collection comprises 4,000 items, including paintings, graphics, sculptures, and decorative arts, mostly by Khorezm artists and folk masters.

FOUR HALLS OF BEAUTY

The museum features four halls: sculpture, Khorezm masters, graphics, and contemporary art. The exhibitions employ a dense, “carpet-style” arrangement of paintings, a method beloved by the founder of the renowned Nukus Museum, Igor Vitalevich Savitsky. According to Tashova, this allows many works to be displayed at once rather than waiting in storage. It also provides a comprehensive answer to the question, “Are there artists in Khorezm?” – the exhibition spans several generations, from representatives of the Soviet art school to contemporary creators.

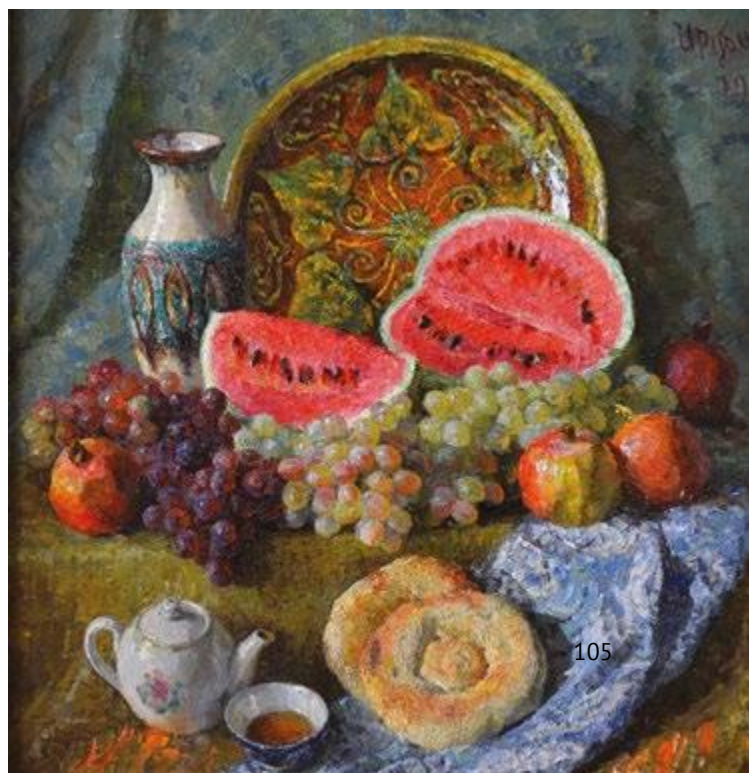
Among the highlighted artists is Sapo Duschonov, a self-taught painter raised in an orphanage who participated in primitive art exhibitions in Yugoslavia, Hungary, and Japan.

Это живопись, графика, скульптура, декоративно-прикладное искусство авторства преимущественно хорезмских художников и народных мастеров.

ЧЕТЫРЕ ЗАЛА ПРЕКРАСНОГО

Музей состоит из четырёх залов: скульптуры, хорезмских мастеров, графики и зала современного искусства. В нём используется плотная «ковровая» развеска картин, которую любил основатель знаменитого нукусского музея Игорь Витальевич Савицкий. По словам Ташовой, так можно разом показать большое количество работ, а не заставлять их ждать своё время в хранилище. Заодно дать исчерпывающий ответ на вопрос «есть ли художники в Хорезме?» – выставка охватывает несколько поколений: от представителей советской художественной школы до современников. Особенно директор и по совместительству куратор выделяет Сапо Дусчанова – воспитанника детского дома, который выучился живописи самостоятельно и становился участником выставок примитивного искусства в Югославии, Венгрии и Японии.

Ilya Rubin. “Oʻzbekiston neʼmatlari” natyurmorti. 1979-yil
Илья Рубин. Натюрморт «Дары Узбекистана». 1979 год





Garrik Zilberman, "Uning dunyosi. Xiva. Bozor": 1971-yil
Гаррик Зильберман, «Его мир. Хива. Базар». 1971 год



Shuhrat Bobojonov, "Kaltaminor afsonasi. Uchrashuv": 1987-yil
Шухрат Бабаджанов, «Легенда о Кальта-Минаре. Встреча». 1987 год

HAR KIM O'ZIGA YOQQANINI TOPADI

Amaliy-bezak san'ati namunalari orasida bir paytlar binoga kiraverishda mehmonlarni kutib olgan oltita o'ymakor yog'och ustunga e'tibor qarating.

Grafikaga ham muhim o'rin ajratilgan. Ekspozitsiyada o'zbekistonlik mashhur rassomlar Chingiz Ahmarov, Medat Qagarov, Lekim Ibrohimov, Zelimxon Sayidjonov, Lyudmila va Marat Sodiqovlar asarlarini ko'rish mumkin.

Manzilni yozib oling: O'zbekiston ko'chasi, 21-uy. Muzei dam olish kunlarisiz ishlaydi.

SOMETHING FOR EVERYONE

Among the decorative arts, note the six carved wooden columns that once greeted visitors at the entrance.

Graphics hold a special place in the collection, featuring works by prominent Uzbek artists Chingiz Akhmarov, Medat Kagarov, Lekim Ibragimov, Zelimkhan Saidjanov, Lyudmila and Marat Sadykov.

Address: 21 Uzbekistan Street, Urgench. The museum is open every day.

КАЖДЫЙ НАЙДЁТ СВОЁ

Среди образцов декоративно-прикладного искусства обратите внимание на шесть резных деревянных колонн, которые некогда встречали посетителей на входе.

Важное место отведено графике. В экспозиции можно увидеть работы известных узбекистанских художников Чингиза Ахмарова, Медата Кагарова, Лекима Ибрагимова, Зелимхана Саиджанова, Людмилы и Марата Садыковых.

Запоминайте адрес: улица Узбекистанская, дом 21. Музей работает без выходных.

Viktoriya Abdurahimova



Виктория Абдурахимова



Foto: Ruslan Palvanov

TROLLEYBUSDA VAQT SAYOHATI

58 daqiqa vaqtingizni qizg'anmang: Urganchdan Xivagacha bo'lgan o'ttiz kilometr masofani trolleybusda bosib o'ting. Bu unutilmas etnografik sayohat bo'ladi. Siz oddiy xorazmliklarni ularning kundalik hayotida ko'rasiz. Ularning g'aroyib, go'zal yuz qirralarini ko'rasiz. Noyob qadimiy shevadagi shoshilmas suhbatlariga quloq tutasiz. Ular nima xarid qilishini, xaridlarini qanday olib ketishini bilib olasiz. Hech bir taksi trolleybusning o'rnini bosa olmaydi. Trolleybuslarning barchasi yangi, zamonaviy, Chexiyada ishlab chiqarilgan.

Trolleybus sizni ochiq osmon ostidagi muzey – Ichan qal'aga olib boradi. Bu yerda, ehtimol, mamlakatdagi o'tmishning eng asl inshootlari joylashgan: poytaxtlardan, ulardagi inqiloblar-u islohotchilardan qancha uzoq bo'lsa, me'moriy yodgorliklar shuncha yaxshi, butunroq saqlanib qolgan. Purviqor Islomxo'ja minorasi va qurilishi tugallanmay qolgan haybatli Kalta minor. Koshinlardagi sehrli ranglar va Xorazm uchun noyob hisoblangan Pahlavon Mahmud maqbarasining moviy gumbazlari. Jome' masjidining o'yma yog'och ustunlari.

U yerdagi har bir restoranning o'ziga yarasha yaxshi tomoni bor. Xivaning kamida to'rtta taomini tatib ko'rishni tavsiya etaman: shivit osh – juda mazali yashil lag'mon; yumurtqa barak – tuxumli chuchvara; cheburekning barcha turlari: qovurilgani ham, pishirilgani ham birday shirin bo'lgan kopshirma, qotirma, gumma. Va albatta, tandirdan uzilgan ulkan nonlar. Ular har xil: go'shtli, pomidorli, qovoqli, qalampirli; rang-barang va xushta'm.

Urganch. Muzey. Trolleybus. Xiva.

Dam olish kuningiz uchun yo'nalish tayyor. Xivadan aeroportga, "Uzbekistan Airways" reysiga yetib olish uchun taksi chaqirishingiz mumkin. Narxлари qimmat emas.

A TROLLEYBUS THROUGH TIME

Don't hesitate to spend 58 minutes on a thirty-kilometer ride from Urgench to Khiva by trolleybus. This journey is an unforgettable ethnographic experience: you'll observe everyday life in Khorezm, see the unique features of local faces, listen to leisurely conversations in an ancient dialect, and witness local trade and transport. No taxi can rival the trolleybus. The vehicles are modern, Czech-made, and comfortable.

The trolleybus delivers you to Ichan-Kala, the open-air museum fortress of Khiva, home to some of the country's most authentic historical buildings. Here, the farther from the capitals with their revolutions and reforms, the more intact the architecture. Highlights include the towering Islam-Khodja Minaret, the unfinished Kalta Minor, the colorful tiles and distinctive blue domes of Pahlavan Mahmud Mausoleum, and the carved wooden columns of the Jami Mosque.

Every local eatery has its charm. Try at least four Khivan dishes: shivit-osh (delicious green noodles), yomurtka-barak (egg dumplings), various chebureks (kapshirma, kатырма, gumma, fried or baked), and, of course, huge tandoor-baked breads in various flavors – meat, tomato, pumpkin, or pepper.

Urgench. Museum. Trolleybus. Khiva.

This is your perfect weekend route. From Khiva, you can take a taxi back to the airport for your Uzbekistan Airways flight – affordable and convenient.

ТРОЛЛЕЙБУС ПУТЕШЕСТВУЕТ ПО ВРЕМЕНИ

Не пожалейте 58 минут своего времени: тридцать километров от Ургенча до Хивы поезжайте троллейбусом. Это будет незабываемое этнографическое путешествие. Вы увидите обычных хорезмийцев в их повседневной жизни. Увидите их необычные прекрасные черты лица. Послушаете их неспешные беседы на уникальном древнем диалекте. Узнаете, что они покупают и как везут. Никакое такси троллейбусу не годится в подметки. Троллейбусы все новые, современные, чешские.

И привезёт вас троллейбус к крепости Ичан-Кала, музею под открытым небом. Здесь, возможно, самые аутентичные постройки прошлого в стране: чем дальше от столиц с их революциями, реформаторами, тем меньше потрясений и целее архитектурные памятники. Высоченный минарет Ислам-Ходжа и недостроенная потрясающая громадина Калта-Минора. Волшебные краски плиток и уникальные для Хорезма голубые купола мавзолея Пахлавана Махмуда. Резные деревянные колонны мечети Жами.

Там каждый рестораник хорош по-своему. Рекомендую отведать как минимум четыре хивинских блюда: шивит-ош, очень вкусная зелёная паста; юмurtka-барак, вареники с яйцом; все виды чебуреков: капширма, катырма, гумма, которые хороши и жареные, и запечённые. И обязательно лепёшки: огромные, из тандыра. Они разные: с мясом, на томатах, на тыкве, с перчиком; разноцветные и всевкусные.

Ургенч. Музей. Троллейбус. Хива.

Вот ваш маршрут выходного дня. Из Хивы в аэропорт на рейс Uzbekistan Airways можете вызвать такси. Цены не кусаются.

Bakhtiyor Nasimov

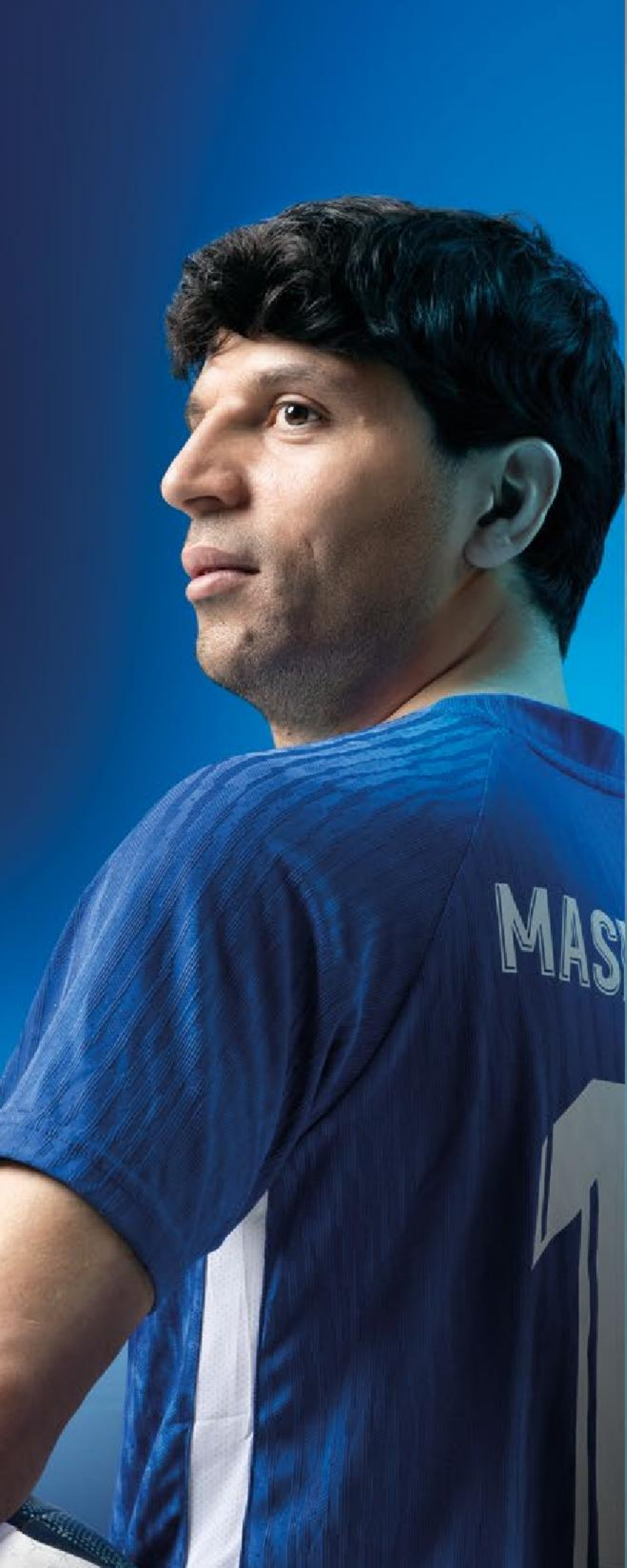


Бахтиёр Насимов

CHEMPIONBOP ROMLAR

**AKFA Plast ishonchlilik, qulaylik va zamonaviy
turmush tarzini tanlaganlar uchun eshik-rom
profillarini yaratadi.**

Zamonaviy ishlab chiqarish, yuqori darajadagi aniqlik, iqlim ta'siriga
chidamlilik va xalqaro standartdagi sifat nazorati bizga zamon talablariga
va mijozlarimizning talablariga javob beradigan yechimlarni yaratish
imkonini beradi.



akfa

akfa



ME'MORLIK DURDONALARINI SAQLAB QOLGAN SOPOL QUTICHA

Xiva me'morchiligining qush parvozi balandligidagi qiyofasi

A CLAY CASKET PRESERVING
ARCHITECTURAL GEMS

An Aerial View of Khiva

ГЛИНЯНАЯ ШКАТУЛКА,
ХРАНЯЩАЯ ЖЕМЧУЖИНЫ
АРХИТЕКТУРЫ

*Архитектурный рисунок Хивы
с высоты птичьего полета*

Agar Ikar miloddan avvalgi V–IV mingyilliklar atrofida Tuyamo'yin cho'qqilaridan parvoz qilib, Orol dengizi tomon yo'l olganida, uning ko'z o'ngida yaxlit suv sathi emas, balki Jayhunning sersuv va jonli deltasi gavdalanar edi. Amudaryoning loyqa suvlari ko'plab tarmoqlarga yoyilib, irmoqlar, botqoqliklar va mayda ko'llar hosil qilgan, quruqlik qiyofasini doimo o'zgartirib turgan. Vaqt o'tishi bilan, ming yillar davomida loyqa cho'kindilar unumdor yerlarni vujudga keltirdi va ularda asta-sekin Xorazm vohasi shakllandi.

If Icarus had taken flight from the heights of Tuyamuyun and headed toward the Aral Sea around the 5th-4th millennia BCE, he would not have seen a single expanse of water, but a vast and vibrant delta of the Jayhun. The turbid waters of the Amu Darya spread into numerous channels, forming streams, marshes, and shallow lakes, constantly reshaping the contours of the land. Over the course of millennia, silt deposits created fertile areas where the Khorezm oasis gradually took shape.

Если бы Икар взлетел с вершин Туя-Муюна и направился в сторону Аральского моря около V–IV тыс. до н.э., его взору открылась бы не единая водная гладь, а обширная и живая дельта Джейхуна. Мутные воды реки Амударьи разливались по множеству рукавов, образуя протоки, болота и мелкие озёра, постоянно меняя очертания суши. Со временем, в течение тысячелетий, наносы ила формировали плодородные участки, на которых постепенно складывался Хорезмский оазис.

Inson bu yerlarni miloddan avvalgi IV–III mingyilliklardayoq o'zlashtira boshlagan, buni neolit va eneolit davrlariga oid topilgan arxeologik topilmalar ham tasdiqlaydi. Biroq faqat miloddan avvalgi I mingyillikka kelibgina o'troq dehqonchilikka o'tish, aholi manzilgohlarini barpo etish va keyinchalik shahar madaniyatini rivojlantirishga imkon bergan mukammal irrigatsiya tizimlari paydo bo'ldi.

Human settlement in these lands began around the 4th-3rd millennia BCE, as evidenced by archaeological findings of Neolithic and Eneolithic sites. However, it was only by the 1st millennium BCE that developed irrigation systems emerged, enabling stable agriculture, the formation of settlements, and the subsequent development of urban culture.

Человек начал осваивать эти земли примерно с IV–III тыс. до н.э., что подтверждается археологическими находками неолитических и энеолитических стоянок, однако лишь к I тыс. до н.э. возникли развитые ирригационные системы, позволившие перейти к устойчивому земледелию, формированию поселений и последующему развитию городской культуры.



Ahmet Kus, dreamstime.com

Sersuv Amudaryo yuzlab yillar davomida o'z inijligini qo'ymadi: o'zanini o'zgartirdi, irmoqlari qurib qoldi yoki, aksincha, o'zi bilan toshqinlarni olib kelib, qadimiy manzilgohlarni vayron qildi. Turli davrlarda mintaqa madaniyati goh sivilizatsion turtki oldi, gohida esa, asosan, suvning oqilona taqsimlanmasligi oqibatida tanazzulga yuz tutdi. Qudratli daryoning obi hayoti ko'rinmas asosga aylanib, uning atrofida shaharlarning zich poydevori vujudga kelgan. Biroq, daryolar o'zanini o'zgartirishi bilan aholi qonim topgan joylar kimsasiz qolib, sahro bag'ridagi sharpalarga aylangan. Vohaning o'ng qirg'oq qismi bilan ham ayni shu holat yuz bergan va XVI asr oxirida Amudaryoning chap qirg'oq'idagi janubiy Xorazm shahri – Xiva markazga aylangan.

XIX asrga kelib Xiva madaniy yuksalishning cho'qqisiga chiqdi. Shu davrda shakllangan shahar tuzilishi bugungi kungacha saqlanib qolgan. Topografiyasida shaharning an'anaviy tuzilish tamoyili aks etgan: Ark, qo'rg'on – Shahriston, ichki shahar – rabot, shahar atrofi. Ichan qal'adagi shahriston ko'p jihatdan qulay jug'rofiy joylashuvi tufayli vujudga kelgan – uning tepaliklari hayotbaxsh buloqlar halqasi bilan o'ralgan.

For centuries, the water-rich Amu Darya behaved unpredictably: it changed its course, dissipated into channels, or, conversely, caused floods that destroyed ancient settlements. At different times, the region's culture either gained momentum or declined, largely depending on the effective management of water. The waters of this powerful and capricious river became the framework around which the dense fabric of cities was formed. Once the river shifted its course, settlements were abandoned, turning into ghostly ruins in the desert. This is what happened to the right bank of the oasis, when in the late 16th century the center moved to Khiva, a city in southern Khorezm on the left bank of the Amu Darya.

By the 19th century, Khiva reached the height of its cultural development. The urban layout formed during this period has been preserved to this day. Its topography reflects the traditional structure of a Central Asian city: the ark (citadel), the shahristan (inner city), and the rabad (suburban area). The inner city, the Ichan Kala, largely developed due to its advantageous geographical location: its heights are encircled by life-giving water sources.

Многоводная Амударья сотни лет вела себя капризно: меняла русло, затухала в протоках, или же, напротив, несла наводнения и сносила древние поселения. В разные периоды культура региона то получала цивилизационный стимул, то угасала, во многом завися от грамотного распределения воды. Влага могучей своенравной реки стала невидимым каркасом, вокруг которого возникала плотная ткань городов. Однако стоило им сменить направление, как поселения оказывались покинутыми, превращаясь в призраков посреди пустыни. Так и произошло с правобережной частью оазиса, когда в конце XVI века центром становится город южного Хорезма на левом берегу Амударьи – Хива.

К XIX веку Хива достигает кульминации культурного развития. Сложившаяся в этот период планировочная система города сохранилась до наших дней. В топографии отражен традиционный принцип сложения города: арк, цитадель – шахристан, внутренний город – рабад, предместье. Внутренний город Ичан-калы образовался во многом благодаря удачному географическому расположению: его холмы окружены кольцом животворных источников.

Shahar qal'a devorlari bilan ihota qilingan bo'lib, deyarli butun imoratlar shu devorlar ichida joylashgan. Ortiqcha aholi Dishan qal'aga siqib chiqarilgan, u yerda imoratlar bog'lar va ekinzorlar bilan aralashib ketgan. Ana shularning fonida Shahriston, ya'ni Ichan qal'a, yuqoridan qaraganda me'moriy durdonalarni asrovchi sopol qutichaga o'xshaydi.

Agar Ikar XIX asrda Amudaryo deltasi uzra parvozini takrorlaganida edi, u Xiva manzarasini soyali ayvonlar, ko'p qirrali maqbara va madrasalar hamda nafis bezatilgan minoralarning vertikal ustunlari bilan bir-biridan ajralib turuvchi yassi tomlar ummoni sifatida ko'rgan bo'lardi. Ichan qal'aning kompozitsion o'qini tashkil etuvchi asosiy yodgorliklar majmuasi Xivaning bosh ko'chalaridan biri – Pahlavon Mahmud nomidagi ko'cha bo'ylab g'arbdan sharqqa tomon cho'zilgan. Bu yerdagi imoratlar bir vaqtda qurilmagan, shu sababli ko'cha kutilmagan rakurslarni yaratib, jozibali ko'rinadi. Asosiy yo'ldan atrofga ko'p sonli tor, salqin ko'chalar taralib ketgan. Bu ko'chalarga uylarning derazasiz, paxsa devorlari qaragan bo'lib, ularning ichkarisida ko'pincha hovlilar joylashgan – bu o'lkaning jaziramasi va shamollariga o'ziga xos bir javob edi.

Ichan qal'a ochiq osmon ostidagi muzey, asosan, jug'rofiya va iqlim ta'sirida vujudga kelgan barqaror tuzilma namunasi bo'lib qolmoqda. Shaharning me'moriy uyg'unligi bugungi kunda ham yaqqol sezilib, qush parvozi balandligidan o'zining butun jozibasi bilan namoyon bo'ladi.

The city is enclosed by fortress walls, within which most of the urban fabric was concentrated. Excess population expanded into the suburb of Dishan Kala, where buildings were interspersed with gardens and cultivated lands. Against this backdrop, the shahristan of the Ichan Kala, seen from above, resembled a clay casket safeguarding architectural treasures.

If Icarus were to repeat his flight over the Amu Darya delta in the 19th century, he would see Khiva as a sea of flat rooftops, punctuated by the shaded recesses of ayvans, the layered volumes of mausoleums and madrasahs, and the vertical accents of intricately decorated minarets. The main architectural ensemble forming the compositional axis of the Ichan Kala stretches from west to east along one of Khiva's principal streets, named after Pahlavan Mahmud. Its development was not simultaneous, which gives the street a picturesque quality and creates unexpected perspectives. From this main thoroughfare, narrow shaded lanes branch out like threads, lined with blank outer walls of houses that often conceal inner courtyards – a response to the region's heat and winds.

The open-air museum of the Ichan Kala remains an example of a sustainable urban structure, shaped largely by geography and climate. The architectural harmony of the city is still clearly legible today, revealing itself in full beauty from a bird's-eye view.

Город обнесен крепостными стенами, в пределах которых заключалась почти вся городская застройка. Избыточное население вытеснялось в предместье Дишан-калы, где размещение застройки свободно перемежалось садами и пашнями. На их фоне шахристан Ичан-калы с высоты был похож на глиняную шкатулку, хранящую жемчужины архитектуры.

Стоило бы Икару повторить полёт над дельтой Амударьи в XIX веке, он увидел бы панораму Хивы как море плоских перекрытий, прерываемое провалами затененных айванов, многоплановыми объемами мавзолеев и медресе, а также вертикальными доминантами искусно украшенных минаретов. Комплекс основных памятников, составляющих композиционную ось Ичан-калы, вытянут с запад на восток вдоль одной из главных улиц Хивы, носящей имя Пахлавана Махмуда. Её застройка не была одновременной, отчего улица выглядит живописно, создавая неожиданные ракурсы. От главной дороги множественными нитями расходятся узкие затенённые улочки с обращёнными на них глухими стенами домов, внутри которых часто располагались дворы: ответ на зной и ветер региона.

Музей под открытым небом Ичан-кала остается примером устойчивой структуры, возникшей, во многом, под влиянием географии и климата. Архитектурная гармония города остается считываемой и по сей день, открываясь взору во всей красе с высоты птичьего полета.

Ernest Kurtveliev

Rushena Seminogova



Рушена Семиногова

O'zbekiston: Buyuk Ipak yo'lidan global kritik minerallar markaziga



Har bir sayyoh O'zbekiston osmonida parvoz qilarkan, ko'z o'ngida qadimiy shaharlar, cheksiz dashtlar va bag'rida ulkan boyliklarni yashirgan tog'lar gavdalanadi. Asrlar davomida bu zamin Buyuk Ipak yo'lining yuragi bo'lib, savdo, madaniyat va innovatsiyalarni bog'lab kelgan. Shuningdek, O'zbekiston nafaqat sivilizatsiyalar chorrahasi, balki tog'-kon va mineral xomashyo sohasida ulkan salohiyatga ega kelajak sanoatini shakllantirayotgan noyob va kamyob yer minerallari markazi ham.



O'zbekiston – bu imkoniyatlarni faqat kashf etuvchigina emas, balki ularni real qiymatga aylantiruvchi davlatdir. Xususan, kritik minerallar sohasida ham. Dunyoda kritik metallar uchun global raqobat keskin kuchayib borayotgan bir sharoitda, O'zbekiston Respublikasi Prezidentining uzoqni ko'zlagan strategik siyosati asosida 2024-yilda O'zbekiston texnologik metallar kombinati (TMK) tashkil etildi.

TMK kritik minerallarni qazib olishdan to tayyor mahsulot holatiga kelguncha bo'lgan to'liq integratsiya jarayonini qamrab olgan, "kon-metal-bozor" tamoyiliga asoslangan mamlakatdagi ilk va yagona kombinatdir.

Global qiymat zanjirini shakllantirayotgan drayver loyihalar

Bugungi kunda TMK 25dan ortiq muhim xomashyo minerallarini qamrab olgan 100ga yaqin loyihalarni amalga oshirmoqda. Xususan, hozirda TMKda volfram bo'yicha to'liq qiymat zanjirishakllangan. Endilikda ushbu yo'nalishda ishlab chiqarish quvvatlarini kengaytirish, chuqur qayta ishlash bosqichlarini rivojlantirishga qaratilgan yangi loyihalar amalga oshirilmoqda.

Xususan, yangi sanoat loyihalarining to'liq ishga tushishi natijasida xomashyo yo'nalishida volfram konsentrat ishlab chiqarish hajmi 300 tonnadan 14 950 tonnaga, ya'ni 50 barobarga oshadi. Qayta ishlash yo'nalishida Samarqand va Toshkent viloyatlarida gidrometallurgiya sexlari ishga tushishi natijasida volfram angidrid ishlab chiqarish hajmi 76 tonnadan 4 860 tonnaga, tayyor mahsulot yo'nalishida esa volfram metall ishlab chiqarish hajmi 58 tonnadan 1 860 tonnaga yetkaziladi.

Bugungi kunda TMK ochiq va ishonchli kombinat sifatida dunyoning turli mamlakatlari bilan barqaror hamkorlik aloqalarini yo'lga qo'ygan va O'zbekistonni resurslarga boy mamlakatdan kritik minerallar sohasida global qiymat yaratuvchi yangi sanoat markaziga aylantirmoqda.



Uzbekistan: From the Great Silk Road to a Global Critical Minerals Hub

As travelers fly over Uzbekistan, they witness a panorama of ancient cities, endless steppes, and mountains concealing vast treasures. For centuries, this land was the heart of the Great Silk Road, a nexus of trade, culture, and innovation. Today, Uzbekistan is not only a crossroads of civilizations but also a center for rare and rare-earth metals, shaping the industry of the future with its immense potential in mining and mineral resources.

Uzbekistan is a nation that not only discovers opportunities but transforms them into tangible value, particularly in the critical minerals sector. Amidst intensifying global competition for critical metals, the Uzbekistan Technological Metals Complex (TMK) was established in 2024, based on the forward-thinking strategic policy of the President of the Republic of Uzbekistan.



TMK is the first and only combine in the country built on the "mine-to-metal-to-market" principle, encompassing a fully integrated process from the extraction of critical minerals to the creation of finished products.

Driver Projects Forging Global Value Chains

Today, TMK is implementing nearly 100 projects covering more than 25 critical raw material minerals. A complete tungsten value chain has now been established at TMK. New projects are currently underway in this area, aimed at expanding production capacity and developing deep processing stages. Specifically, as a result of the full launch of new industrial projects, the production volume of tungsten concentrate in the raw materials sector will increase 50-fold, from 300 to 14,950 tons. In the processing sector, the launch of hydrometallurgy plants in the Samarkand and Tashkent regions will increase the production of tungsten anhydride from 76 to 4,860 tons, and in the finished products sector, the output of tungsten metal will be raised from 58 to 1,860 tons.

Today, TMK, as an open and reliable enterprise, has established stable partnerships with various countries around the world and is transforming Uzbekistan from a resource-rich nation into a new industrial center that creates global value in the critical minerals sector.



Toshkent viloyati, Chirchiq shahri

+998 70 202-10-10

info@uztmk.uz

TMK (Uzbekistan Technological Metals Complex)

www.uztmk.uz



BOLALAR UCHUN
FOR KIDS
ДЛЯ ДЕТЕЙ

YOZDA DO'PPI BILAN SAYOHAT QILAMIZ!

LET'S TRAVEL THIS SUMMER WITH DOPPY!
ПУТЕШЕСТВУЕМ ЛЕТОМ ВМЕСТЕ С ДОППИ!

POMIDOR DOPPI



Do'stlar, buvimni ko'rgani borishim kerak.

Friends, I need to visit my Grandma.

Друзья, мне нужно навестить бабушку.



Buvingga salom aytib qo'y!

Say hi to Grandma!

Передавай бабушке привет!

Oq yo'l, Do'ppi!

Safe travels, Doppy!

Доброго пути, Донни!

Biz seni kutib qolamiz!

We'll be waiting for you!

Мы будем ждать тебя!



Ko'rishguncha, do'stlar!

See you soon, friends!

До встречи, друзья!



Do'ppi, anchagina katta bo'lib qolibsan-ku!

Doppy, how you've grown!

Донни, как ты вырос!

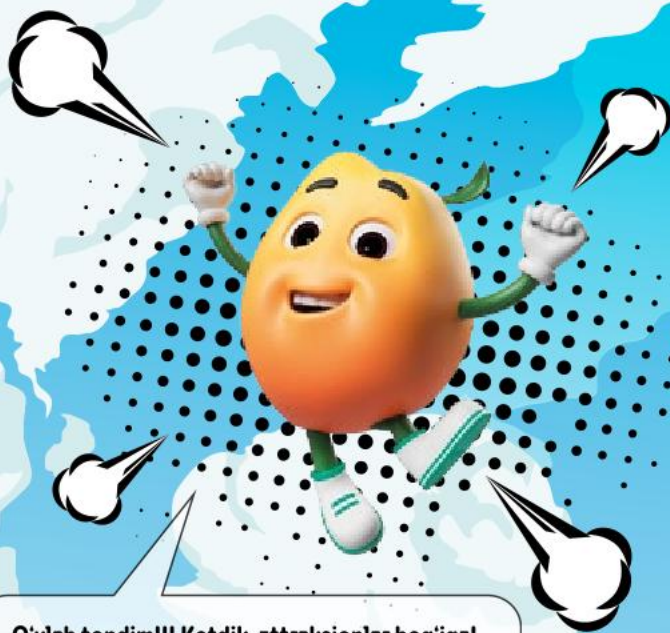
Buvijon, sizni juda sog'indim!

Grandma, I missed you so much!

Бабушка, как я соскучился!

Do'ppisiz qandaydir zerikarli!
It's so quiet without Doppy, so boring!
Как-то тихо без Дотпи, скучно!

Qiziqarli narsa o'ylab topish kerak!
I need to think of something fun!
Нужно придумать что-то веселое!



O'ylab topdim!!! Ketdik, attraksionlar bog'iga!
I've got an idea!!! Let's go to the amusement park!
Придумал!!! Пойдёмте в парк аттракционов!

Mazza!!! Bu yerga Do'pppi bilan yana kelamiz!
How fun!!! Let's come back here again with Doppy!
Как весело!!! Придём сюда еще раз вместе с Дотпи!

Men keldim! Buvim sizlarga sovg'a-salomlar berib yubordilar!

And I'm back! I brought you some treats from Grandma!

А я вернулся! Привёз вам гостинцев от бабушки!

HAMMAGA SALOM!

Men – Do'ppi, "Pomidor Do'ppi" o'zbek multserialining yulduziman. Quvnoq sarguzashtlarim haqidagi hikoyalarni parvoz paytida tomosha qilishingiz mumkin. Sayohatingiz yanada qiziqarliroq qilish uchun men ba'zi topshiriqlarni tayyorlab qo'ydim. Tayyormisiz? Qani ketdik!

HELLO EVERYONE!

I'm Doppy, the star of the Uzbek animated series "Tomato Doppy". You can watch stories about my fun adventures during the flight. And to make your trip even more exciting, I've prepared some puzzles. Ready? Let's go!

ПРИВЕТ ВСЕМ!

Я – Дотпи, звезда узбекского мультсериала «Помидор Дотпи». Истории о моих весёлых приключениях ты можешь посмотреть во время полёта. А чтобы твоё путешествие прошло еще интереснее, я подготовил задачки. Готов? Вперёд!

DO'PPI VA UNING DO'STLARI BIRGALIKDA ATTRAKSIONLAR BOG'IGA YO'L OLISHDI!

Ularga barcha topshiriqlarni bajarishda yordam bering, 20 ta yulduzcha to'plab sovg'aga ega bo'ling!
Tezroq keyingi sahifaga o'ting, u yerda sizni maroqli kvest kutyapti!!!

DOPPY AND HIS FRIENDS WENT TO THE AMUSEMENT PARK TOGETHER!
Help them complete all the tasks, collect 20 stars, and get a prize!
Hurry and turn the page – an exciting quest awaits you!!!

ДОППИ И ЕГО ДРУЗЬЯ ОТПРАВИЛИСЬ В ПАРК АТТРАКЦИОНОВ ВМЕСТЕ!
Помоги им пройти все задания, собери 20 звездочек и получи подарок!
Скорее перелистывай страничку, там тебя ждёт увлекательный квест!!!

1

O'RIK ATTRAKSIONLARNI TANLADI

Attraksionlarga borishi uchun unga xaritadan yo'l topishga yordam bering

APRICOT CHOSE THE RIDES

Help him find the way on the map to visit them all

АБРИКОС ВЫБРАЛ АТТРАКЦИОНЫ

Помоги ему найти путь по карте, чтобы посетить их все



2



SHAKLLARNI MOSLANG

Qaysi biri to'g'ri?

MATCH THE SILHOUETTES

Which one fits which?

СОВМЕСТИ СИЛУЭТЫ

Как правильно?



3

BODRING VA DO'PPI BODROQNI YAXSHI KO'RADI

Bu sovrinni yutib olish uchun ularga misollarni yechishga yordam bering

CUCUMBER AND DOPPY LOVE POPCORN

Help them solve the problems to win this prize

ОГУРЕЦ И ДОППИ ЛЮБЯТ ПОПКОРН

Помоги им решить примеры, чтобы выиграть этот приз



$$\text{cupcake} + \text{cupcake} + \text{cupcake} = 12$$

$$\text{corn} + \text{corn} + \text{cupcake} = 10$$

$$\text{corn} + \text{cupcake} - \text{hotdog} = 5$$

$$\text{cupcake} + \text{hotdog} - \text{corn} = ?$$

5 ta farqni toping

Find 5 differences

Найди 5 отличий



Qaysi bo'lak qayerga to'g'ri keladi?

Which piece goes where?

Какой кусочек куда?



Unga chipta topishda yordam bering

Help her find a ticket

Помоги ей найти билет



QR-kodni skanerlang va
sovg'aga ega bo'ling!

Сканируй QR-код
и получи подарок!
Scan QR code and get gift!



WATCH CARTOON DURING THE FLIGHT!
СМОТРИ МУЛЬТСЕРИАЛ ВО ВРЕМЯ ПОЛЕТА!



UZAIRPLUS

UzAirPlus dasturi haqida

Ishtirokchilar yo'nalishning har bir to'lov amalga oshirilgan segmenti bo'yicha bajarilgan parvozlar uchun mukofot ballarini oladilar. "UzAirPlus" dasturi individual ishtirokchilar uchun bir nechta daraja/maqomlarni nazarda tutadi:

PREMIUM — dastlabki daraja;
SILVER — imtiyozli maqom;
GOLD — imtiyozli maqom.

Qanday qilib UzAirPlus dasturi ishtirokchisiga aylanish mumkin.

Aviakompaniya www.uzairways.com saytidagi UzAirPlus dasturida onlayn ro'yxatdan o'tish, "UzAirPlus" xizmatiga bevosita murojaat qilish yoki uzairplus@uzairways.com elektron manziliga ariza yuborish orqali UzAirPlus dasturiga a'zo bo'ling va hisobingizga 1000 ta xush kelibsiz ballini oling.

Dastur ishtirokchilari nimalarni qo'lg'a kiritishadi:

- mukofot sifatida xizmat ko'rsatish klassini oshirish;
- mukofot aviachiptasini berish;
- "Silver" va "Gold" ishtirokchilari uchun bepul bagaj tashish me'yorini oshirish;
- "Gold" maqomiga ega bo'lgan yo'lovchilarga O'zbekiston aeroportlarida CIP/Business Lounge zallarida, agar "Gold" maqomiga ega bo'lganlar uchun bunday zal mavjud bo'lsa, bepul xizmat ko'rsatish huquqi berish.
- qo'shimcha bagaj tashish me'yori uchun ishtirokchi tomonidan to'plangan va/yoki sotib olingan sovrin ballari bilan to'lov qilish;
- kutish varag'idan ("Gold" maqomiga ega bo'lganlar uchun) bron qilishni ustuvor ravishda tasdiqlash;
- uzilish holatlarida birinchi navbatda xizmat ko'rsatish;
- mukofot aviachiptasini olish uchun yetishmayotgan sovrin ballarini xarid qilish imkoniyati.

About UzAirPlus Program

Each participant receives bonus points for completed flights for each paid segment of the route. The program provides several levels/statuses for individual participants:

PREMIUM — entry level;
SILVER — privileged status;
GOLD — privileged status;

How to become a participant in UzAirPlus Program:

Create a personal account for the UzAirPlus Program on the Airline's website www.uzairways.com or send an application to uzairplus@uzairways.com. Become a member of UzAirPlus Program and receive 1000 welcome points added to your account.

What program participants receive:

- premium upgrade;
- award tickets;
- increased free baggage allowance for Silver and Gold card holders;
- free service in the CIP/Business Lounge for passengers arriving/departing at Uzbekistan airports with Gold cards (for Gold status holders, if such a lounge is available at the airport);
- payment for additional baggage allowance with points earned and/or purchased by the participant;
- priority booking confirmation for standby (for Gold status holders);
- priority service in emergency situations.
- the opportunity to purchase missing reward points to receive a reward ticket.

О программе «UzAirPlus»

Каждый участник получает премиальные баллы за совершённые полёты за каждый оплаченный сегмент маршрута. Программа предусматривает несколько уровней/статусов для индивидуальных участников:

PREMIUM — начальный уровень;
SILVER — привилегированный статус;
GOLD — привилегированный статус;

Как стать участником в программе «UzAirPlus».

Зарегистрируйтесь в персональном кабинете программы «UzAirPlus» на сайте Авиакомпании www.uzairways.com или отправьте заявку – uzairplus@uzairways.com. Станьте участником программы «UzAirPlus» и получите 1000 приветственных баллов на свой счёт.

Что получают участники программы:

- премиальное повышение класса обслуживания;
- оформление премиального авиабилета;
- увеличение нормы бесплатного провоза багажа для обладателей карт «Silver» и «Gold»;
- бесплатное обслуживание в залах CIP/Business Lounge на прилёт / вылет в аэропортах Узбекистана пассажиров с картами «Gold» (для обладателей статуса «Gold» при наличии в аэропорту такого зала);
- оплата дополнительной нормы провоза багажа баллами, заработанными и/или приобретёнными участником;
- приоритетное подтверждение бронирования с листа ожидания (для обладателей статуса «Gold»);
- приоритетное обслуживание в сбойных ситуациях.
- возможность докупить недостающие премиальные баллы для получения премиального авиабилета.



“Silver” maqomiga ega bo’lish uchun

“SILVER” maqomini olish uchun ishtirokchi joriy kalendar yilining 12 oyi davomida 50 000 maqom ballini to’plashi kerak. Status ballari har yili 10-yanvar kuni soat 23:59 da qayta hisoblab chiqiladi.

“Gold” maqomiga ega bo’lish uchun

“Gold” maqomini olish uchun ishtirokchi joriy kalendar yilining 12 oyi davomida 75000 maqom ballini to’plashi kerak. Status ballari har yili 10-yanvar kuni soat 23:59 da qayta hisoblab chiqiladi.

“SILVER” va “GOLD” maqom darajalari ishtirokchilariga quyidagi qo’shimcha imtiyozlar beriladi:

To receive Silver status

The participant must accumulate 50,000 status points within 12 months of the current calendar year. Points are recalculated annually on January 10 at 23:59.

To receive Gold status

The participant must accumulate 75,000 status points within 12 months of the current calendar year. Points are recalculated on January 10 at 23:59.

Participants with SILVER and GOLD status levels are granted the following additional privileges:

Для получения статуса «Silver»

Участник должен набрать 50 000 статусных баллов в течение 12 месяцев текущего календарного года. Баллы пересчитываются ежегодно 10 января в 23:59.

Для получения статуса «Gold»

Участник должен набрать 75 000 статусных баллов в течение 12 месяцев текущего календарного года. Баллы пересчитываются 10 января в 23:59.

Участникам статусных уровней «SILVER» и «GOLD» предоставляются следующие дополнительные привилегии:

Karta egalarining imtiyozlari Cardholder privileges Привилегии обладателей карт	«Silver»	«Gold»
Iqtisodiy klass yo'lovchilarini Business Class ro'yxatdan o'tish ustunlarida ro'yxatga olish	Ha	Ha
Check-in foreconomy class passengers at the Business Class counter	Yes	Yes
Регистрация пассажиров экономкласса на стойке Business Class	Да	Да
Kutish varag'ida bronni tasdiqlash uchun ustuvorlik	Ha	Ha
Priority for booking confirmation on standby	Yes	Yes
Приоритет подтверждения бронирования на листе ожидания	Да	Да
Qatnovga chiqishda ustuvorlik	Ha	Ha
Priority when boarding a flight	Yes	Yes
Приоритет при посадке на рейс	Да	Да
O'zR aeroportlaridan/ ga uchib ketayotgan/ uchib kelayotgan yo'lovchilarga Business Lounge zallarida xizmat ko'rsatish (aeroportda shunday zal mavjud bo'lganida)	Yoq	Ha
Service in the Business Lounge upon departure/ arrival from/to airports of the Republic of Uzbekistan (if such a lounge is available at the airport)	No	Yes
Обслуживание в зале Business Lounge при вылете/прилёте из/в аэропортах Узбекистана (при наличии в аэропорту такого зала)	Нет	Да
Istalgan yo'nalishda bagajni bepul tashishning belgilangan me'yoriga qo'shimcha bagaj	Weight Concept – 23 kg; Piece Concept – og'irligi 23 kg, uch o'lcham summasi 158 sm gacha bo'lgan 1 ta qo'shimcha joy	Weight Concept – 32 kg; Piece Concept – og'irligi 32 kg, uch o'lcham summasi 158 sm gacha bo'lgan 1 ta qo'shimcha joy
Additional baggage to the included free baggage allowance on any route.	For Weight Concept - 23 kg; For the Piece Concept - 1 additional piece of luggage weighing 23 kg and measuring 158 cm in the sum of three dimensions.	For Weight Concept - 32 kg; For Piece Concept - 1 additional piece of luggage weighing 32 kg and measuring 158 cm in the sum of three dimensions
Дополнительный багаж к установленной норме бесплатного провоза багажа на любом направлении.	Для Weight Concept - 23 кг; Для Piece Concept - 1 дополнительное место багажа весом 23 кг и габаритами 158 см по сумме трёх измерений.	Для Weight Concept - 32 кг; Для Piece Concept - 1 дополнительное место багажа весом 32 кг и габаритами 158 см по сумме трёх измерений

Aviakompaniya dasturning barcha ishtirokchilarini har yili tug'ilgan kuni bilan tabriklaydi. Sovg'a sifatida karta egasi shaxsiy hisob raqamiga quyidagi miqdorda sovg'a mukofot ballarini oladi:

- GOLD darajasidagi ishtirokchilar uchun – 7000 ball;
- SILVER darajasidagi ishtirokchilar uchun – 3,500 ball;
- Premium darajasidagi ishtirokchilar uchun – 1000 ball.

Ishtirokchining maqomini aniqlashda sovg'a ballari hisobga olinmaydi.

"UzAirPlus" oilaviy dasturi – "Family"

Dasturning individual ishtirokchilari "Family" oilaviy dasturida ishtirok etishlari va o'z hisoblariga oila a'zolarini qo'shishlari mumkin. Sovrin ballarini to'plash va ularni oilaviy hisobda ko'rsatilgan barcha oila a'zolari uchun sarflash imkoniyati mavjud. Oilaviy dasturda yoshidan qat'i nazar, hisob egasining farzandlari, turmush o'rtog'i va ota-onasi kabi oila a'zolari ishtirok etishlari mumkin

Yuridik shaxslar uchun "Business" korporativ dasturi

Korporativ "Business" dasturida ishtirok etayotgan xodimlarning parvozlari uchun ballar korporativ hisob raqamiga o'tkaziladi.

"Business" dasturining ishtirokchisi bo'lgan tashkilot uchun qo'shimcha imtiyoz – bu tegishli EMD rasmiylashtiruvi bilan olingan mukofot va/yoki sotib olingan ballar bilan qo'shimcha bagaj stavkasini to'lash imkoniyati.

"UzAirPlus" dasturining hamkori

Mijozlarga o'z tijorat mahsulotlarini (xizmatlarini yoki tovarlarini) taqdim etadigan/sotadigan, aviakompaniya bilan "UzAirPlus" dasturi imkoniyatlaridan birgalikda foydalanish to'g'risida shartnoma tuzgan yuridik shaxs (tashkilot yoki korxona) "UzAirPlus" dasturining hamkori bo'lishi mumkin. Bu dastur hamkoriga "UzAirPlus" dasturiga a'zo bo'lgan o'z mijozlariga dastur ishtirokchilarining shaxsiy hisob raqamida hisobga olinadigan mukofot ballarni berish imkonini beradi.

Hamkorning sotib olingan tovarlari va xizmatlari uchun bonus ballarini yig'ish shartlari hamkorning o'z qoidalarini belgilaydi.

The airline annually congratulates all program participants on their birthday. As a gift, the cardholder receives gift bonus points to his/her personal account in the following amount:

- for GOLD level members – 7,000 points;
- for SILVER level members – 3,500 points;
- for Premium level members – 1,000 points.

Gift points are not considered when determining the status of the participant.

Family Program UzAirPlus – Family

Owners of a personal account can become participants in the Family Program and add members of their family to their account. You can accumulate bonus points and spend them on all family members listed in your family account. The family level is open to family members regardless of age – children of the account holder, spouse, parents of the account holder.

Corporate Business program for legal entities

Points for flights of employees participating in the corporate Business program are credited to the corporate account.

An additional privilege for an organization participating in the Business program is the opportunity to pay for additional baggage allowance with earned prizes and/or purchased points with the issuance of a corresponding receipt.

Partner of UzAirPlus Program

A partner of UzAirPlus program can be a legal entity that provides/sells its own services or goods to clients, with which the airline has entered into an agreement on sharing the capabilities of the program. This allows the program partner to award bonus points to its clients who are also participants in UzAirPlus program.

The conditions for accruing bonus points for purchased goods and services of a partner are determined by the partner's own rules.

Всех участников программы авиакомпания ежегодно поздравляет с днём рождения. В качестве подарка владетель карты получает на персональный счёт подарочные премиальные баллы в следующем количестве:

- для участников уровня GOLD – 7 000 баллов;
- для участников уровня SILVER – 3 500 баллов;
- для участников уровня Premium – 1 000 баллов.

Подарочные баллы не учитываются при определении статуса участника.

Семейная программа «UzAirPlus» – «Family»

Владельцы персонального счёта могут стать участниками семейной программы «Family» и вносить в свой счёт членов своей семьи. Копить премиальные баллы и тратить их можно на всех членов семьи, указанных в семейном счёте. В семейном уровне могут принять участие независимо от возраста члены семьи – дети владельца счёта, супруга/супруг, родители владельца счёта.

Корпоративная программа «Business» для юридических лиц

Баллы за полёты сотрудников – участников корпоративной программы «Business» начисляются на корпоративный счёт.

Дополнительной привилегией для организации – участника программы «Business» является возможность оплаты дополнительной нормы провоза багажа заработанными призовыми и/или приобретёнными баллами с оформлением соответствующей квитанции.

Партнёр программы «UzAirPlus»

Партнёром программы «UzAirPlus» может стать юридическое лицо, предоставляющее/реализующее клиентам собственные услуги или товары, с которым авиакомпания заключила договор о совместном использовании возможностей программы «UzAirPlus». Это даёт возможность партнёру программы начислять своим клиентам, являющимся одновременно участниками программы «UzAirPlus», премиальные баллы.

Условия начисления премиальных баллов за приобретённые товары и услуги партнёра определяются собственными правилами партнёра.

To'plangan mukofot ballarini amal qilish muddati

To'plangan mukofot ballari ular hisoblangan parvoz amalga oshirilgan kundan boshlab 36 oy davomida amal qiladi.

Maqom ballarining amal qilish muddati

Maqom ballari ishtirokchining shaxsiy hisobida to'planadi va ular ma'lum bir miqdoriy darajaga yetganda, ishtirokchiga SILVER yoki GOLD imtiyozli maqomlarini olish imkoniyatini beradi. Ishtirokchi tomonidan imtiyozli maqom amal qilgan davrda faol mukofot ballaridan foydalanish yoki ularning shaxsiy hisobdagi amal qilish muddati tugashi ushbu maqomni o'zgartirishga olib kelmaydi.

Ishtirokchi tomonidan olingan "SILVER" yoki "GOLD" imtiyozli maqomining amal qilish muddati mos ravishda 50 000 yoki 75 000 ball to'plangan paytdan boshlanadi va joriy yil hamda joriy yildan keyingi yil oxirigacha amal qiladi.

Ishtirokchilarning mukofot ballaridan foydalanishi

"UzAirPlus" dasturlarining har qanday ishtirokchisi muayyan miqdordagi mukofot ballarini to'plaganda mukofotli aviachipta yoki xizmat ko'rsatish klassini oshirish shaklida mukofot olish huquqiga ega.

Mukofot aviachiptalarni va mukofot sifatida xizmat ko'rsatish klassi oshirilgan aviachiptalarni rasmiylashtirish faqat A'ning o'z muntazam qatnovlariga amalga oshiriladi.

Mukofot chiptasini rasmiylashtirish uchun bron qilishning quyidagi mukofot klasslari belgilangan;

- "Z" klassi – biznes klass salonidagi joylarni bron qilish;
- "X" sinf – iqtisod klass salonidagi joylarni bron qilish.

Mukofot chiptalarini va mukofot sifatida xizmat ko'rsatish klassini oshirishni rasmiylashtirishda ishtirokchi e'lon qilingan davlat, aeroport va boshqa barcha tegishli to'lovlarni to'laydi.

Hisobdagi mukofot ballari yetarli bo'lmagan holatlarda, dasturning har qanday ishtirokchisi mukofot xizmatini olish uchun yetishmayotgan ballarni sotib olishi mumkin.

Dastur haqidagi batafsil ma'lumotlarni

www.uzairways.com saytidan olishingiz mumkin.

Expiration date of award points

Award points earned are valid for use for 36 months from the date of the flight for which they were awarded.

Expiration date of status points

Status points are accumulated on the participant's personal account, and make it possible to receive SILVER or GOLD cards. The use of active bonus points by a participant or their expiration date on a personal account during the validity period of the privileged status does not entail a change in this status.

The validity period of the Silver or Gold privileged status received by the participant begins from the moment of accumulation of 50,000 or 75,000 points, respectively, and is valid until the end of the current year and the following one.

Usage of reward points by the participants

When collecting a certain number of award points, a participant in any of the UzAirPlus programs has the right to receive a reward in the form of an award ticket or an award upgrade.

Premium airline tickets and the airline tickets with premium upgrades are issued only for the company's own regular flights.

The following premium booking classes are established for issuing an award ticket:

- Z class - booking seats in the business class cabin;
- X class - booking seats in the economy class cabin.

When purchasing award air tickets or award upgrades, the member pays the published government, airport, and all applicable fees.

If there are not enough bonus points on the account, the participant can purchase the missing points.

For more information about the program, visit **www.uzairways.com**.

Срок годности премиальных баллов

Набранные премиальные баллы действительны для использования в течение 36 месяцев с даты выполнения полёта, за который они начислены.

Срок годности статусных баллов

Статусные баллы накапливаются на персональном счёте участника, что даёт возможность получения карт SILVER или GOLD. Использование участником активных премиальных баллов или истечение их срока годности на персональном счёте в период действия привилегированного статуса не влечёт за собой изменения этого статуса.

Срок действия полученного участником привилегированного статуса «Silver» или «Gold» начинается с момента накопления 50 000 или 75 000 баллов соответственно и действует до конца текущего года и года, следующего за текущим.

Использование участниками премиальных баллов

При наборе определённого количества премиальных баллов участник любой из программ «UzAirPlus» имеет право на получение награды в виде премиального авиабилета или премиального повышения класса обслуживания.

Оформление премиальных авиабилетов и авиабилетов с премиальным повышением класса обслуживания производится только на собственные регулярные рейсы АО.

Для оформления премиального билета установлены следующие премиальные классы бронирования;

- «Z» класс – бронирование мест в салоне бизнес-класса;
- «X» класс – бронирование мест в салоне экономического класса.

При оформлении премиальных авиабилетов или премиального повышения класса обслуживания участник оплачивает опубликованные государственные, аэропортовые и все причитающиеся сборы.

При недостаточном количестве премиальных баллов на счёту участник может приобрести недостающие баллы.

Подробнее о программе можно получить на сайте **www.uzairways.com**.

HAVO KEMASI BORTIDAGI YO'LOVCHILARGA QUYIDAGILAR TAQIQLANADI:

IT IS FORBIDDEN FOR A PASSENGER ON BOARD AN AIRCRAFT:
ПАССАЖИРУ НА БОРТУ ВОЗДУШНОГО СУДНА ЗАПРЕЩАЕТСЯ:



Uchuvchilar kabinasiga kirish va parvoz ekipajining harakatlariga aralashish taqiqlanadi.

It is forbidden to enter the cockpit and interfere with the flight crew.

Запрещается входить в кабину пилотов и вмешиваться в действия лётного экипажа.



Bortda taklif qilinganidan ortiq alkogolli ichimliklar ichish taqiqlanadi.

It is forbidden to drink alcoholic beverages, except those offered on board.

Запрещается употреблять спиртные напитки, кроме тех, которые предложены на борту.



Jamoatchilik tartibini buzish va boshqalarga halaqit berish taqiqlanadi.

It is forbidden to disturb the public order and disturb others.

Запрещается нарушать общественный порядок и беспокоить окружающих.



Ekipaj a'zolarining tegishli ko'rsatmalarisiz avariya-qutqaruv vositalaridan foydalanish taqiqlanadi.

It is forbidden to use rescue equipment without proper instructions of the crew members.

Запрещается использовать аварийно-спасательное оборудование без соответствующих указаний членов экипажа.



Havo kemasi ekipaji a'zolarining xizmat vazifalarini bajarishiga yoki ularning harakatlariga aralashish taqiqlanadi.

It is forbidden to interfere with crew members in the performance of their duties or interfere with their actions.

Запрещается препятствовать членам экипажа ВС в исполнении ими служебных обязанностей или вмешиваться в их действия.



Giyohvand moddalar, tamaki mahsulotlari (shu jumladan nosvoy) va elektron sigaretlardan foydalanish taqiqlanadi.

It is forbidden to use narcotic substances, smoke tobacco products (including nasвай) and electronic cigarettes.

Запрещается употреблять наркотические вещества, курить табачную продукцию (в том числе насвай) и электронные сигареты.



Havo kemasi ko'tarilayotganda, pastlayotganda yoki burilayotganida o'rindiqlardan turib havo kemasi saloni bo'ylab harakatlanish, shuningdek hojatxonaga kirish taqiqlanadi.

It is forbidden to get up from their seats and move around the cabin of the aircraft, as well as to enter the toilet room when the aircraft is climbing, descending or taxiing.

Запрещается вставать со своих мест и передвигаться по салону самолёта, а также заходить в туалетное помещение при наборе высоты, снижении или рулении самолёта.



Ekipaj a'zolarining ruxsatisiz yoki ko'rsatmalarisiz boshqa o'rindiqlarga o'tirish taqiqlanadi.

It is forbidden to change seats without the permission or instruction of crew members.

Запрещается пересаживаться на другие места без разрешения или указания членов экипажа



Havo kemasining yo'laklari, favqulodda chiqish joylari va oshxonasida diniy amallarni bajarish taqiqlanadi.

It is prohibited to perform religious ceremonies in the aisles, emergency exits and kitchen of the aircraft.

Запрещается совершать религиозные обряды в проходах, у аварийных выходов и на кухне воздушного судна.



Ekipaj a'zolarining ruxsatisiz yostiq, adyol, shippak, sayohat to'plamlari va hokazolarni olish, shuningdek, oshxonaga kirib mustaqil ravishda tushlik qutlari, ichimliklar va issiq ovqatlarni olish taqiqlanadi.

It is forbidden to take pillows, plaids, slippers, travelling kits, etc. from the shelf without permission of the crew members, as well as to enter the kitchen and independently take lunch boxes, drinks and hot meals.

Запрещается без разрешения членов экипажа самовольно брать с полки подушки, пледы, тапочки, дорожные комплекты и т.д., а также заходить на кухню и самостоятельно брать ланч-боксы, напитки и горячее питание.



Aviakompaniyaning mol-mulkini (adyollar, yostiqlar, idish-tovoqlar, oshxona anjomlari, qutqaruv jiletleri va boshqalar) olib ketish yoki shikastlash taqiqlanadi.

It is forbidden to take away or damage the airline's property (plaids, pillows, crockery, cutlery, life jackets, etc.).

Запрещается уносить с борта или повреждать имущество авиакомпании (пледы, подушки, посуду, столовые приборы, спасательные жилеты и др.).

YO'LOVCHINING HAVO KEMASI BORTIDAGI YURISH-TURISH QOIDALARI

RULES OF PASSENGER BEHAVIOR ON BOARD AN AIRCRAFT

ПРАВИЛА ПОВЕДЕНИЯ ПАССАЖИРА НА БОРТУ ВОЗДУШНОГО СУДНА

Ushbu qoidalar talablarini buzgan shaxslar qonunchilikda belgilangan tartib bo'yicha javobgarlikka tortiladi.

Persons guilty of violating the requirements of these rules shall be held liable in accordance with the procedure established by law.

Лица, виновные в нарушении требований настоящих правил, несут ответственность в установленном законодательством порядке.

Hurmatli yo'lovchilar, "Yo'lovchining havo kemasi bortidagi yurish-turish qoidalari"ga qat'iy rioya qilish zarurligini eslatib o'tamiz. Uzbekistan Airways aviakompaniyasi rahbariyati quyidagicha ish tutadi:

- "Yo'lovchilar yurish-turish qoidalari"ning buzilishini chorasiz qoldirmaslik;
- aviakompaniyaning parvoz va yerdagi xodimlariga "Yo'lovchilar yurish-turish qoidalari" buzilishining oldini olish hamda ularga chek qo'yish uchun zarur bo'lgan vakolatlarni berish;
- huquqni muhofaza qiluvchi organlarga huquqbuzarlarni javobgarlikka tortish va ularga nisbatan tegishli choralarni qo'llashda har tomonlama yordam ko'rsatish.

YO'LOVCHILAR HAVO KEMASI BORTIDA QUYIDAGILARGA AMAL QILISHI SHART:

- havo kemasi sardori yoki ekipaj a'zosining havo kemasi sardori nomidan parvozlar va havo kemasi salonidagi odamlar, ularning mulki xavfsizligini, tashuv shartnomasi bilan bog'liq xizmatlarni ko'rsatish tartibi va imkoniyatlarini ta'minlash to'g'risidagi buyruqlarini bajarish;
- qat'iy ravishda havo kema salonida bortga chiqish talonida ko'rsatilgan joyga o'tirish, istisno hollarda esa ekipaj a'zolarining ko'rsatmalariga muvofiq o'tirish;
- qo'l yukini faqat maxsus ajratilgan joylarga qo'yish;
- "Xavfsizlik kamarlarini taqing" belgisi yoqilganda xavfsizlik kamarlarini taqish va ogohlantirish belgisi o'chguncha ularni yechmaslik;
- Diniy urf-odatlarini bajarayotganda o'z o'rnida qolish.

Dear passengers, we remind you of the necessity of strict observance of the "Rules of Conduct on board the aircraft." Uzbekistan Airways management adheres to the following policy:

- not to leave any violation of the "Rules of Passenger Behavior" without consequences;
- provide flight and ground staff with the authority necessary to both prevent and suppress violations of the "Rules of Passenger Behavior;"
- provide all possible assistance to law enforcement authorities in bringing violators to justice and applying appropriate measures to them.

A PASSENGER ON BOARD AN AIRCRAFT IS OBLIGED TO:

- comply with the orders of the aircraft commander or crew member made on behalf of the aircraft commander to ensure the safety of the flight and people in the aircraft cabin, the safety of property, the order, and the possibility of providing services related to the fulfillment of the contract of carriage by air;
- take a seat in the cabin of the aircraft strictly in accordance with the boarding pass and, if necessary, in accordance with the instructions of the crew members;
- place hand luggage only in specially designated places;
- fasten the seat belts when the "Fasten your seat belts" sign is switched on and leave them fastened until the warning sign is switched off;
- remain in their seats when performing religious rituals.

Уважаемые пассажиры, напоминаем вам о необходимости строгого соблюдения «Правил поведения на борту воздушного судна». Руководство Uzbekistan Airways придерживается следующей политики:

- не оставлять без последствий ни одно нарушение «Правил поведения пассажиров»;
- предоставлять лётному и наземному персоналу авиакомпании полномочия, необходимые как для предотвращения нарушений «Правил поведения пассажиров», так и для их пресечения;
- оказывать всевозможное содействие правоохранительным органам в привлечении нарушителей к ответственности и применении к ним соответствующих мер воздействия.

ПАССАЖИР НА БОРТУ ВОЗДУШНОГО СУДНА ОБЯЗАН:

- выполнять распоряжения командира ВС или члена экипажа, сделанные от имени командира ВС по обеспечению безопасности полёта и людей, находящихся в салоне ВС, сохранности имущества, порядка и возможности оказания услуг, связанных с выполнением договора воздушной перевозки;
- занять место в салоне самолёта строго в соответствии с посадочным талоном, а в случае необходимости – в соответствии с указанием членов экипажа;
- размещать ручную кладь только в специально отведённых местах;
- застегнуть привязные ремни при включении табло «Застегните ремни» и оставлять их застёгнутыми до выключения предупреждающего табло;
- при совершении религиозных обрядов оставаться на своих местах.

YO'LOVCHILAR UCHUN QOIDALAR

Rules for passengers | Правила для пассажиров

UZBEKISTAN AIRWAYS QATNOVLARIDA RO'YXATDAN O'TISH VAQTINING BOSHLANISHI:

- xalqaro qatnovlarda aviachiptada ko'rsatilgan jo'nab ketish vaqtidan 3 soat oldin;

- mahalliy qatnovlarda aviachiptada ko'rsatilgan jo'nab ketish vaqtidan 2 soat oldin

Sankt-Peterburg va Xabarovskdan amalga oshiriladigan aviaqatnovlar uchun istisno: ro'yxatdan o'tish parvoz vaqtidan 3 soat 30 daqiqa oldin boshlanadi.

UZBEKISTAN AIRWAYS QATNOVLARIDA RO'YXATDAN O'TISH VAQTINING TUGASHI:

- mahalliy qatnovlarda aviachiptada ko'rsatilgan jo'nab ketish vaqtidan 30 daqiqa oldin;

- xalqaro qatnovlarda aviachiptada ko'rsatilgan jo'nab ketish vaqtidan 40 daqiqa oldin;

- Toshkent, Anqara, Moskva (Vnukovo, Domodedovo), Sankt-Peterburg, Dehli, Kuala-Lumpur, London, Milan, Myunxen, Rim, Frankfurt, Istanbul, Tel-Aviv, Nyu-York, Sharja, Dubai, Bangkok, Pekin, Nyachang va Seul aeroportlarida ro'yxatdan o'tish aviachiptada ko'rsatilgan jo'nab ketish vaqtidan 1 soat oldin tugatiladi.

CHECK-IN TIME FOR UZBEKISTAN AIRWAYS FLIGHTS:

- on international flights 3 hours prior to departure time indicated on the ticket

- for domestic flights 2 hours prior to departure shown on the ticket

Exception for flights departing from Saint Petersburg and Khabarovsk: check-in begins 3 hours and 30 minutes before departure time.

CHECK-IN CLOSING TIME FOR UZBEKISTAN AIRWAYS FLIGHTS:

- domestic flights – 30 minutes before the departure time shown on the ticket;

- international flights – 40 minutes before the departure time shown on the ticket;

- for flights departing from the following airports: Tashkent, Ankara, Moscow (Vnukovo, Domodedovo), Saint Petersburg, Delhi, Kuala Lumpur, London, Milan, Munich, Rome, Frankfurt, Istanbul, Tel Aviv, New York, Sharjah, Dubai, Bangkok, Beijing, Nha Trang, and Seoul – check-in closes 1 hour before the departure time shown on the ticket.

ВРЕМЯ НАЧАЛА РЕГИСТРАЦИИ НА РЕЙСЫ UZBEKISTAN AIRWAYS:

- на международных рейсах за 3 часа до времени отправления, указанного в авиабилете

- на внутриреспубликанских рейсах за 2 часа до времени отправления, указанного в авиабилете

Исключение для рейсов, выполняемых из Санкт-Петербурга и Хабаровска: регистрация начинается за 3 часа 30 минут до времени вылета.

ВРЕМЯ ОКОНЧАНИЯ РЕГИСТРАЦИИ НА РЕЙСЫ UZBEKISTAN AIRWAYS:

- внутриреспубликанские рейсы – за 30 минут до времени отправления, указанного в авиабилете;

- международные рейсы – за 40 минут до времени отправления, указанного в авиабилете;

- для рейсов, отправляющихся из следующих аэропортов: Ташкент, Анкара, Москва (Внуково, Домодедово), Санкт-Петербург, Дели, Куала-Лумпур, Лондон, Милан, Мюнхен, Рим, Франкфурт, Стамбул, Тель-Авив, Нью-Йорк, Шарджа, Дубай, Бангкок, Пекин, Нячанг и Сеул, – регистрация завершается за 1 час до времени отправления, указанного в авиабилете.

MUHIM!

Ro'yxatdan o'tish tugatilganidan so'ng yetib kelgan yo'lovchi qatnovga qo'yilmaydi.

Ro'yxatdan o'tgan yo'lovchilarni Uzbekistan Airways qatnovlariga chiqarish parvozdan 1 soat oldin boshlanib, parvozga 20 daqiqa qolganda tugatiladi. Aviakompaniya havo kemasiga chiqish uchun kechikib kelgan yo'lovchini parvozga qo'yimaslikka haqli.

Yo'lovchi belgilangan mamlakatga kirish uchun zarur bo'lgan barcha hujjatlarning mavjudligi uchun mas'uldir.

IMPORTANT!

Passengers who arrive at the airport after the close of the check-in are not admitted to the flight.

Boarding for Uzbekistan Airways flights starts 1 hour before departure and ends 20 minutes before departure. In cases of delayed arrival, the airline has the right to refuse the passenger admittance to the flight.

Passengers are responsible for having all necessary documents for entry into the destination country.

ВАЖНО!

Пассажир, опоздавший ко времени окончания регистрации, к перевозке не допускается.

Посадка на борт рейсов Uzbekistan Airways начинается за 1 час и заканчивается за 20 минут до вылета рейса. В случаях прибытия на посадку с опозданием, авиакомпания оставляет за собой право отказать в перевозке.

Пассажир несёт ответственность за наличие всех необходимых документов для въезда в страну назначения.

BAGAJ VA QO'L YUKINI TASHISH ME'YORI

"Uzbekistan Airways" AJ reyslarida bagaj va qo'l yukini tashishning quyidagi me'yorlari amal qiladi.

BAGAJ VA QO'L YUKINI TASHISH ME'YORI

"Uzbekistan Airways" AJ reyslarida bagaj va qo'l yukini tashishning quyidagi me'yorlari amal qiladi.

НОРМА ПРОВОЗА БАГАЖА И РУЧНОЙ КЛАДИ

На рейсах АО "Uzbekistan Airways" действуют следующие нормы провоза багажа и ручной клади.

BUSINESS			ECONOMY		
	ELITE	PRO	COMFORT	SMART	LITE
qo'l yuki/ hand luggage/ ручная кладь	2PC/10kg kiritilgan/ included/включено	1PC/10kg kiritilgan/ included/включено	1PC/8kg kiritilgan/ included/включено	1PC/8kg kiritilgan/ included/включено	1PC/8kg kiritilgan/ included/включено
yuk/baggage/ багаж *	kiritilgan/included/ включено	kiritilgan/included/ включено	kiritilgan/included/ включено	kiritilgan/included/ включено	yuksiz/without luggage/без багажа

MUHM!

Qo'l yukining o'lchami uchta o'lchov yig'indisi (55*35*25) bo'yicha 115 sm dan oshmasligi kerak.

Ro'yxatdan o'tkaziladigan bitta bagajni bepul olib o'tish uchun belgilangan standart me'yorlar: maksimal og'irlik – 32 kg, uch o'lchami (bo'yi, eni, balandligi) yig'indisi 158 sm dan oshmasligi kerak. Og'irligi 32 kg dan oshadigan bagaj tashish uchun qabul qilinmaydi.

IMPORTANT!

The dimensions of carry-on baggage must not exceed 115 cm in total (55 x 35 x 25 cm)

The standard weight and size limits for one piece of checked baggage are 32 kg and 158 cm in total dimensions. Baggage items weighing more than 32 kg will not be accepted for transport.

ВАЖНО!

Размер ручной клади не должен превышать 115 см по сумме трех измерений (55*35*25)

Стандартные предельный вес и предельные размеры, установленные для свободного провоза одного места, регистрируемого багаж равны 32 кг и 158 см по сумме трёх измерений. Места багажа весом более 32 кг к перевозке не принимаются.

• Bepul yuk tashish me'yorlari xizmat ko'rsatish klassi, qo'llaniladigan tarif va tanlangan yo'nalishga bog'liq:

• The free baggage allowance depends on the class of service, the applicable fare, and the selected brand:

• Норма бесплатного провоза багажа зависит от класса обслуживания, примененного тарифа и выбранного бренда:

YO'NALISH/ROUTE/МАРШРУТ		BUSINESS CLASS		ECONOMY CLASS		
		ELITE	PRO	COMFORT	SMART	LITE
UZB – NYC/ICN/GOX/ DEL/BOM – UZB	Adult & Child	2PC (x32 kg)	1PC (x32 kg)	2PC (x23 kg)	1PC (x23 kg)	–
	Infant	1PC (x10 kg)	1PC (x10 kg)	1PC (x10 kg)	1PC (x10 kg)	–
UZB – PKX/HGH/SZX/ CAN – UZB	Adult & Child	1PC (x10 kg)	1PC (x32 kg)	2PC (x32 kg)	1PC (x32 kg)	–
	Infant	2PC (x32 kg)	1PC (x10 kg)	1PC (x10 kg)	1PC (x10 kg)	–
UZB – IST – UZB (A tarifidan tashqari/ except Fare A/кроме тарифа A)	Adult & Child	50 kg	45 kg	40 kg	35 kg	–
	Infant	10 kg	10 kg	10 kg	10 kg	–
UZB – IST (A tarifidan tashqari/except Fare A/ кроме тарифа A)	Adult & Child	–	–	–	35 kg	–
	Infant	–	–	–	10 kg	–
IST – UZB (A tarifidan tashqari/except Fare A/ кроме тарифа A)	Adult & Child	–	–	–	40 kg	–
	Infant	–	–	–	10 kg	–
UZB – ESB – UZB	Adult & Child	40 kg	35 kg	30 kg	20 kg	–
	Infant	10 kg	10 kg	10 kg	10 kg	–
UZB – DXB – UZB (AFP tariflaridan tashqari / excluding AFP fares/ кроме тарифов AFP)	Adult & Child	45 kg	40 kg	35 kg	30 kg	–
	Infant	10 kg	10 kg	10 kg	10 kg	–

UZB – DXB – UZB (AFP tariflaridan tashqari / excluding AFP fares/ кроме тарифов AFP)	Adult & Child	–	–	–	40 kg	–
	Infant	–	–	–	10 kg	–
TAS – JED – TAS	Adult & Child	35 kg	30 kg	25 kg	20 kg	–
	Infant	10 kg	10 kg	10 kg	10 kg	–
Boshqa yo'nalishlar/ Other destinations/ Остальные направления	Adult & Child	2PC (x32 kg)	1PC (x32 kg)	1PC (x32 kg)	1PC (x23 kg)	–
	Infant	1PC (x10 kg)	1PC (x10 kg)	1PC (x10 kg)	1PC (x10 kg)	–
Respublika ichidagi to'g'ridan-to'g'ri reyslarda/On direct domestic flights/ На прямых внутриреспубликанских рейсах		2PC (x32 kg)	1PC (x32 kg)	1PC (x32 kg)	1PC (x23 kg)	–
		1PC (x10 kg)	1PC (x10 kg)	1PC (x10 kg)	1PC (x10 kg)	–
UZBEKISTAN AIRWAYS EXPRESS (HY9000-9999)						
Barcha yo'nalishlarda/ALL direction/ Все направления	Adult & Child	–	–	1PC (x23 kg)	1PC (x23 kg)	–
	Infant	–	–	–	–	–

Bagajsiz tariflar bo'yicha ham, bagajni bepul tashish me'yori belgilangan tariflar bo'yicha ham aviachipta xarid qilgan yo'lovchilar belgilangan me'yordan tashqari qo'shimcha joy sifatida yana bagaj olib o'tish huquqiga ega. Bunday qo'shimcha bagajning og'irligi biznes-klass chiptalari uchun bitta joyda 32 kg dan, ekonom-klass chiptalari uchun esa bitta joyda 23 kg dan oshmasligi kerak. Qo'shimcha bagajning o'lchamlari ham uchta o'lcham yig'indisi bo'yicha 158 sm dan ortiq bo'lmasligi lozim. Bunday bagaj uchun to'lov har bir joy uchun alohida undiriladi. Alohida joy ajratilmagan 2 yoshgacha bo'lgan chaqaloqlar uchun qo'shimcha bagaj rasmiylashtirilganda, katta yoshdagi yo'lovchi uchun belgilangan stavka bo'yicha to'lov olinadi.

Tashuvchi bagajda olib o'tilayotgan mo'rt, qimmatbaho yoki tez ayniydigan buyumlar uchun javobgarlikni o'z zimmasiga olmaydi. Yo'lovchi pul, qimmatbaho buyumlar va hujjatlarni bagajga topshirmasdan, o'zi bilan olib ketishi zarur.

Passengers who have purchased tickets under either baggage-free fares or fares that include a free baggage allowance are entitled to carry additional baggage as an extra piece of excess baggage. The weight of such baggage must not exceed 32 kg per additional piece for business class tickets and 23 kg per additional piece for economy class tickets. The dimensions of the additional baggage must also not exceed 158 cm in total. The fee for such baggage will be charged separately for each piece. When checking in additional baggage for infants under 2 years of age without a seat, the rate established for an adult passenger will apply.

The carrier is not liable for fragile, valuable, or perishable items carried in baggage. Passengers are required to carry money, valuables, and documents with them and not check them as baggage.

Пассажиры, купившие авиабилеты, как по безбагажным тарифам, так и по тарифам, по которым установлена норма бесплатного провоза багажа, имеют право дополнительно перевозить багаж, как дополнительное место сверхнормативного багажа. Вес такого багажа не должен превышать для билетов бизнес-класса 1 дополнительное место не более 32 кг, для билетов экономического класса 1 дополнительное место не более 23 кг. Габариты дополнительного багажа также не должны превышать 158 см по сумме трех измерений. Оплата за подобный багаж будет взиматься отдельно за каждое место. При оформлении дополнительного багажа также не должны превышать 158 см по сумме трех измерений. Оплата за подобный багаж будет взиматься отдельно за каждое место. При оформлении дополнительного багажа на младенцев до 2-х лет без предоставления места будет взиматься ставка, установленная для взрослого пассажира.

Перевозчик не несет ответственности за хрупкие, ценные или скоропортящиеся предметы, перевозимые в багаже. Деньги, ценности и документы пассажир обязан перевозить при себе, не сдавая в багаж.

HOMILADORLIK PAYTIDA SAYOHAT QILISH

Homilador ayollarni quyidagi hollarda parvoz qilishiga ruxsat beriladi:

- agar homiladorlik muddati 35 haftadan oshmagan bo'lsa, shifokor tomonidan tashuv sanasidan ko'pi bilan 7 kun oldin imzolangan tibbiy sertifikat mavjud bo'lganda;
- agar egizaklar tug'ilishi kutilayotgan bo'lsa, tashuv sanasida homiladorlik muddati 32 haftadan oshmasligi kerak;

TRAVELLING WHILE PREGNANT

Pregnant women are permitted to travel:

- if less than 35 weeks pregnant, with a medical certificate signed by a doctor no more than 7 days before the date of travel;
- if 2 children are being expected, pregnancy term must not exceed 32 weeks on the date of travel;

ПУТЕШЕСТВИЕ ВО ВРЕМЯ БЕРЕМЕННОСТИ

Беременные женщины допускаются к полёту:

- если срок беременности не превышает 35 недель, при наличии медицинского сертификата, подписанного врачом не более чем за 7 дней до даты перевозки;
- если предполагается рождение 2-х детей, то срок беременности не должен превышать 32 недели на дату перевозки;

- agar homiladorlik muddati ruxsat etilgan muddatdan oshsa, parvozga ruxsat berilmaydi.

Uzbekistan Airways homilador ayollardan havo kemasida parvozni rejalashtirishdan oldin, albatta, shifokor bilan maslahatlashishni hamda sayohat uchun tavsiyalar va ruxsatnomalarni olishni so'rab qoladi.

O'zingiz va tug'ilajak farzandingiz haqida qayg'uring.

KATTALAR HAMROHLIGIDAGI BOLALARNI TASHISH QOIDALARI

5 yoshgacha bo'lgan bolalar uchun, ularni tashish uchun to'langan yo'l haqi turidan qat'i nazar, og'irligi 8 kg gacha bo'lgan (uch o'lcham yig'indisi 115 smdan oshmaydigan) yig'iladigan bolalar aravachasi, bolalar belanchagini yoki shunga o'xshash buyumlarni tashishga ruxsat beriladi. Og'irligi va o'lchamlari uch o'lchov yig'indisida 8 kg va/yoki 115 sm dan ortiq bo'lgan, lekin 23 kg va 158 sm dan oshmaydigan bolalar aravachalari havo kemasining yuk bo'limida to'lovsiz tekshirilgan bagaj sifatida tashiladi. Agar bunday aravachaning o'lchamlari va vazni uch o'lchov yig'indisida 23 kg vazndan va o'lchamlari 158 sm dan oshsa, tashish uchun qabul qilinganda og'ir va (yoki) katta o'lchamdagi yuklarni tashish uchun to'lov belgilangan tariflardan kelib chiqib undiriladi.

- If the pregnancy period exceeds the permitted limit, transportation is not allowed.

Uzbekistan Airways strongly advises pregnant women to seek medical advice and approval for travel prior to planning air travel.

Take care of yourself and your future children.

CARRIAGE OF ACCOMPANIED CHILDREN

For children under 5 years of age, regardless of the type of fare paid for their transportation, it is allowed to transport without payment as hand luggage one folding compact baby stroller, a baby travel cradle or various restraint systems, the weight of which should not exceed 8 kg, and the dimensions folded 115 cm in the sum of three dimensions.

Baby strollers whose weight and dimensions exceed 8 kg and/or 115 cm in the sum of three dimensions, but do not exceed 23 kg and 158 cm, are transported as checked baggage in the baggage and cargo compartment of the aircraft without payment. If the dimensions and weight of such a stroller exceed the weight of 23 kg and the dimensions of 158 cm in the sum of three dimensions, then upon acceptance for transportation the rates established for payment for the transportation of heavy and/or large-sized baggage will be charged.

- если срок беременности превышает допустимый, то перевозка не разрешена.

Uzbekistan Airways убедительно просит беременных женщин перед планированием перелёта на воздушном транспорте обязательно проконсультироваться с врачом и получить рекомендации и разрешение на перелёт.

Берегите себя и своих будущих детей!

ПЕРЕВОЗКА СОПРОВОЖДАЕМЫХ ДЕТЕЙ

Для детей в возрасте до 5 лет, независимо от типа тарифа, оплаченного за их перевозку, разрешается перевезти без оплаты в качестве ручной клади одну складную компактную детскую коляску, детскую дорожную колыбель или различные удерживающие системы, вес которых не должен превышать 8 кг, а размеры в сложенном виде 115 см по сумме трёх измерений.

Детские коляски, вес и размеры которых превышают 8 кг и/или 115 см по сумме трёх измерений, но не превышают 23 кг и 158 см перевозятся в качестве зарегистрированного багажа в багажно-грузовом отсеке воздушного судна без оплаты. Если габариты и вес такой детской коляски превышают вес 23 кг и размеры 158 см по сумме трёх измерений, то при приёме к перевозке взимаются ставки, установленные для оплаты провоза тяжеловесного и/или крупногабаритного багажа.



2 yoshgacha bo'lgan bolalar faqat 18 yoshga to'lgan yo'lovchilar hamrohligida sayohat qilishlari mumkin.

Yo'lovchi o'zi bilan 2 yoshga to'lmagan bitta bola uchun alohida joy taqdim etmagan holda chipta sotib olishi mumkin. Yo'lovchi bilan parvoz qilayotgan 2 yoshdan oshgan boshqa bolalar uchun havo kemasida salonida alohida joy taqdim etgan holda chipta sotib olinishi lozim.

Ota-onalarning iltimosiga ko'ra havo kemasida alohida o'rindiqlik beriladigan ikki yoki undan ortiq bolalar uchun kattalar tarifining 75% miqdorida haq to'lanadi, ular belgilangan me'yordagi bagajni bepul olib ketish huquqiga ega bo'ladi.

2 yoshdan 12 yoshgacha bo'lgan bolalar uchun alohida o'rindiqlik va bepul bagaj olib ketish me'yori taqdim etilgan holda tarifdan 75% miqdorida haq to'lanadi.

HAMROHSIZ BOLALARNI TASHISH QOIDALARI

Voyaga yetmagan CHET EL fuqarolarini aviakompaniya aviaqatnovlarida O'zbekiston Respublikasiga kelishi\ ketishi kattalar hamrohligida ham, ularning hamrohligisiz ham amalga oshiriladi.

O'zbekiston Respublikasining 15 yoshgacha bo'lgan voyaga yetmagan fuqarolari O'zbekiston Respublikasi chegarasini kesib o'tayotganda bolaning pasportiga ma'lumotlari kiritilgan voyaga yetgan shaxs hamrohligida bo'lishi shart.

15 yoshdan 17 yoshgacha bo'lgan O'zbekiston Respublikasi fuqarolari O'zbekiston Respublikasi chegarasini kattalar hamrohligisiz, qo'lida ikkala ota-onasining mustaqil ravishda chiqib ketish uchun notarial tasdiqlangan ishonchnomasi bo'lgan holda kesib o'tishi mumkin.

Aviakompaniyaning hamrohlik xizmati tanlaganda aviachiptani sotish va rasmiylashtirishda tashuv paytida taqdim etiladigan maxsus xizmat ko'rsatish uchun 70 yevro miqdorida xaq undiriladi. To'lov 5 yoshdan 15 yoshgacha bo'lgan bitta hamrohsiz bolani xalqaro tashish uchun chiptada ko'rsatilgan yo'nalishlarning har bir qismida undiriladi (OW, RT, OJ va boshqalar). Transatlantik yo'nalishlarda (Nyu-Yorkka/dan) bu xizmat uchun 100 yevro miqdorida to'lov undiriladi.

Hamrohsiz bolalarni mahalliy yo'nalishlarda tashish uchun aviachipta sotishda 10 yevro to'lov undiriladi.

Ota-onalarning (vasiylarning) xohishiga ko'ra aviakompaniya tomonidan kuzatib borish xizmati 15-16 yoshli o'smirlar uchun ham rasmiylashtirilishi mumkin.

Children under 2 years of age may only be accepted for carriage if accompanied by an adult passenger aged 18 years or over.

An adult passenger may purchase a ticket without a separate seat only for one accompanying child under the age of 2 years, for the other children of the above age category accompanying the passenger, tickets must be purchased with the provision of separate seats in the cabin of the aircraft.

For the carriage of two or more children who at the request of the parents are provided with a separate seat in the aircraft, 75% of the normal adult fare or the excursion fare with the provision of a separate seat and the free baggage allowance will be charged.

For children from 2 to 12 years old, 75% of the normal adult fare and payable seat and free baggage allowance.

TRANSPORTATION OF UNACCOMPANIED CHILDREN

Transportation of underage FOREIGN citizens on the airline's flights outside the Republic of Uzbekistan is carried out with both accompanied and unaccompanied adults.

Underage citizens of the Republic of Uzbekistan under the age of 15, when crossing the border of the Republic of Uzbekistan, must be accompanied by an adult, whose information will be entered in the child's passport.

Citizens of the Republic of Uzbekistan aged 15 to 17 years can cross the border of the Republic of Uzbekistan without adults, having a notarized power of attorney from both parents for independent departure.

If you choose the airline accompaniment service, a fee of €70 for special service procedures will be charged upon sale and issuance of the ticket. The fee is charged for each leg of the journey shown on the ticket for the international carriage of one unaccompanied child aged between 5 and 15 years (OW, RT, OJ and etc.). Transatlantic destinations (to/from New York) will be charged 100 Euros for this service.

A fee of 10 euros is charged for the sale of carriage for unaccompanied children on domestic routes.

At the request of parents (or guardians), the airline's escort service may also be arranged for teenagers aged 15-16.

Дети в возрасте до 2-х лет могут быть приняты к перевозке только в сопровождении взрослого пассажира, достигшего возраста 18 лет.

Взрослый пассажир может приобрести билет без предоставления отдельного места только для одного следующего с ним ребёнка в возрасте до 2-х лет, для остальных детей указанной возрастной категории, совместно следующих с пассажиром, должны быть приобретены билеты с предоставлением отдельных мест в салоне воздушного судна.

За перевозку двух и более детей, которым по просьбе родителей предоставляется отдельное место в самолёте, взимается оплата в размере 75% от нормального взрослого тарифа или экскурсионного тарифа с предоставлением отдельного места и нормы бесплатного провоза багажа.

Для детей от 2-х до 12 лет взимается оплата в размере 75% от тарифа с предоставлением отдельного места и нормы бесплатного провоза багажа.

ПЕРЕВОЗКА НЕСОПРОВОЖДАЕМЫХ ДЕТЕЙ

Перевозка несовершеннолетних ИНОСТРАННЫХ граждан рейсами АО за пределы Республики Узбекистан осуществляется как в сопровождении, так и без сопровождения взрослых.

Несовершеннолетние граждане Республики Узбекистан в возрасте до 15 лет при пересечении границы Республики Узбекистан в обязательном порядке должны быть в сопровождении взрослого, информация о котором будет вписана в паспорт ребёнка.

Граждане Республики Узбекистан в возрасте от 15 до 17 лет могут следовать через границу Республики Узбекистан без сопровождения взрослых, имея на руках нотариально заверенную доверенность обоих родителей для самостоятельного выезда.

При выборе услуги сопровождения авиакомпанией при продаже и оформлении авиабилета взимается сбор в размере 70 евро за специальные процедуры обслуживания. Сбор взимается на каждом участке маршрута, указанном в авиабилете для международной перевозки одного несопровождаемого ребёнка в возрасте от 5 до 15 лет, независимо от типа маршрута (OW, RT, OJ и пр.). На трансатлантических направлениях (в/из Нью-Йорка) за данную услугу взимается 100 евро.

При продаже перевозок для несопровождаемых детей на внутриреспубликанских линиях взимается сбор в размере 10 евро.

По желанию родителей (опекунов) услуга сопровождения авиакомпанией может быть оформлена и для подростков 15-16-летнего возраста.

UY HAYVONLARI VA QUSHLARNI TASHISH

Uy hayvonlari va qushlarni bagaj sifatida tashish quyidagicha amalga oshiriladi:

- hayvonlarni olib kirish hamda olib chiqish qoidalari va jo'hab ketilayotgan, transfer, belgilangan mamlakatlarning veterinariya nazorati qoidalari rioya qilgan holda;
- veterinariya guvohnomasi va zarur hollarda yetib boriladigan davlatlarning tegishli vakolatli organlaridan olingan hayvonlarni olib kirish yoki olib chiqish uchun ruxsatnomalar mavjud bo'lgan holda;
- hayvonni tashish uchun so'rov bronja majburiy kiritilganda va so'rov tashuvchi tomonidan tasdiqlangan hollarda.

Uy hayvonlari va qushlar faqatgina katta yoshli yo'lovchilar bilan birga tashuvga qabul qilinadi.

Yo'lovchi hayvonlar va qushlarni tashish uchun ularning havo o'tkazuvchi va yetarli hajmdagi konteynerda (qafasda) bo'lishini ta'minlashi shart. Konteynerning (qafas) pastki qismi suv o'tkazmaydigan va namlikni yutuvchi material bilan qoplangan bo'lishi va eshigi qulf bilan yopilishi zarur.

Og'irligi konteyner (qafas) bilan birga 8 kg dan ortiq bo'lgan hayvonlar va qushlar faqat havo kemasining bagaj va yuk bo'linmalarida ro'yxatdan o'tgan bagaj sifatida tashiladi.

Aviakompaniya qatnovni amalga oshirish shartlari bilan bog'liq operatsion sabablarga ko'ra uy hayvonlarini tashishni rad etish huquqini o'zida saqlab qoladi.

Havo kemasining yo'lovchi salonida quyidagilarni olib o'tishga ruxsat beriladi:

og'irligi konteyner (qafas) bilan birga 8 kg dan oshmaydigan itlar, mushuklar, qushlar. Bunday hayvonlarning vazni bepul bagaj normasiga kiritilmaydi va ortiqcha yuk uchun belgilangan qoidalariga muvofiq pul to'lanadi;

TRANSPORT OF PETS AND BIRDS

As luggage:

- in compliance with animal import and export regulations and veterinary control regulations of countries of departure, transfer, destination;
- in possession of a veterinary certificate and, if necessary, import or export permits for animals obtained from the relevant authorized bodies of the countries of departure and destination;
- with a mandatory request for the carriage of the animal on the reservation and confirmation of the request by the carrier.

Pets and poultry will only be accepted for carriage if accompanied by an adult passenger.

The passenger must provide a container (cage) of sufficient size and air access for transporting animals and birds. The bottom of the container (cage) must be waterproof and covered with absorbent material, and the door must be locked.

Animals and birds weighing more than 8 kg with the cage are carried only in the baggage-cargo compartments of the aircraft as checked baggage.

The airline company reserves the right to refuse to carry the animal for operational reasons related to the conditions of flight.

It is allowed to carry in the passenger cabin of an aircraft:

dogs, cats, birds, the weight of which together with the container (cage) does not exceed 8 kgs. The weight of such animals is not included in free baggage allowance and is paid according to the rules set for excess baggage.

ПЕРЕВОЗКА ДОМАШНИХ ЖИВОТНЫХ И ПТИЦ

В качестве багажа:

- с соблюдением правил ввоза и вывоза животных и правил ветеринарного контроля стран вылета, трансфера, назначения;
- при наличии ветеринарного сертификата и, при необходимости, разрешений на ввоз или вывоз животных, полученных от соответствующих уполномоченных органов стран вылета и назначения.
- при обязательном внесении в бронь запроса на перевозку животного и подтверждении запроса перевозчиком.

Домашние животные и птицы принимаются к перевозке только в сопровождении взрослых пассажиров.

Для перевозки животных и птиц пассажир обязан обеспечить контейнер (клетку) достаточных размеров и с доступом воздуха. Дно контейнера (клетки) должно быть водонепроницаемым и покрыто абсорбирующим материалом, а дверь должна закрываться на замок.

Животные и птицы, масса которых с клеткой превышает 8 кг, перевозятся только в багажно-грузовых отсеках воздушного судна в качестве зарегистрированного багажа.

Авиакомпания оставляет за собой право отказать в перевозке животного по операционным причинам, связанным с условиями выполнения рейса.

В пассажирском салоне воздушного судна разрешается провозить:

собак, кошек, птиц, масса которых вместе с контейнером (клеткой) не превышает 8 кг. Вес таких животных не входит в норму бесплатного провоза багажа и оплачивается по правилам, установленным для сверхнормативного багажа;

ISTISNO:

ko'zi ojiz va kar yo'lovchilarga maxsus yo'l ko'rsatuvchi itlarni og'irligiga cheklovlarisiz va/yoki ortiqcha yuk uchun to'lovlarni to'lamasdan, bo'yinturuq, tumshug'bog' taqqan holda va yo'lovchining oyoqlari yoniga bog'langan holda olib ketishga ruxsat etiladi. Kar yo'lovchilar karligini tasdiqlovchi tegishli tibbiy hujjatlarga ega bo'lishi kerak.

EXCEPTION:

without weight limit and without paying special and/or excess baggage fees for guide dogs for the blind and deaf passengers, provided that the animal has a collar, muzzle and is tied up at the passenger's feet. Passengers with deafness must have appropriate medical documents confirming the deafness.

ИСКЛЮЧЕНИЕ:

без ограничения в массе и без оплаты сборов за специальный и/или сверхнормативный багаж собак-поводырей для слепых и глухих пассажиров, при условии, что на животном имеется ошейник, намордник и оно привязано у ног пассажира. Пассажиры с глухотой должны иметь соответствующие медицинские документы, подтверждающие наличие глухоты.

Parvoz davomida hayvon joylashtirilgan konteyner egasining nazorati ostida oldindagi o'rindiqlar tagiga joylashtirilishi shart. Havo kemasining salonida hayvonlarni tashiyotgan yo'lovchilarga quyidagi o'rindiqlar berilmaydi:

- favqulodda chiqish yo'llaridagi o'rindiqlar;
 - salonlarning birinchi qatorlaridagi o'rindiqlar, chunki hayvon joylashtirilgan konteyner parvoz davomida oldindagi o'rindiqlar tagiga hayvon egasi bo'lgan yo'lovchining nazorati ostida joylashtirilishi kerak.
- Shuningdek, yo'lovchi hayvon(lar)ning qafas yoki tashish qutisi bilan birgalikdagi og'irligi 15 (o'n besh) kilogrammdan oshmasligi sharti bilan, maxsus konteynerdagi hayvonni qo'shni o'rindiqlar tagiga tashishni so'rashi mumkin. Ushbu tashish usulining batafsil ma'lumotlari va shartlarini aviachiptani band qilish vaqtida aniqlashtirish mumkin.

A container with an animal booked for transportation in the passenger cabin shall be placed under the seat in front under the supervision of the owner during the flight. Passengers carrying animals in the passenger cabin are not provided with:

- seats at the emergency exits;
- seats in the front rows of the cabin, as the container with the animal during the flight must be placed under the seat in front under the supervision of the passenger - the owner of the animal.

A passenger may also request the transportation of an animal in the passenger cabin on the adjacent passenger seat in a container designed for the transportation of an animal, provided that the weight of the animal/s with the cage/carrier does not exceed 15 (fifteen) kg. Details and conditions of this method of transportation can be specified when booking an air ticket.

Контейнер с животным, забронированным для перевозки в пассажирском салоне, в течение полёта должен размещаться под расположенным впереди креслом под наблюдением владельца.

Пассажирам, перевозящим животных в пассажирском салоне ВС, не предоставляются:

- места у аварийных выходов;
- места на первых рядах салонов, так как контейнер с животным в течение полёта должен размещаться под расположенным впереди креслом под наблюдением пассажира – владельца животного.

Пассажир может также запросить перевозку животного в пассажирском салоне на соседнем пассажирском кресле в контейнере, предназначенном для перевозки животного при условии, что вес животного/ных с клеткой/переноской не превышает 15 (пятнадцать) кг. Подробности и условия данного способа перевозки можно уточнить при бронировании авиабилета.



A321 VA A320NEO HAVO KEMALARIDA KO'NGILOCHAR TIZIM

Inflight Entertainment System on A321 and A320neo Aircraft
Система развлечений на самолетах A321 и A320neo



Parvoz paytida siz to'g'ridan-to'g'ri gadjet ekranida filmlar, seriallar, musiqa va o'yinlardan bahramand bo'lishingiz mumkin. Tizimga ulanish uchun bir nechta oddiy ko'rsatmalarni bajaring:

1. Qurilmangizni "Parvoz" rejimiga o'tkazing.
2. Wi-Fi'ni yoqib 001 dan 042 gacha qo'shimcha raqamli mavjud uzairways tarmoqlaridan birini tanlang. Signal ko'rsatkichiga (antenna belgisiga) e'tibor bering. Indikator eng yuqori signal darajasini ko'rsatadigan tarmoqni tanlang.
3. Ulanish yo'riqnomasi berilgan flayerdagi QR-kodni skanerlang.
4. Interfeys tilini va undan keyin sizni qiziqtirgan ko'ngilochar kontent toifasini tanlang.

During your flight, you can enjoy movies, TV shows, music, and games right on your gadget's screen.

To connect to the system, follow these simple steps:

1. Put your device in airplane mode.
2. Activate Wi-Fi and select one of the available uzairways networks with an additional number from 001 to 042. Pay attention to the signal indicator (antenna icon). Select the network with the highest signal level indicator.
3. Scan the QR code on the instruction flyer.
4. Select the interface language and then the entertainment content category you are interested in.

Во время полёта вы можете насладиться фильмами, сериалами, музыкой и играми прямо на экране вашего гаджета. Чтобы подключиться к системе, выполните несколько простых шагов:

1. Переведите ваше устройство в режим «Полёт».
2. Активируйте Wi-Fi и выберите одну из доступных сетей uzairways с добавочным номером от 001 до 042. Обратите внимание на индикатор сигнала (иконка антенны). Выберите ту сеть, у которой индикатор показывает самый высокий уровень сигнала.
3. Отсканируйте QR-код, размещённый на флаере с инструкцией.
4. Выберите язык интерфейса и после интересующую вас категорию развлекательного контента.



Shuningdek, siz uzairways.everhub.aero saytida so'rovnomada ishtirok etishingiz va Uzbekistan Airways xizmatlari sifatini baholashingiz mumkin.

You can also take part in a survey and evaluate the quality of Uzbekistan Airways services on the website uzairways.everhub.aero.

Также на сайте uzairways.everhub.aero вы можете принять участие в опросе и оценить качество услуг авиакомпании Uzbekistan Airways.

BOJXONA CHEGARASIDAN O'TUVCHI JISMONIY SHAXSLAR DIQQATIGA!

Вниманию физических лиц, проходящих через таможенную границу!

O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2025-yil 18-apreldagi "Ishlab chiqarish, eksport va tadbirkorlik faoliyatini rag'batlantirish, savdo va sanoat siyosati samaradorligini oshirish chora-tadbirlari to'g'risida"gi PF-67-son Farmoni bilan tovarlarning bojxona qiymatini aniqlashda imtiyozlar yoki maxsus bojxona rasmiylashtiruv tartiblari, jumladan, muayyan aniqlash usullarini qo'llashga yo'l qo'yilmasligi hamda bojsiz olib kirish me'yori va bojxona rasmiylashtiruv shartlari jahon standartlaridan kelib chiqqan holda belgilanishini e'tiborga olib, Vazirlar Mahkamasi qaror qildi:

2025-yil 1-maydan e'tiboran jismoniy shaxslar tomonidan shaxsiy ehtiyoj uchun notijorat maqsadlarida respublikaga olib kiriladigan tovarlarning bojsiz olib kirish normalari quyidagi miqdorlarda belgilangan:

Havo transportida	1000 AQSH dollari
Temir yo'l va daryo transportida	500 AQSH dollari
Avtomobil (piyoda) o'tkazish punktlari orqali	300 AQSH dollari
Xalqaro kuryerlik jo'natmalari orqali	200 AQSH dollari
Xalqaro pochta jo'natmalari orqali	100 AQSH dollari

Temir yo'l va daryo transportida hamda avtomobil o'tkazish punktlari orqali notijorat maqsadlarida tovarlarni olib kirayotgan shaxs xorijiy davlatda ikki kalendar kundan, havo transportida uch kalendar kundan kam muddat bo'lganda, bojsiz olib kirish normalari qo'llanilmaydi, bunda ushbu tovarlarga bojsiz olib kirish normasidan ortiq deb qaraladi hamda tovarning to'liq qiymatidan yagona bojxona to'lovi undiriladi;

Xalqaro kuryerlik jo'natmalari orqali jismoniy shaxslar nomiga olib kelinadigan tovarlarga nisbatan bojsiz olib kirishning belgilangan normalari bir kalendar oy davomida qo'llaniladi;

Jismoniy shaxslar tomonidan qiymati 5000 AQSH dollari ekvivalentigacha bo'lgan tovarlar bojxona deklaratsiyasini taqdim etmagan holda respublikadan olib chiqilishi mumkin, qonunchilik hujjatlari bilan eksport bojxona boji stavkalari belgilangan tovarlar bundan mustasno.

Во исполнение Указа Президента Республики Узбекистан «О мерах по стимулированию производственной, экспортной и предпринимательской деятельности, повышению эффективности торгово-промышленной политики» от 18.04.2025 г. № УП-67, с целью приведения порядка определения таможенной стоимости товаров, необоснованного предоставления льгот или оформления товаров по заниженной стоимости, а также норм беспошлинного ввоза и правил оформления в соответствии с международными стандартами, Кабинет Министров постановил:

С 1 мая 2025 года нормы беспошлинного ввоза товаров в Республику Узбекистан физическими лицами для личного пользования устанавливаются в следующих размерах:

Воздушным транспортом	1000 долларов США
Железнодорожным и речным транспортом	500 долларов США
Через автомобильные (пешеходные) пункты пропуска	300 долларов США
Через международные курьерские отправления	200 долларов США
Через международные почтовые отправления	100 долларов США

В случае, если лицо, ввозящее товары через железнодорожный и речной транспорт, а также через автомобильные (пешеходные) пункты пропуска, находилось за пределами страны менее двух календарных дней, или менее трех календарных дней при авиаперелете, нормы беспошлинного ввоза не применяются. В таких случаях считается, что товары ввозятся не для личного пользования, и с их полной стоимости взимается единый таможенный платеж.

Установленные нормы беспошлинного ввоза товаров, поступающих на имя физического лица через международные курьерские отправления, действуют в течение одного календарного месяца.

Физические лица могут вывозить из республики товары на сумму до 5000 долларов США (или эквивалент в другой валюте) без подачи таможенной декларации. При этом разрешён вывоз за исключением товаров, на которые установлены экспортные таможенные пошлины.

Bunday hollarda, agar tovarlar tijorat maqsadida olib chiqilayotgan bo'lsa va kuzatuv hujjatlari qo'llanilayotgan bo'lsa, bojxona organlari mazkur tovarlarni bojxona statistikasida va respublika eksporti hajmida hisobga olishlari mumkin.

Jismoniy shaxslar O'zbekiston Respublikasida ishlab chiqarilgan qimmatbaho metallardan tayyorlangan o'lchovli yombilar va Markaziy bankning qimmatbaho metallardan tayyorlangan tangalarini ularning sertifikatlari mavjud bo'lgan hollarda respublika hududidan tashqariga cheklovlarisiz olib chiqishga va ularning qiymati yuqoridagi kichik bandda belgilangan qiymatidan oshganda, yo'lovchi bojxona deklaratsiyasini to'ldirib olib chiqishga ruxsat beriladi;

2025-yil 1-maydan e'tiboran chet eldan respublika hududiga quruq sut olib kirishga qo'yilgan cheklov bekor qilinadi.

JISMONIY SHAXSLAR TOMONIDAN RESPUBLIKAGA BOJSIZ OLIB KIRILADIGAN AYRIM TOVARLARNING MIQDORIY NORMALARI:

В этих случаях, если товары вывозятся с коммерческой целью и используются сопроводительные документы, таможенные органы могут учитывать такие товары при таможенной статистике и в объёме экспорта республики.

Если физические лица вывозят с территории Республики Узбекистан ювелирные изделия, изготовленные из драгоценных металлов, либо монеты из драгоценных металлов, произведённые на территории республики и имеющие сертификаты, выданные Центральным банком, то в этом случае — при соблюдении условий, указанных в подпункте выше, — таможенное оформление и уплата пошлины не требуется.

С 1 мая 2025 года отменяется установленный ранее запрет на ввоз в республику сухого молока из-за рубежа.

МАКСИМАЛЬНЫЕ НОРМЫ ВВОЗА НЕКОТОРЫХ ТОВАРОВ В РЕСПУБЛИКУ УЗБЕКИСТАН ФИЗИЧЕСКИМИ ЛИЦАМИ БЕЗ УПЛАТЫ ТАМОЖЕННЫХ ПОШЛИН:

TOVARNING NOMI	CHEKLANGAN MIQDOR (soni, hajmi)
O'zbekiston Respublikasi TIF TN 2203-2208 tovar pozitsiyasida tasniflanuvchi alkogol mahsuloti, shu jumladan, pivo	2 litr
<i>Quyidagi tamaki mahsulotlaridan biri:</i>	
• O'zbekiston Respublikasi TIF TN 2402 20 tovar pozitsiyasida tasniflanuvchi sigaret;	200 dona
• O'zbekiston Respublikasi TIF TN 2402 10 00 00 tovar pozitsiyasida tasniflanuvchi sigara;	5 dona
• O'zbekiston Respublikasi TIF TN 2403 tovar pozitsiyasida tasniflanuvchi tamaki (tabak)	100 gr
O'zbekiston Respublikasi TIF TN 3303 tovar pozitsiyasida tasniflanuvchi atir va ifor tarqatuvchi suvlar	3 dona (300 ml dan oshmagan miqdorda)
<i>Biologik faol qo'shimchalar:</i>	10 ta turli nomdagi va birlamchi qadoqda bo'lgan (umumiy og'irligi 3 kg dan hamda har bir nomdagi biologik faol qo'shimcha 1 ta qadoqdan oshmagan miqdorda)

НАИМЕНОВАНИЕ ТОВАРА	ПРЕДЕЛЬНОЕ КОЛИЧЕСТВО (в штуках, объёме)
Алкогольная продукция, классифицируемая по ТН ВЭД Узбекистана 2203–2208, включая пиво	2 литра
<i>Одно из следующих табачных изделий:</i>	
• Сигареты, классифицируемые по ТН ВЭД Узбекистана 2402 20	200 штук
• Сигары, классифицируемые по ТН ВЭД Узбекистана 2402 10 00 00	5 штук
• Табак, классифицируемый по ТН ВЭД Узбекистана 2403	100 грамм
Духи и туалетная вода, классифицируемые по ТН ВЭД Узбекистана 3303	3 флакона (объём каждого не более 300 мл)
<i>Биологически активные добавки:</i>	10 наименований в первичной упаковке (общий вес не более 3 кг и в количестве не более 1 упаковки биологически активной добавки каждого наименования)

JISMONIY SHAXSLAR TOMONIDAN AYRIM TURDAGI TOVARLARNI RESPUBLIKADAN BOJSIZ OLIB CHIQUISHNING MIQDORIY NORMALARI:

TOVARNING NOMI	MIQDORI
Guruch	Umumiy og'irligi 3 kgdan ko'p bo'lmagan
Non-bulka mahsulotlari	Umumiy og'irligi 5 kgdan ko'p bo'lmagan
Go'sht va go'sht oziq-ovqat mahsulotlari	Umumiy og'irligi 2 kgdan ko'p bo'lmagan
Shakar	Umumiy og'irligi 2 kgdan ko'p bo'lmagan
O'simlik yog'i	Umumiy og'irligi 2 kgdan ko'p bo'lmagan
Yangi uzilgan meva-sabzavot mahsulotlari, uzum, poliz ekinlari, dukkakli o'simliklar hamda quritilgan sabzavot va mevalar	Umumiy og'irligi 40 kgdan ko'p bo'lmagan

КОЛИЧЕСТВО РАЗРЕШЁННОГО ВЫВОЗА НЕКОТОРЫХ ВИДОВ ТОВАРОВ ФИЗИЧЕСКИМИ ЛИЦАМИ ИЗ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН БЕЗ УПЛАТЫ ТАМОЖЕННЫХ ПОШЛИН:

НАИМЕНОВАНИЕ ТОВАРА	КОЛИЧЕСТВО
Рис	Общий вес не более 3 кг
Хлебобулочные изделия	Общий вес не более 5 кг
Мясо и мясные продукты питания	Общий вес не более 2 кг
Сахар	Общий вес не более 2 кг
Растительное масло	Общий вес не более 2 кг
Свежие фрукты и овощи, виноград, бахчевые культуры, бобовые растения, а также сушёные овощи и фрукты	Общий вес не более 40 кг

HURMATLI AVIAKOMPANIYA XIZMATLARIDAN FOYDALANUVCHILAR, HURMATLI YO'LOVCHILAR!

Agar sizda "Uzbekistan Airways" AJ tizimidagi xodimlarning xizmat vazifalarini bajarishda korrupsiya holatlari yoki shubhali, noqonuniy holatlar to'g'risida ishonchli va asosli ma'lumotlar bo'lsa yoki siz bunday holatlarga guvoh bo'lgan bo'lsangiz, "Uzbekistan Airways" AJning ichki tuzilmalari va korrupsiyaga qarshi kurashish tizimiga, shuningdek, "Uzbekistan Airways" AJ qayta aloqa platformalari orqali murojaat qilishingiz mumkin.

УВАЖАЕМЫЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛИ УСЛУГ АВИАКОМПАНИИ, УВАЖАЕМЫЕ ПАССАЖИРЫ!

Если у вас есть достоверная и обоснованная информация о фактах коррупции или подозрительных, противоправных действиях при исполнении служебных обязанностей сотрудниками системы АО «Uzbekistan Airways», или вы стали свидетелем таких случаев, вы можете обратиться во внутренние структуры АО «Uzbekistan Airways» и систему противодействия коррупции, а также по каналам связи АО «Uzbekistan Airways».

Elektron xabarlar uchun:
Для электронных сообщений:



- ☎ +998 (78) 140-02-00
- +998 (78) 140-45-68
- +998 (90) 998-15-06
- ✉ @compliance_control_uzairways
- 📘 facebook.com/uzairways.official



New-York

London

Paris

France

Moscow

Milan

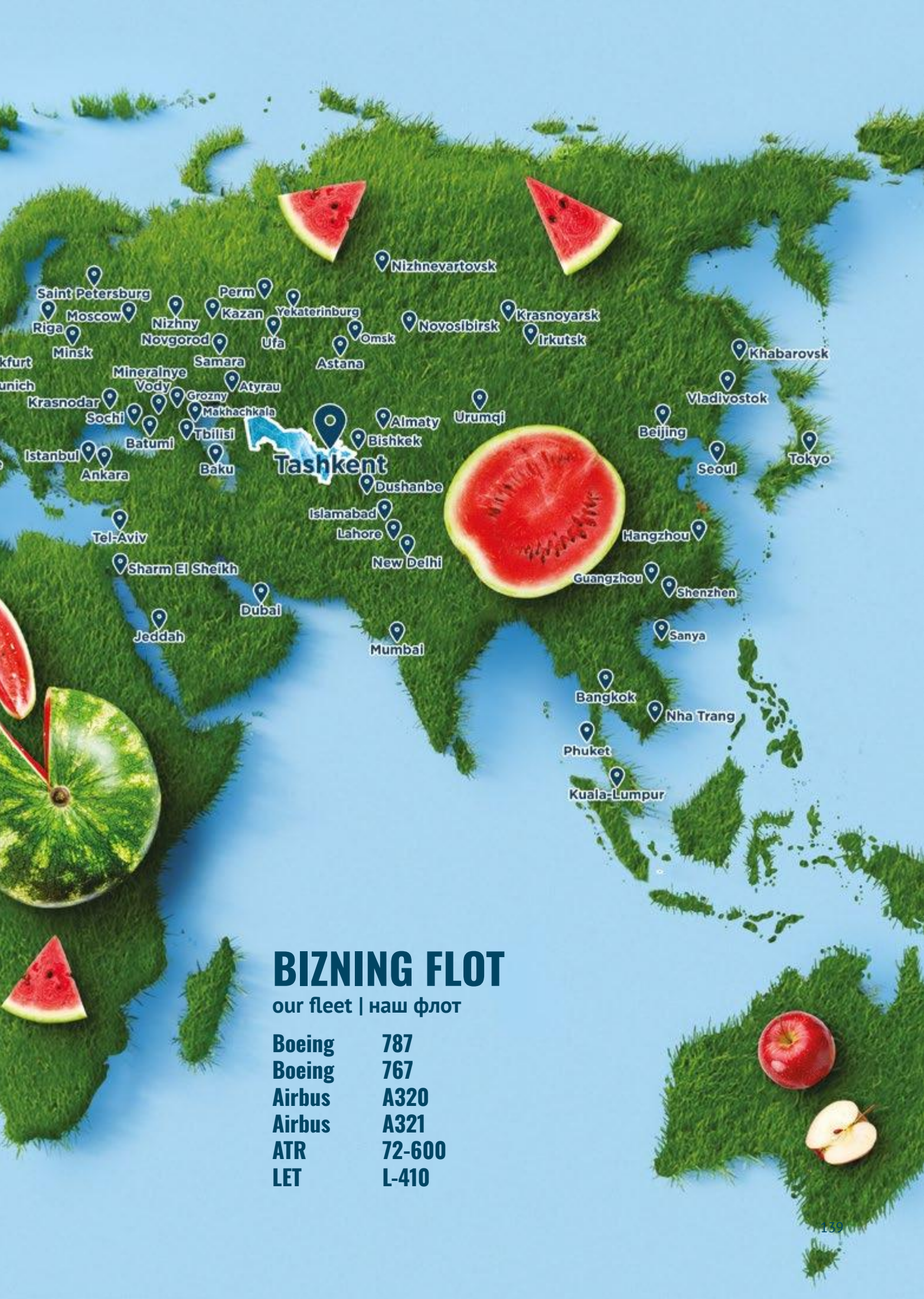
Rome

UZBEKISTAN AIRWAYS

xalqaro aviaqatnovlar xaritasi

international flights

карта международных
полётов



BIZNING FLOT

our fleet | наш флот

Boeing	787
Boeing	767
Airbus	A320
Airbus	A321
ATR	72-600
LET	L-410

FARZANDINGIZ KELAJAGI

BUGUNGI TO'G'RI QARORDAN
BOSHLANADI



Ta'lim va kelajak
maqsadlari uchun
moliyaviy asos



Kapital
farzandingiz
bilan o'sadi

KIDS CAPITAL

Investitsion
paketi



Inflyatsiyadan
himoyalangan
jamg'arma

**WAY II – PULINGIZNI
ISHLAYDIGAN VA DAROMAD
KELTIRADIGAN VOSITAGA
AYLANTIRING**

- › Markaziy osiyoning eng yirik kompaniyalaridan biri **akfa ALUMINUM GROUP** ulushdorlari safiga qo'shiling
- › **800 dan ortiq** investorlar kapitali foyda yaratmoqda
- › Kutilayotgan daromad yiliga **10-15% (USD)**
- › 2025-yilda investorlar daromadi **15,3% USD** tashkil etdi



**SIZ HAM
BUGUNDAN BOSHLANG**

78 555 55 55

waygroup.uz



WAY INVEST MOBIL ILOVASI ORQALI
INVESTITSIALRNI QULAY BOSHQARING



YANGI SHAHARLAR QIYOFASINI YARATAMIZ



Walter zamonaviy binolarning me'moriy qiyofasini shakllantiradigan, arxitektorning tasavvurlarini ro'yobga chiqarishga yordam beradigan va inshootlarning texnik ko'rsatkichlarini yaxshilaydigan fasad yechimlarini amalga oshiradi.



AIRBUS A320 NEO
AIRBUS A320-214

Uzunligi / Length / Длина 37,6 m
Qanotlar uzunligi / Wingspan / Размах крыльев 35,80 m
Odatdagi (kreyser) tezligi / Cruising speed / Крейсерская скорость 850 km/s | km/h | км/ч
Maksimal parvozlar uzoqligi / Range / Дальность полёта 5 ming km | thousands of km | тысяч км
O'rindiqlar soni / Passenger capacity / Количество кресел 150
Biznes-klass / Business class / Бизнес-класс 12
Iqtisodiy klass / Economy class / Экономический класс 138



AIRBUS A320-214

Uzunligi / Length / Длина 37,6 m
Qanotlar uzunligi / Wingspan / Размах крыльев 35,80 m
Odatdagi (kreyser) tezligi / Cruising speed / Крейсерская скорость 850 km/s | km/h | км/ч
Maksimal parvozlar uzoqligi / Range / Дальность полёта 5 ming km | thousands of km | тысяч км
O'rindiqlar soni / Passenger capacity / Количество кресел 174



AIRBUS A320 NEO

Uzunligi / Length / Длина 37,6 m
Qanotlar uzunligi / Wingspan / Размах крыльев 35,80 m
Odatdagi (kreyser) tezligi / Cruising speed / Крейсерская скорость 700 km/s | km/h | км/ч
Maksimal parvozlar uzoqligi / Range / Дальность полёта 3,5-4,0 ming km | thousands of km | тысячи км
O'rindiqlar soni / Passenger capacity / Количество кресел 186



AIRBUS A321-200NX

Uzunligi / Length / Длина 44,5 m
Qanotlar uzunligi / Wingspan / Размах крыльев 34,1-35,8 m
Odatdagi (kreyser) tezligi / Cruising speed / Крейсерская скорость 840 km/s | km/h | км/ч
Maksimal parvozlar uzoqligi / Range / Дальность полёта 7,4 ming km | thousands of km | тысячи км
O'rindiqlar soni / Passenger capacity / Количество кресел 188
Biznes-klass / Business class / Бизнес-класс 16
Iqtisodiy klass / Economy class / Экономический класс 172



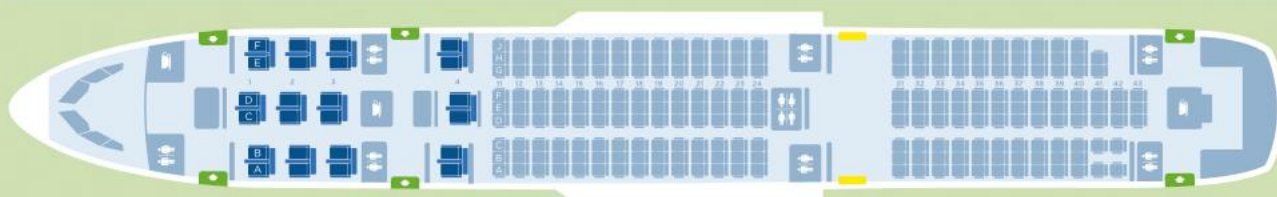
BOEING 767-300ER

Uzunligi / Length / Длина 54,9 m
Qanotlar uzunligi / Wingspan / Размах крыльев 47,6 m
Odatdagi (kreyser) tezligi / Cruising speed / Крейсерская скорость 800 km/s | km/h | км/ч
Maksimal parvozlar uzoqligi / Range / Дальность полёта 9,0 ming km | thousands of km | тысячи км
O'rindiqlar soni / Passenger capacity / Количество кресел 247
Biznes-klass / Business class / Бизнес-класс 15
Iqtisodiy klass / Economy class / Экономический класс 232



BOEING 787-8

Uzunligi / Length / Длина..... 56,7 m
 Qanotlar uzunligi / Wingspan / Размах крыльев 60,1 m
 Odatdagi (kreyser) tezligi / Cruising speed / Крейсерская скорость 930 km/s | km/h | км/ч
 Maksimal parvozlar uzoqligi / Range / Дальность полёта..... 12,7 ming km | thousands of km | тысячи км
 O'rindiqlar soni / Passenger capacity / Количество кресел 270
 Biznes-klass / Business class / Бизнес-класс 24
 Iqtisodiy klass / Economy class / Экономический класс 246



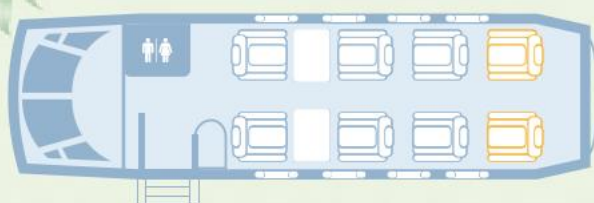
BOEING 787-8

Uzunligi / Length / Длина..... 56,7 m
 Qanotlar uzunligi / Wingspan / Размах крыльев 60,1 m
 Odatdagi (kreyser) tezligi / Cruising speed / Крейсерская скорость 930 km/s | km/h | км/ч
 Maksimal parvozlar uzoqligi / Range / Дальность полёта..... 12,7 ming km | thousands of km | тысячи км
 O'rindiqlar soni / Passenger capacity / Количество кресел 246
 Biznes-klass / Business class / Бизнес-класс 24
 Iqtisodiy klass / Economy class / Экономический класс 222



LET L-410

Uzunligi / Length / Длина..... 14,5 m
 Qanotlar uzunligi / Wingspan / Размах крыльев 19,98 m
 Odatdagi (kreyser) tezligi / Cruising speed / Крейсерская скорость 405 km/s | km/h | км/ч
 Maksimal parvozlar uzoqligi / Range / Дальность полёта..... 1,5 ming km | thousands of km | тысячи км
 O'rindiqlar soni / Passenger capacity / Количество кресел 19



Business Jet PILATUS PC-24

Salon uzunligi / Cabin length / Длина салона 8 m
 Qanotlar uzunligi / Wingspan / Размах крыльев 17 m
 Odatdagi (kreyser) tezligi / Cruising speed / Крейсерская скорость 815 km/s | km/h | км/ч
 Maksimal parvozlar uzoqligi / Range / Дальность полёта 3,3 ming km | thousands of km | тысячи км
 O'rindiqlar soni / Passenger capacity / Количество кресел 6-8

Ko'proq bagaj joylashtirish uchun sariq rangli o'rindiqlar salondan olib qo'yilishi ham mumkin

The yellow seats can be removed from the cabin to accomodate more luggage

Сиденья жёлтого цвета могут быть убраны из салона для размещения большего количества багажа



ATR 72-600

Uzunligi / Length / Длина..... 27,17 m
 Qanotlar uzunligi / Wingspan / Размах крыльев 27,05 m
 Odatdagi (kreyser) tezligi / Cruising speed / Крейсерская скорость 550 km/s | km/h | км/ч
 Maksimal parvozlar uzoqligi / Range / Дальность полёта..... 1,4 ming km | thousands of km | тысячи км
 O'rindiqlar soni / Passenger capacity / Количество кресел 70
 Havo vintining diametri / Air propeller diameter / Диаметр воздушного винта 3,93 m

artel

Ishonchli va barakali™



artel

**MANCHESTER CITY FUTBOL KLUBINING
RASMIY MINTAQAVIY HAMKORI**

**MUHIM VAZIYATLARNI
ARTEL TELEVIZORLARIDA
TOMOSHA QILING**

3Yil to'liq
kafolat

+998 78 148-88-88



artelelectronics.com